Hah-mah-'we

H / 7d / V27

30/18
2

Ham-mah'-we - Likely Valley

OK/2 copies/1938/CHM

Ham-mah'-we

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Ham-mah'-we Home of tribe Upper South Fork Pit River

Vocabulary obtained from Susie Evans (full blood old woman) of Likely & Chă-chă-hā (old Pete) full blood. Chă-chă-hā = old Pete (full blood & very old) Likely assistant; Jack Williams (full blood chief); [also, Sam Steel] simmons

At (place) Likely, So. Fk Pit River, Modoc Co. Calif. Date July 31, 1924 | Aug. 3rd, 1925 | Aug. 19, 1926 | March 1928; 1926; Oct. 1926

Remarks Language rather plain & easy to write. T & t interchangeable; also d & t; k & p j k & g.

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Ham-mēs ↓ | One (enumerating) is Ham-mis'-kum'	23	
2	Hahk'-chan	24	
3	Chast'-e | Ches'-te & Hă-chas'-te	25	
4	Hat-tah'-mah | Hah-tahm'	26	
5	Lah'-too	27	
6	Mas-oo'-itch	28	
7	Hah-koo'-itch	29	
8	Hah-tah'-mā-lel'	30	
9	Hah-mis'-an-san'-che & mă-loo'-se ~~Hah-mis-an'-che~~ (Hah-mis-an'-che none)	35	
10	Mah-lō'-sē | Mah-lōs'	40	
11	Hă-mis-ă-too-mo Hah-mis-i-yek'-te	45	
12	Hah-ki-yek'-te & Hah'-kah-too'-me	50	
13	Chas'-ti-yek'-te	55	
14	Hă-tah-mah-yek'-te	60	
15	Lah-i-too-i-yek'-te	65	
16	Mus-oo'-itch-i-yek-te	70	
17	Hah-tă-mah-lel-yek'-te	75	
18	Hah'-mis-an'-che-yek'-te	80	
19	Hah-kel-mul-lōs-e -lō-se	85	
20		90	
21	Hah-mis'-i-yek'-te	95	
22		100	

↓ One object or thing is Ham-mis-kum'

2. PERSONS

1 person - - - :·Hah'-mis·is'
2 persons - - -::Hahk-tan is'
many people::Kahm' is'

People (Indian)	Ēs | ·Is'
The old people	We-ĕ-che'
The young people	
People (White men)	moving around Win'-ne lah'-too-we &··Te-we-che-ēs
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ya l'-le-yu
Woman	Ahm'-tā-sahn
My father (spoken of)	Sĭn-nāt'ch | ·Sin-nā'-chah
Your father	Mem-mo'-ah-ye
His father	Kā'wah-yĕ'
Father	Too'-ah-e'
Father (addressed)	Sin-na-oo-chah / Sĭn-nā-chah | Too'-ah-e'
Mother	Nă'-tsah
Mother (addressed)	Too-dah'-te-e & Nă'-tsah
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	Too-ah) ~~Wah~~-pah'-we
Elder sister	Wah) ~~Wah~~-pis'-we
Younger brother	Ah-toon' | E-too ah-toon'-we
Younger sister	addressed En-noon (or A-noon)
Grandfather (father's father)	Ah-poon
Grandfather (mother's father)	Ah-tsoon | Ah-koon
Grandmother (father's mother)	Ah-moon'
Grandmother (mother's mother)	Ah-choon'
Uncle (father's brother)	Little brother Wah-toon'-we

Uncle (mother's brother & sister)	Mahtch-wā'
Aunt (father's sister)	~~Wah-pis'-we~~
Aunt (mother's sister)	
Old man	Tah-koi'-chal'
Old woman	Wā-We-ă-chahl'
Young man	Pel-lā'-chal'-lo
Young woman	unmarried (plural) Sik chan-ne
Little boy (4 to 12 years)	Yal-le-yoo'-chan & Yow-wé'-chah
Little girl (4 to 12 years)	Am-ti-yel'-chan and Am-tal'-chen
Children (4 to 12 years)	Boys (only) Yal-le-yu'-chen / Boys & girls together Mun-nik'-chan
Baby	Nah-mik'-chen / mik'-chan
Twins	Hahk'e-mé'-nah-jé'
Married man	
Married woman	
Widow	Yah-tsoo'-mel
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Yah-hant'
My husband	Too-lal'-le-yu
Your husband	
Husband	
My wife	E-too'-am-tā-san -chan
Wife	1st wife Woo-loo'-mă / 2d wife Too-mah-lis'-tah
Mother-in-law (husband's mother)	Wah'-lo-we
Mother-in-law (wife's mother)	Wah'-lo-we / Too'-wah-lo'-we
Wife's sister	Wah-tsah'-we
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	Wah-too'-lah-we
Husband's brother	Wah-too'-lah-we
Cousin	Tas-soo'-we
Somebody	
Anybody	other people Es'-too-ē
Nobody	
Relative or relation	Tah-kahm'
Stranger	Is'-too-we / E-spum'-me-tā'-e & Al-lis sooch wah-e
Friend	my relation E-too dah-kahm' / It-too dah-kahn
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	-gen Mah-hă'-noo-chum
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Ow'-wahs'
Fisherman	Al-lo-wah-tats and Ah-wah'-mah'-mi
Grandchild	Ah-choons'
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	Coyote people Jā-mul iss' / "original / old timer" To'-le-we
Everybody	"Lots of people" Kahm'-kish / De-gug'-ge min

3. PARTS OF BODY

My head	E-too lah"
Your head	
His head	
Head	Lah"ŀ-Lah'ʰ
Top of head	Lah hă'-wis
Face	
Forehead	Ool'
Temple	Ah-lah'-lah
Eyebrow	Eyelash Sum-mitch-tah' | Jă'-wip
Eye	Ah'-sah
Eyelid	Ah'-sah dah-lăk
Eyelash	Sum-mitch-tah
Nose	Yah'-me
Nostril	
Ear	E-saht'
Cheek	Poo-lēp (cheek & lips)
Chin	Ko-ahk'-wah
Mouth	Ahp'
Lips	Poo'-lip
Tongue	Ip-lé' [Ip'-le'
Back of neck	Wahp'-te
Throat	Hal-lōk
Adam's apple	
Axilla	Ahm'-chil-lĕ'
Shoulder	"Not our language" Kah'-titch-[illegible] | Ahl'-mis-sah
Arm	Lah-pow'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Pe-yoont' {Inside of elbow (angle) •Hah-wahp-tich'-e
Hand	ĒI
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	ĒI
Thumb	Wah-wah'-too-che ‖ •Wah'-doo-che
Index finger	Tal-lis' kah-me
Middle finger	Wah-tshoo-de
Fourth finger	
Little finger	Chŏk'-chah doo'-che
Knuckles	
Wrist	
Whole body	{Trunk without arms, legs or head Ho-lots' ‖ Whole body mis-soots
Back	E-kōs
Side	{Ribs Choos'-te ‖ Side of body E'-de nah'-me
Chest	Ko-kōs
Female breasts	E'-chit'
Nipple	E'-chit'
Belly	Pin-nōk
Navel	Ah-loo'
Anus	Tal-lōk
Penis	Ko-loop'
Testicles	Ko-sah'
Vulva	Wahts'-le
Scrotum	Tă-tsa'-sah ‖ chă-sas'-sah
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	~~Ă de'-too-ah~~ |·Sah-yĕ
Thigh	A-de'-too-ah
Knee	Ko-wh oi' |·Kaw'-hoi' {Knee cap, Lah$^{ch}_{=}$-me'-me ·Pin'-tik = joint
Lower leg	Să-yĕ' [bones of leg - Femur upper & tibia lower ‖ Calf of leg Lo-toots
Ankle	Wahp'-de-che' [·Pin'-tik (= joint)]
Instep	
Foot	Che'-koi |·che-kow
Malleolus	Kah-dé-che
Sole	To'-ah kim'-se
Heel	Ko'-pah
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Al-le-tsah'
Skin	E$^{h'}_{=}$-moo
Hair	Te'-ye'
Beard	Lă'-kok-ko
Mustache	" " "
Pubic hairs	Pitch-tim'-ye
Bone	Al'-lah-te
Skull	
Jaw	Point of chin {Jaw Kah'-wah {·choo-wahs
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Bone back Al-lă'-te koos'
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	Ah'-metel-lek'
Pelvis	
Ribs	Choos'-te
Shin (tibia)	To-kā'-se al-lahi-te (bone) | Sah-yah' [Kneecap •Pin'-tik]
A joint	
Tendon or sinew	Pim'
Teeth	E'-chah' | •Tsah'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	Hem-mal'
Heart	Hă-dah'-che
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Sool'-kah
Windpipe	Pum-kās
Stomach	Kah'-kahts
Liver	O-wā
Gall bladder	
Intestines	Pētch-hol
Kidneys	Sko-lo'-bah
Bladder	Tis-sōk to'-chin
Uterus	(Baby) mit-sen dah-mah'-mah
Blood	Ah'-te'
Milk	E'-chit'
Urine	Tis-sōk

Excrement	Ahp'-se
Saliva	Hā'-toos
Sweat	Tah-mahs'-che
Fat	Nip-hah'-te
Oil	
Tears "Ahs'-pe	Ah-too-tahn-talm-kahs?? {Cry To-teech
Placenta	Che-ne'-nah
Umbilical cord	Ah-lo' [same as navel]
Breath	{Breathing Ten'-nă-soo'-che} Breath Hah'-wah-so'

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Ne'-yi'-me? {Very sick Sōch-wah'-te {Sickness Ten-ne yi'-me
A sick man	
A sick woman	
Strong	E-pah'-che
Weak	Ek-wah'-le
Alive	
Dead	{You dead Se Nim-mah {Person Dead Nim {Ni'-mah {Just now dead Wen-ni'-mah {Dead some time We Ni'-mah [or more]
Awake	
Asleep	{"gone to bed" asleep Too'-mah-te {Sound asleep
Sleepy	
Drowned	Choos-kah-pe
Burned	Ten-noo-mah'-me
Lame	{He is blind Ōk-tah'-le {Blind Tōk'-tah-le
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	We-tsah$^{ch'}$-we
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	Wahts-wi'-yatch | Wahts-wash'-ah-we'
Headache	Head big: Lah' wah wi'-yu? {Pain head: Wahts-wash'-ah-we' lah' | Wahts-wash'-ah-we tsah'
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	[Didn't have till Whitemen came]
Puberty	"She found herself bloody": To-mah-lak
Menstruation	Wen'-ne-hoo'e. To'-le-mus us'-we | Tal'-le-hă-cke & Tĕ-de mah-lah-ke
Pregnant	"Low word": Sow'-too-we
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	"Slim one" O-wah' kah'-de
Old	Ye? | "old one" -We'-ĕ-che
Young	chŏk-chah | Po-li
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Hungry Al-loo-doo'-je | Always hungry Pal-lo-je | I'm hungry Ah-la-soo-e | Al-lo-soo'e
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Toos-e' | Too-se'
Better	
Bad	Al-lă-hó'-koi-e ‖ Al-how'ki-e = No good
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Wah-too'-e-te
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Sal'-lis te'-ke | Fear
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	Not lazy I-yi'-ye
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket --	Chek-wah'-lĕ {Buckskin hair off}
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Che-kah'-te
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	{Trousers Hek-kah} | Tek-wah'-le
Toga or blanket	Tso-lo'-ge
Belt worn by men	
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	{Big breeches Wah'-wah hek-kah'-e}
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	{Apron (Diaper & napkin) To-pah'-te [13] (of deerskin, tanned | Tŏ-mes'-ke of digger Pine nuts [I have one-mm]
Apron (rear)	Top-hă-ge

Woman's napkin	To-pah'-te
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Ke-lah'-lah (worn all the year by both ♂ & ♀)
Moccasins for men (winter)	Ke-lah'-lah
Moccasins for women	Ke-lah'-lah
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Small glass beads Yah'-hi
Wampum	
A shell	Oo'-sin
Dentalium shell	
Abalone she	
Finger ring	
Ear pendant	E-saht, E-set' = Ear
Clamshell disks (or Abalone)	E-tah'-me[14]

Nose stick	Nose Stick Yam-me' ow'
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Wis'-soo
Red paint	Red paint Tahk'-tah'-bā wis'-soo
Yellow paint	
Black paint	Tŏ-mes'-ke
White paint	Ah-laht'
Tattoo marks	Te-che' bug-ge
Face tattooing	Te-che' bug-ge
Body tattooing	
Armor	Skah-lum'
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	many houses Kah'-me hat'-te-loo'-je | Spanish It-te-wal moo'-che
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	De-loo-che Te-loo'-che (Frame of willows, thatched with grass or tules.) Te-lootch'
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Dance house Dance Tā-hā-kah'-lik tā-looch' | Tā-hā-kah'-lit As-choo'e

Sweat house	Tis-le-kah'-kit te-looch'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	De-lo'-je
Conical hut of bark	Poo-lā | cho'-te ă poo-lā
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	To build house: Wah-tsah'-ka tā-lootch | Bus' te-loo'-ge
Brush roof-canopy or arbor	Dā-lahs-tā?
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	house: Chó'-che tal-loo'-che
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	Tiń-ne-katch
Doorway	walking in: Ted-dekwah'-me |
Floor	
Bed	Took-mah'-tit
Fireplace	Tŏh-ēt
Fire	Toh-ke, Taws-ke: make a fire | Fire: mah-lis'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Cold weather: Ahs-tā'-yu | Hă-ŏk
Dead coals	
Ashes	Moom'-kah-to
Smoke	I dont smoke: Chis-soo mus'-sāk' | mah-kā'-sĕ | mah-kāts
Smoke hole	
Poker	Se'-kah
Firewood	Ow'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
A torch	Tek'-kā-lā
Steps	
Ladder	
Pole	
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or Sack	
Fence of	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	my house E-too te-loo'-che / So-up'-tā
Open area around house	
Excavation under house	
A ford (river)	
A dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Loop-wēs | ·Loo'-poo-e'-se
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	Tă-pos'-toom
Arrow,	(shoot) Wah'-too-tēs | ·Les-tah'-kĕ (Arrow)
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Tah-pus'-to-me
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Too'-ni"
Shield	Tahch'-le (of thick hide)
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	(2-tined for poking in weeds) ·Del-lah'we-e | De-ju'-ah-we
Spear (for fish)	(going to stick him) Iat'-too-koot' ·Lŏ-me
Harpoon	
Sling	Tah-mah'-mi | chah-me'-te?
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	(De-tis'-te) Te-tis'te and ·Saht'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) . . .

Fire drill	Taw-sootch | To-wah-choo'che / Taw-choo'-te
Fire drill block	To-do-no-mah'-je
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	Kal-loo'-wah
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Ko'-pah
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Set-wah'-lah
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	
Cache for acorns	"Not used here"
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground.....	
Hot stones for cooking in basket..	
Two sticks to take hot stones out of fire.....	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	of mountain mahogany, chōs-leu: Kahs'-wah; of mountain mahogany: chōs.leu
A stick.....	Ow': of mt. mahogany: ·chōs-lew
.....	
Pipe	Skŏt' / Skawt': long & straight: ·Te'-lah
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	
Tobasco (Wild)	Oop'
Mesh stick or bone (used in making nets).....	
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch.....	Soft Pitch: Is'-le; Hard gum: ·Kah-bōs-lah
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Lah-poo'-tah / ·Lahpoot'
Needle	
Thread of sinew.....	
Thread of.....	
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Spoon	·Pōk-ko-^{20}ah

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	Tal'loo-me
Fish net	E-kā-leu'
Fish line	{Fishing with hook and line {Tah-mah'-me
Fish hook	Tah-mah'-mi
Net (any)	E-kā'-low
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Tin-dah'-pe
Bag or sack	Lah-kōp |: Lah-ko'-pe
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Til-kwahts | Til'-le wah'-je
Burden basket, of open weave	Til-kwahts
Burden basket, tightly woven	Tah-wi'
Seed paddle	Kahp-wahl'
Large cooking bowl ~~(coiled)~~ (twined)	Pah-poo'-gah
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	at Fall River Po-lo'-lah {made of tules}
Small dipper basket	
Meal tray	Tah-wi'
Circular winnower (flat; ~~coiled~~ twined)	Tah-wi'-ah | Tah-tah-ĕ-we
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Gambling tray	Shoo-te'-bah
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	To-tsah'-me
Water bottle (large)	Koi-mah (small neck) about 12 inches high " 10 " wide=diam
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Kal-loo'-wah
Basket hat (worn by women)	Soo'-wah yes

Gambling tray.....	
.....	
Storehouse basket.....	Hal-loo'-lah
.....	
.....	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work.....	
Checkerwork	
Twilled work.....	
Wicker work.....	
Twined weave (simple).....	
Twined weave (twilled).....	
Twined weave.....	
Twined weave.....	
.....	
Coiled weave.....	
1-rod coiled work.....	
2-rod coiled work.....	
3-rod coiled work.....	
Splint coil.....	
Grass coil.....	
.....	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*).....	
Redbud (*Cercis*).....	
.....	
.....	
Strands of willow (*Salix*).....	
Hazel (*Corylus*).....	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Tah-me'-koo (-goo) {Eating Sah'-mah
Drink	
Meat	Me'-soots'
Dried meat	We-soo'-che mis'-sootch (Dry meat)
Pemmican	
Tallow	
Marrow	To-kā s'
Deer tongue	
Fish	Ahl'
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	E-sah'
Clams	
Mussels	
Eels (Not here)	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	{Big time Deep-si | Wah-wah'-dah-me
Acorn feast	
An acorn	Tĕh'-tahts | Tet-te'-go
Acorn meats	Tet-te'-go
Acorn meal before leaching	{Tĕ-lah-ah-tah'-te Tĕ-tah ah-tah'-te
Acorn meal after leaching	{Wil-lă-tah-kĕ (-kā) {act of leaching Te'-lah-te
Acorn mush	{Acorns cooking Te'-tah wi'-ah | Thick mush Is-kah-we

Acorn soup	
Acorn bread	To'-ah-hatch'
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	Ko'-kahs
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	Tsaw'-le
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{ all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* ~~and other species~~)	Oop'
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - - -

Kinnikinik	
Medicine	Ted-dal'-watk-kă
Salt	Tam-mi'-o-hā' ? (Tes' ?)
Salt from saltgrass	
Raw	Ah-moo'-tse
Cooked	Go cook E-tah' wi-ĕ-ge
Ripe	Oo'-mah-me'
Unripe	Soo-kah'-de
Sweet	"Tastesgood" Too'-se-doo'-se
Sour	bitter Tsoo-mi-yo'-se
Bitter	Tsoo-mi-yo'-se
Fresh	
Decayed	We-too'-pe

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	We'-yu-me {Just dead now Win-ni'-mah {dead 2 or 3 days Win-ni-moo'-e
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	"Big fire, as on mountain" Tam-mat'-te-te {"our tribe did not burn their dead"
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Tin-nan-mum'-doi
Small house or box for the ashes and burnt bones	Tim'-match-meetch'-e
Mourning ceremony (at time of burial or burning). Funeral	Te-we-lat'-te chimtch'
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	Tā'-lamtch'
After leaving body	Tā-lahm'-che
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker ["Coyote or Fox"]	Coyote-man (Jā'-mul) | Red Fox (Kwahn')
The Devil or bad spirit	Al-how'-ki-e (No good)
A ghost	Yă-tah-took | Tā-lam'-che yă-tok-took
A witch	
Magic	
A dream	"Going to camp" Wal'-loo-chum | To-sahk'-chahm
A poison	

{"Coyote made the World and all the animals. Later he made people."
"Coyote named all places."

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	
A dance	Tā-hā-kahl'
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of dry buckskin Buckskin stretched drum	Tan'-wah chah'-we
Rattle of cocoons	
Rattle of Deer hoofs	Tan'-che-wah'-he
Whistle of bone	Hir-sto'-de
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Wā-ha'-loo-chen ||-tā-loo-chen
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Tsig-ge wah'-loo
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Tat-too'-ge
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	
A scalp (ears left on)	Tă-che'ch[32]e and Tă-pahl'-chij-je

Defeated	
Old time people	To-le-we ēs
Invitation string	
The olden time	
Ancient history (First People)	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Te'-ne-yootch
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	
" " football	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Tin'-che-loo-tsi'
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

The Counters (12)
·mus'-tĕ

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ahs
Lake	Loo'-po
Ocean	
River	Ă-ju'-mah'
Creek	Al-loo'-sah'
Spring	Sap'-te
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep water	
Shallow	
Gravel Bar	
Wet	Wil-lā-lah'
Dry	Wis-soo'-che | We-soo'-che
Everywhere	
Land	Te-kah'-te | Tā-kah'-te
Shore	
Island	
Mountain	Ah'-ko'
Hill	O-pōk'sh
Sidehill	
Ridge	
Everywhere	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole (any)	
Forest (woods)	Ponderosa pines: Ahs-soo' / Forest: •Kah'-ze
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Mah-soo'-kah-de
Swamp	
Valley	•At-wum'
Plain or flat	•At-wum' / Ko-le-tse'-we
Desert	
Place	ground, earth: ••Te-kah'-te / This place.. / That place..
Trail or road	•It-tā'-oo
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	Earth: Tā-kah'-de tah-sah'-choo-me
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	
Dust	
Sand	•Tas'ɬ-Tahs
Sandy	
Mud	•Ah-moo'-yah'
Muddy	
Rock	•••Al'-lis'-te
Rocky	
Lava rock	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Tā-lum'ch
Shadow	
Reflection in water	
An echo	Te'-tahk' (calling back)
Whirlpool	Pawk-powk'-e-se'
Whirlwind	Tem-mă-tāk
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Lah-mah' "way back north"
South	Tal-lum'-che (daylight) tan'-tan (towards) [=East]
East	Tal-le-lik' (old first language, of old man Coyote & Fox)
West	To-loo'-che (sundown) tan'-tan (towards)
Sun	Chūl' |•chool'
Moon	Mah-hāk-chă-chool (we')
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Stars	Chah'-mek'
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	Wahl'-laas'-che (i.e. the seven girls)
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Ahn'-doo-sĕ'-chah
Milky way	
Sky	Ah-sā'-lah
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Dark	

Light (general) - - - - -

Clear	
Cloudy	Ah'-loo'
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	
Rain	Tas-che / Tas'-te (Là-ne yel-wah-dah)
Wind	Tā'-hó-me
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind see p. 37	Tem-mă-tōk
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Til-loo-lēl
Lightning	Tid'-dah-lum'-che / Te'-dah-lum'-che
Rainbow	Tit'-tan-nin'-nă-mitch'-e
Earthquake	
Snow	Te'-doo-chimch' / -Te' / Yah-chim'-che-té
Hail	Teel'
Ice	Lah'-kahts
Icicle	
Frost	Til-lah'-me
Cold weather	Ahs-tā'-oo-e / Ahs-tā'-yu
Cold object	Wil-lah-tah'-tum

Hot weather	Ahs-stah'-ke — Too warm -- Ă-jú-me
Hot object	Ahs-stah'-kā
Boiling	
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Ah-las'-che
Last year	Pah-doo'-we
Next year	
Summer	Ah'-loo'-e
Winter	Ahs-choo'-e
Spring	
Fall	Wah'-muk
Acorn time	Wah'-muk
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Pal'-lah-mah-tik' chah
Yesterday	Me'-chim
Tomorrow	Lŏk'-me
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Mah-tik'-chah
Night	Mah-hek'-chah
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Twil'-kum'
Twice	Hah.kil'-kum
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	Mal-lo-sel'-kum
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	once more Pah'-lah-mum' / Now Pal'-mus

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	Twil-chun' and Too-il-an'-chah
Long ago	Bel-lok'-mim.
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Kah'-me'
Scarce	Kōk'-tah
Enough	
Not enough	
Full	Ah^{ch}=-too'-ke -ge
Empty	An-che'-yu (Nothing) / Sahn'-che (Empty)
Something	
Nothing	An-che'-yu
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Kum'-me (Too Much)
Few (or not much)	Kāk-tah
More	
Less	
All gone	Se-ah'-noo^{43}-e (Se-ahn') / To-Do-lōl te-an-we

Too much - - - - - - -	
None	Se'-ah noo'-e
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Wah-wah'
Small	Chawk'-chaw [chin-nik?]
Heavy	
Light	
Tall	Wah-wahk'-choo-che
Short	Chōk'-chah kah'-de
Long	(Wah-) Wahk-choo'-che [same as tall]
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Yah-lool'-wah-te
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	E-ke'-le
Crooked	E-ke'-le
Slanting	
Straight	Ets-poo'-e'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	An-noo'-kā'
Down	Tit'-tōk'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Ah-noo' ki'-me
Down stream	Ah-noo'-me'-che
In	
Out	
Inside	An-noo wah-me
Outside	Il'-lim
Opposite	
This side	
Other side (far side)	An-noo-me-wah

Same side	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	Is-se' | E-se'
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Maw^{ch}-yah
Nearer	
Far	Pawts
Farther	
Way off	Pawts
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Tahk'-tah-gĕ
Brown	
Yellow	
Green	Mah-soo'-kah-te
Blue	Mă-soo'-kah-de
Black	Hă-goo'-che
White	Te'-we'-che
Gray	
A stripe	
Striped	Ah'-je-chah'-kah'-je'
A spot	
Spotted with very small spots	Ă-tah-bet'-pā-tah-ge
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Tan-nim'-ze
A sign or symbol	
A mark	Tan-nim'-ze
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

[my language {It-too-o-dis-se / E-too o-dis'-se

Language	O-dis-se
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	O-dis'-se
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hah'
No	Yellow jacket wasp Chā-yu
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	Tahk'
Which	Tah'k
How	
Where	Chah'-wah
Here	Pe'-wah
There	Gook-yĕ |Hook'-eh
This	Be'
That	Kā"
Other	
With	
Question (interrogative)	

Part .....

With .....

And .....

Also .....

Or .....

If .....

Perhaps .....

Because .....

At .....

Till (until).....

But .....

Again .....

Very (intensive).....

Only .....

On (or upon).....

Around .....

Open .....

Shut .....

Tight .....

Loose .....

Lost .....

Found .....

New .....

Old .....

Like (similar).....

The same.....

Different .....

Begun .....

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful) .....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely) .....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ēt
My (or mine)	E-too′
You (singular)	Me′
You (dual)	~~Me-moo′~~
You (plural)	
Your or yours (singular)	Me-moo′
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	This one: Pe′-kah′ | Him: Kā
His (or hers)	Be-kow′
We (dual)	Ē-too′ | Ē′t
We (plural)	Ē too′
Ours (dual)	Me′-e-too′ | E-too-ne
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	Bek-ah′-tso
Theirs (dual)	Bek-ah-tsol′
Theirs (plural)	
Who?	Ke-te′
Whose?	Ke-oot′-tan-we
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	Nĕ ht
Your (singular) mother	Me-moo′ dah-te′
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Tā-ko′-dă-tĕ′

Our (dual) mother	E-too'-nah dah-te'
Their (plural) mother	
My dog	my old time coyote Dog E-too'-jă ham-mah'-kah
Your (singular) dog	
His dog	
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! – – – – –

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....

I have stood up.....

RUN! .....

I am running.....

I shall run.....

I have run.....

FETCH! .....

I am fetching.....

I shall fetch.....

I have fetched.....

TAKE AWAY!.....

I am taking away.....

I shall take away.....

I have taken away.....

STOP! .....

I am stopping.....

I shall stop.....

I have stopped.....

HURRY! .....

I am hurrying.....

I shall hurry.....

I have hurried.....

DANCE! .....

I am dancing.....

I shall dance.....

I have danced.....

SING! .....

I am singing.....

I want (need; desire) - - -

Skin (a dog) - - - - - -
I am skinning (it) - - - -
I have skinned (it) - -
I shall skin (it) - - -

Bite - - - - - -

To cut Deer meat for drying:

To cut in flat strips - - - E-pi'-mug!ge and Al'lah-pi

To cut in long narrow strips. Al-lah-ché' sug-gā

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - - - - - -
I am eating - - - - -
I have eaten - - - - -
I am going to eat - - -
Lets eat - - - - - - -

Drink - - - - - - - -
I am drinking - - - -
I have drunk - - - - -
I shall drink - - - -
Lets drink - - - -

Talk (or speak) - - -
I am talking - - - - -
I have talked - - - -
I am going to talk - -

Walk! - - - - - - - -
I am walking - - - - -
I have walked - - - -
I am going to walk - - -

Give! - - - - - - - - -
I am giving - - - -
I have given - - - - -
I am going to give - -

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	
I am here.	
Let's go hunting.	
I don't want to.	
I am going ahead of you.	
What's the matter?	
He knows lots.	
He don't know anything.	
He caught a big fish.	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it.	
He can't hear	
He can't talk	
What do you call it?	
I don't Know.	
DO it now	
You are dead (insult)	Se-ni'-mak

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	A Tawche
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Gone to bed Too'-mah-te
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

What do you call it ---

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - - - -	
Ouch - - - - - - - -	Ah-mitch
"Eat lots" - - - - - -	

Geographic names (continued)

North Fork Pit River - - - ••Lah-we'-jah ju-mah (Eagle Rocks)

" " {where it flows between 2 big rocks N of alturas} Al-lis'-te yan-nap'-po te-yal'-che — 4-5 mi N. Alturas Toom-ap-je-ko'-gah

Rattlesnake Creek - - - Tso-lok'-tah-dā [Tso-lok-to = Rye grass]

{Location of fine bridge over Pit River 3 or 4 miles W of Canby} Tah-pahs-leu

Junction North & South forks of Pit River } Too-me'-lit

West Valley - - - - - ••Pah'-cho-lo'-mit

Jess Valley - - - - ∴Bo-yah

Big Valley - - - - ·At-wum'

W = Jack Williams

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Likely Valley ..	Doo-loo' ko'-be (W) .. Tul'-luk-ko'-be
South Fork Pit River ..	Doo-loo'-ko'-be Do-lŭ'-ko'-be
Narrow meadow & sagebrush hills at Indian allotment .	Choo-loo' ko'-pe
Lava hills of sagebrush & junips south of Indian allotment .	Ko-pah'-ko (&W)
Eagle Peak, Warner Range .	Wak'-rok-tsoo'-ze & Wah'-rok-tsoo'-ge [also Te'-ah'-ko?] Wak'-dok-tsoo'-ge [great height] &W
Warren Mt. or Peak (= Buck Mt.) ..	Tahk'-tah-gā'-wah (W) | As-sel'-lă-de
Small Butte on east side Warren Peak .	Itch'-it (Tit or nipple)
Alturus region .	Ko-se-al-lek'-tah
Small twin peak between Eagle and Warren Peaks	Tah'-che mah'-mahs' mug-ge (W)
Cr. Cooks Canyon (West of Likely) .	Soo'-dah pe-dā'-ge (W)
Hot Springs on upper So Fork Pit River East of Likely	Te'-mah kahteh'-hit (6-8 miles East of Likeley)
Blue Lake (3 miles south of south end of Jess Valley & 5 miles East of forks of West Cr. Creek)	Tes-ahp'-te | sĕ-lop'-le (W)
Eagle Lake (NW of Susanville) .	As-soo-soo' kah'-te (&W)
Willow Creek Valley (East of Eagle Lake)	Sagebrush Bah-tso'-lo a-ju-wum'-kā
Grasshopper Valley	At'-too-wum-um-wah' ("Big flat")
Madeline Plains	Sel-lat'-too-um [= Big Flat]
Horse Lake ..	Dahs'- Tahs'-te at'-wum (Slurred Tahs-taht'-wum) [Belongs to Pinite]
Mahogany Mt. / Snowstorm Mt. — Boundary Monument South of Madelaine Plain [Mc Donald Peak] ..	Choos'-leu ah'-ko
Big sharp peak south of Likely Ind Reservation	Ten'-ne-heu'-it
South Fork Mt.	Has'-te ah'-ko
Fitzhugh creek (9 miles north of Likely)	Tan'-no-hum'-jah
Signal Butte 4 miles north of Fitzhugh Cr. mouth	San-kow'-jā (on North boundary of Ham-mah'-we)
Small hill south of Fitzhugh Cr.	Yah-ch'-poo'-mah
Sagebrush Basin (or Hole)	Sagebrush Pah'-tah lahts ah'-mit
Rimrock wall along W side So. Fk. Pit River East of Likely	E-tsah-be'-wah
Goose Lake	Al-lis-tah-mit
Sugarcone peak (E of South East of Goose Lake)	74 Tsah'-lahk-se

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Ko'-se-al-lek'-te rancherias (north of Ham-mah'-we proper):	
• Ko'-sal-lek'-tah / Ko'-se-al-lek'-tah	At site of Alturas. Some say 1 or 1½ mile north
• Ham-mah'-le-lah'-pe	At mouth of Pine Cr. canyon (5 ✕ of Alturas).
• Ho-mā'-wet	At foot of Warner Mts. about 6 miles NNE of Alturas.
• Too'-me-lit	About 3 miles SW of Alturas (at jn. of N & So Frks Pit River)
• Del-mo'-mah (The people) Dal-mo-mi'-che	At Essex Hot Spring about 10 miles W of Alturas.
Hā-we-si'-doo rancherias:	
Hā-we-si'-doo	On mesa 10-12 miles north of alturas
Chah'-lahk-se	About 11 miles NE of Alturas, at foot of Warner Mts.
Mă-too'-tsā'	At SW corner of Goose Lake
Ah-lahm'-se-ge	On SE side (So. part) of Goose Lake
Nahn'-chah'-mé'-nah	South in Madeline Plains country
Nŏk-nŏk-chā-wah	At Hot Spring 1½ mile north of Likely; close to edge of swamp. a dam there now.
Pat-soo-lo'-mit	Between Jess & West Creek Valleys, in a small valley.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES & Bands

So. FK. Pit River, Likely Val. & rancheria

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Ham-mah'-we (also called Tul'-lok-ko'-be, name of [illegible])
Big Valley & Pit River tribe	E-tah'-me [of Big Val. At-wum'-we and of Fall Riv. Valley Ă-ju'-mah-we]
Alturas tribe	Ko-se-al-lek'-te (former rancheria on Alturas flat) [at Alturas]
Hot Spring Valley (Canby Valley) tribe	As'-tah-ge-ke'-wahtch [As'-tah-ke'-wi'-che]
Dixie Valley tribe	Ah-mit'-se [Ah-mitch'-e] [Ap-woo'-roo-kā'-e]
Hat Creek tribe	[At-soo-kā'-e]
Piute tribe	Ah-poo'-e [Northern Piute]
Ash Creek band of At-wum'-we	Tŏ-bŭch'-we Dah-bō=ch'-e
Modok tribe	Loo'-too-ah'-me
Band of Ham-mah'-we in West (Cr. & Jess Valleys) (east of Likely)	Pat'-yu-lo'-mit [Pant-soo-lo'-mit, Pat'-tsoo-lo'-mit]
Band (on Pine Cr) SE of Alturas (north of Ham-mah'-we)	Ham-mah'-le-lah'-pe [Band of Ko'-se-al-lek'-te]
Band between Alturas and Canby Valley	Del-mo'-mah [at Essex Hot Spgs. 10 miles west of Alturas]
Tribe from 10 miles north of Alturas to Goose Lake	Hā-we-si'-doo Hā-we-si'-doo
Alturas tribe	Ko'-se-ă-lek'-te [Ă-ju'-mah'-we]
Modok	Loo'-too-ah'-me

mo-des'-se

H/7h/V28

80/18

7h

Copy

4/2 copies 11/38/c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Mo-des'-se

Big Bend Pit River

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization, war	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\overline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Chest
Jan 1924

Hulsey's place - Chus-te'no-mah

Mo-des'-se

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Mo-des'-se Home of tribe Big Bend Pit River, Calif.

Vocabulary obtained from { Is'-tet Woi'-che (starred Step'-lis) called Wm. Hulsey. ales Is-tet Woi'-che Ho-si'-me
Several members of tribe at their home

At (place) Big Bend Pit River, Shasta Co., Calif. Date Sept 1907/Oct 1923/Aug 1924

Remarks Language in the main easy/B, D, T, & P sometimes hard to distinguish, especially D & I.
T & K (and G & K) sometimes troublesome. D & T interchangeable. J and Ch interchangeable

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Ham-mis'-kum	23	
2	Hahk'	24	
3	Chas'-te	25	Mah-sis' lah-tah-ah too'-me
4	Hah-tah'-mah	26	
5	Lah'-too	27	
6	Mus-oots (Mus-ootch)	28	
7	Hah-koots'	29	
8	Hah-tah'-me el-lel'	30	Chas-tel mal-lo'-se
9	Hah'-mĕ (one) san'-che (less) | Hah'-mis-san'-che	35	
10	Mal-lo'-se | Mahl-oo'-se (or)	40	Hah-kel' mah-sis'
11	Hah'-me-să too'-me	45	
12	Hah'-kah too'-me	50	Hah-kel' mah-sis' mul-lah-sah too'-me
13	Chis'-tah too'-me	55	
14	Hah-Hat-tă-mah' too'-me	60	Chas-til' mah-sis'
15	Lah-too-ah too'-me	65	
16	Mus-sotch-ah too'-me	70	
17	Hah-koots-ah too'-me	75	
18	Hah-tah'-me el-lel' too'-me	80	
19	Mah-(20)-sis ham-me-san-che (one less)	85	
20	Mah-sis'	90	
21		95	
22		100	Lah-til'-mah-sis'

200 Mul-sel' mah-sis'
500 Lah'-too tam-mum'-che
1000 Ham'-mis o w'
2000 Hah'-ow'

1 million .. Mul-loo'-se tam-mum'-che

1 Person ... 'Hem-mis-kum iss'
2 Person ... 'Hak-e-chan iss'
Many Persons ... 'Kum'-kah iss'

2. PERSONS

People (Indian)	Iss'
The old people	
The young people	
People (White men)	correct name: Mŭ-sah'-choo | White People: Tā-we'-che iss' | Emigrants: Win-ne-lah'-too'-e
People (Spanish or Mexican)	
Man	Yah'-le-yu
Woman	Am-me-teu'-chin: Ah'-me tā'-oo-chan
My father	No-nă'-chah: Noo-nah'-chah | In High language: To-wah-e'
Your father	
His father	
Father	
Father (addressed)	No-nă'-chah: Noo-nah'-chah
Mother	Ne-noo'-chah (That's my mother Tah-te'-e (High language))
Mother (addressed)	Ne-noo'-chah
Son	That's my son: E'-to Pah-lah'-che | Pah-lah'-che
Daughter	(my To) Wah-tah'-we
Brother	
Sister	
Elder brother	Wah-pah'-we
Elder sister	Wah-pis'-we
Younger brother	Wah-tun'-we
Younger sister	Wen-noon'-we
Grandfather (father's father)	my: E'-too Wah-poo'-we
Grandfather (mother's father)	" Wah-kŏ-we
Grandmother (father's mother)	" Wah-moo'-we
Grandmother (mother's mother)	" Wah-choo'-we
Uncle (father's brother)	" Wah-chis-tă'-we

Uncle (mother's brother)	Wah-che'-ne-we
Aunt (father's sister)	Hah'-maht'-we
Aunt (mother's sister)	Wah-chā-mahm-we
Old man	Tah-he'-yu-chah Tah-hi'-u-che' — {old man (High language) We'-ah-che' yah-le-yu
Old woman	We-ah chah'-lo
Young man	Chil'-wis-tun & Bal-lah'-che
Young woman	Chā-se' chah'-ne
Little boy (4 to 12 years)	Yahl-yōl-chahn
Little girl (4 to 12 years)	Mōl'-tah-ahl' chahn
Children (4 to 12 years)	Maw-nik'-chan
Baby	Mo-nik'-chan — {girl baby Mōl-tah-kahl' chahn
Twins	Hă-koo'-wah
Married man	Loo-mā-we ah-me-tā'-ŏ-chan-ne (woman)
Married woman	Yow-we'-we & Yal'-le we-che lah-gā
Widow	Yah-tsoo'-mel'-loo
Widower	
Old maid	Lah'-hah cho'-kĕ
Old bachelor	
Barren woman	Yah-hahn'-tah — {old man who never had children Bul-loots-ah'-mah
My husband	
Your husband	
Husband	{High language Ham'-mis (same as my wife)
My wife	{my woman E-too' ah-me-tā-o-chahn — {High Language Ham'-mis' = "Mrs."
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Wah'-lo-we
Mother-in-law (wife's mother)	Wah'-lo-we
Wife's sister	Wah-too'-lah-we
Wife's brother	Mah-lis' lah-we
2 women married to 2 brothers 2 men married to 2 sisters	Yah-toos'-mah (3) kah-loo'-che
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	Wah-too'-lah-we
Husband's brother	Wah-too'-lah-we
Cousin	
Somebody	
Anybody	Pah-mā-ni
Nobody	
~~Companion~~ Relative or Relation	
Stranger	Pah-mā-ni
Friend	It-too (my) dé'-mahs (That's my friend) kah-de & It-wahl'-is-se (person) weo-che
Enemy	Individual enemy: Ah-poo'-e; Tribal enemy: E-too'-ne ah-poo'-e | High word: Tah'-mahk
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	mah-hă'-noo-ahum & (in High talk) Sōm-tah'-le
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Ah-wahs'
Fisherman	Wah'-lim moo'-e
Everybody	Taw-lawl'
Nephew & Niece	Wah-chis-tā'-we; sisters boy - Wah-hah'-wah'-me; sisters girl - Wah-doo-tā-tah-we
Grandchild	Son's child: Wah-poo'-e; Daughter's child: Wah-koo'-e; Brothers boy & girl (both): Wah-chis'-tā-we
Lover (♂)	She calls him: Das'-poo-i'-me and (High word) Kah'-choo dol'-le lok'-te
Sweetheart (♀)	He calls her: Das'-poo-i'-me " " "
The First People	Tel-lā'-ă-to'-me | Dil'-le-ă-to'-me

3. PARTS OF BODY

My head	E-too' lahʰ
Your head	Me'-moo lahʰ
His head	Their Kaht-soo lahʰ
Head	Lă-to'-lol | Lahʰ
Top of head	Hem'-mal to-tahs'-tĕ
Face	Ah'-sah (same as eye)
Forehead	ōl'
Temple	Ah-lah'-lah
Eyebrow	Sum-mitsh-tah'
Eye	Ah'-sah'
Eyelid	eye cover Ah'-sah o-tah-le-kah'-gā
Eyelash	
Nose	Yah'-me
Nostril	
Ear	Is-saht' | E-saht'
Cheek	Tel-lek'-te cho'-che
Chin	Kah'-wah'
Mouth	Ahp'
Lips	Poo'-lip
Tongue	Ip-le'
Back of neck	Wahp'-te'
Throat	Hal-lōk
Adam's apple	
Axilla	Ahm'-chil-lĕ'
Shoulder	Tah'-lā
Arm	Lah-pow'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Lo-lōtch
Hand	Il'
Right hand	Wim'-mahts kah'-doo il'
Left hand	Ah'-sits kah'-doo il'
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Il' (same as hand)
Thumb	Wah'-wah-to'-che
Index finger	Low word Te'-le-me
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Chawh' chah doo'-che
Knuckles	
Wrist	La?
Whole body	mis-soots'
Back	E-kōs'
Side	
Chest	Ko'-kōs'
Female breasts	E-tshit (E-chet | E'-chit'
Nipple	
Belly	Pin-nōk
Navel	Ah-lo'
Anus	chawk'
Penis	koo-loop
Testicles	Ko-sah'
Vulva	Wahts'-le
Scrotum	Tah-pah' mug'-ge
Privates (♂&♀)	

B

Buttocks	Pawk'		
Hip	Bawk'		
Whole leg	Sah-yă'	ă-de-toi'-ah	
Thigh	Ah'-de-too-ah'	" " "	
Knee	Bul-lōtch		{knee cap {Lōl-lots & Pin'-tek=joint
Lower leg			
Ankle			
Instep			
Foot	Ché'-koi		
Malleolus			
Sole	Tōk'-se		
Heel	Chah'-lah tis'-lah	(Ko'-pah?)	
Toes			
Big toe			
Little toe			
Nails	Kōp'ᵏ		
Skin	Ep'-lrōo	Eʰ'-moo	
Hair	Té'-ye		
Beard	De-lah kōm-che		
Mustache	De-lah kōm-che		
Pubic hairs	Pitch-tim'-yĕ		
Bone	Choo-che		
Skull		(Lah?)	
Jaw	Kah'-wah'		
Cheek bone (malar)			
Back bone (vertebræ)	Ēs-oom'		
A single vertebra			

Collar bone	
Sternum	
Shoulderblade	Tah'-lah
Pelvis	
Ribs	Chōs-te
Shin (Tibia)	Chem-mi'-ah-too'-che applied to Knee cap
A joint	Pin'-tik & Lă-pun'-te
Tendon or sinew	Pim
Teeth	E'-chah'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Hem-mahl | Hem-mal'
Heart	Har-rah'-chĕ | Hă-dah'-chă
Bloodvessel (artery or large vein)	Kā'-ketch
Pulse	Kā'-ketch
Lungs	Shah-gahl' & Sool'-kah
Windpipe	Wen-nā tah'-lah-sà
Stomach	Kah-choo-pis'-we? | E-wah'-me
Liver	Oo-wĕ' | Oo-wā' {milt Hah-paht
Gall bladder	Hahp'-tis
Intestines	Peetch-hŏl
Kidneys	Ah-pahm
Bladder	Tis-sōk
Uterus	Ah-toos'-tah
Blood	Ah'-te'
Milk	E'-chit'
Urine	Dis-sōk

Excrement	Ahp-se'
Saliva	Hā-toos
Sweat	Tah-mahs'-che (may mean sweating)
Fat	Ip-peu
Oil	
Breath	Ten'-nă-soo'-che
Tears	Ahs-pe'
Afterbirth (Placenta)	Tah-keh'-mā
Umbilical cord	Ah-lo' (same as navel)

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Te-mah'-se
Sick	Wah-ne'-yi'-mik | Ne'-yi'-me
A sick man	
A sick woman	
Strong	E-pah'-che
Weak	Ek-wah'-le | (old) We'-ah-maw'-che
Alive	Il-lah'-se
Dead	(He's dead (looking at him)) Wen-ni'-e-muk | Te'-yu-me | (He's dead [when somebody tell you.]) choo wen-ni'-e-muk
Awake	(Wakeed up) Te-maht'-se | (awake) Tim'-mah'-me
Asleep	(I'm going to sleep) Lŏp-maht | Too'-mah-te
Sleepy	Skoi-soo'-e
Drowned	Titch-oo-si'-me | ("Fall in water - drown") Ă-do chit-se
Burned	Noo-mah'-me
Lame	Oo-yu'-se
Blind	(He's blind) Yahk'-tah-lik | (Blind) ōk-tah'-le
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Wit-tah'ch-we — deaf to another language. Also applied to disobedient children. / Te-tā-wah-me
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Win'-ne kah'-tah-gā
A scar	Yan'-tsah-hā
A sore	
A cold	To-lōts ho'-me
Fever	Dem-mas-chōt yow'-ke
Pain	Do'-le mah'-ge
Headache	Head Lah' mah tchwah'-ju-de
Toothache	Wah'-nā-hah dah'-me
Rheumatism	Tin'-dah mow'-ye
Diarrhoea	Del'-lah sōk'-che
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	Didn't have any
Puberty	"found herself blood" De'-mah-cho'-ke | High language Del'-lā-hah-che | "Practice" En'-ne hew'-we
Menstruation	De-lā-ko'-ke / Del'-lā-ko'-ke (low word)
Pregnant	Low word Sow'-too-we — High word E'-se'
Miscarriage	
Baby born	
Insane	Te- De-lah to'-se
Drunk	" "
Fat (corpulent)	Ip-peu'-we

Slim	
Old	We-ah'-che (afflicted to men, animals, + things
Young	Po-li-yu-cho-loo (young person / Young animal) Pol-li-u-che-tah / Po-li dà-nah mum'-che
Tired	Sà-wah'-mik
Rested	
Quick	ah-mim'-me
Slow	Ha'-wah'-loo-wah
Hungry	Ah-lo'-to-do-che
Thirsty	Ah-se'-we / (I'm dry) Sin-nahk-soo-tan'-mik

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	I-yi'-ye
Unhappy	Pah-kà'-le and I-yi-kah-jo'-me
Glad	
Sorry	Low word: Sin-tà-yo'-pek (said on hearing of loss or sorrow) / When thinking by yourself of sorrow: Sin-so'-yo-tik
Good	Too'-se'
Better	
Bad	Lah-lah-ho'-kah-je / Ah'-lah-o wah-je
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	E-to'-ye
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	Low talk E'-sim to'-je and High talk Lah-sats-to'-je
Defiant	
Afraid	Tal'-litch-te-ke — Not afraid Tal'-litch-te-ke kah'-me
Scared	
Surprised	Ches'-soo-we hi'-too-che
Jealous	Tan-nă-mew'-che
Ashamed	Te-sōk'-mo-le — Not ashamed Te-sōk'-mo lum'-me
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Ses-aw'-wo-kik
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Te-sās'-weh-chum'-me
Clean	We-tow'-lo chah-gā — He has cleaned himself Wis-soo-tal chah'-gā
Dirty or mean	Al-lă wo'-weh-je
Pretty	Too'-se" (same as good)
Homely (plain)	
Poor	Yel'-me-kōt win'-neh-je

Rich (wealthy)	Wahk-chah'-lo-chahn
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Pah-kà'-le
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket (2 cured)	Til'-lah'-me {tanned, hair on / Choo'-we
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket (skins cut & twisted)	Chal-lo'-kah | Che-lo'-kah
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned with hair off)	Tek'-koo-ah-lā' | Tek-wah-le [plenly - chm]
Toga or blanket	Chow-lo'-ke {Bed clothes / Tah'-mah-tā
Belt worn by men	Lo-hah'-wā
Belt worn by women	Hah'-wĕ
Ceremonial belt	{Beaded belt / Yah'-hā-lo hah'-wĕ
Breech-cloth	Hek-kah'-yĕ
Shirt (formerly worn by men)	Te-sah'-mi-ye (of tanned buckskin)
Skirt (formerly worn by women)	Teet-spow'-mĕ " " {White woman's dress / Te-kah'-le
Apron (front)	To-pă'-che 13 (of buckskin)
Apron (rear)	[not worn here]

Woman's napkin	Te-loo'-e lo'-ki mug'-ge (:tie it in) (fine grass called chă-hā'-ni-yo "matted-soft like silk". Stays green (don't dry up in summer) grows in nuts.)
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Kel-lah'-lah (of buckskin)
Moccasins for men (winter)	" "
Moccasins for women	" "
Sandals	
Snowshoes	Tah-pah'-ke (round)
Hair net (of men)	
Hat worn by men	Not worn
Hat worn by women	Soo'-wah
Necklace (general term)	Tah-se'-kā
Necklace of bear claws	Not worn here
Necklace of shells	Tah-se'-kā
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband of Colaptes feathers	Tet'-te
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Tah-se'-kā | Yah'-hā
Wampum	Tah'-lah-too-e ("money beads" clamshell disks or "buttons")
A shell	E'-to (ocean shells)
Dentalium shell	Il-le'-pah-gĕ'
Abalone shell	It-ɬah'-mĕ
Finger ring	
Ear pendant	Worn by both sexes. Ten-wah chis'-che (a shell) (The hole in the ear Ten-nahs-chah'-ke)
Clamshell disks	Tah'-lah-too-e [14]

Nose stick	Mook' mo'-ke (of shell)
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Too-wah'-ke {only 4 colors used: Red, Black, White, & Blue}
Red paint	Wis-soo'
Yellow paint	
Black paint	Lik'-kis
White paint	Ti"
Blue	Sum-tow'
Tattoo marks	Te-che'-pahk'-ke (means "pricked in") Face only tatooed)
Face tattooing	" " (1 to 3 vertical bars on chin
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	De. (Home) Te-yoom-che (Ish-ă-de-yoom'-che-doi?)
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ah-poo'-lă (of cedar bark: 2 upright posts carrying ridgepole)
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ahs-choo'-e

The Roundhouse was rounded, a little longer than broad. It was excavated about 4 feet. [See diagram] Held about 200 people. Centerpole behind actual center.

Sweat house	Tem'-mah-kah'-mit
Menstrual hut or lodge	Ahl'-le-hahts te-ni'-yum-che {small-lying for 3 or 4 / bark house}
Camp (temporary)	{Te hunting camp} De-lah-wahs-lo-me {camping (any) Te-ne-lah-to-we} {camping around Te'-yum lah'-to-we}
Conical hut of bark	Ah-poo'-lā Cho'-te ă-poo-lā
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Tij'-jă-mah' lah-sti'-e
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	{Sit down and watch} Ten'-nah-tōk'-tĕ tit (not name of hut)
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah'-le-mĕ'
Door	{Te-ne-kah-che / Tin-ne-kah-che (a tule mat doorway hung over)}
Doorway	Ah-pit' (also for any opening in house)
Floor	
Bed	To-mah-tit' | Tah'-mah-tā
Fireplace	To'-ah-ĕ't | Dŏh'-it | Tŏh^{h}-it'
Fire	mah-lis' {The fire in center of the house Tĕ-maht-spoo'-me}
Flame or blaze	{High word Tip-le'-che}
Live coals or embers	Howk' (Hă'owk)
Dead coals	
Ashes	Em-mah'-so'-ke {Low word mah'-soo-ke & High word To-ko}
Smoke	{Low word Mah-kāts' High word Em-mahs'-le che nah'-je & High word Bahk'-mŏ}
Smoke hole	{Smoke door Mah-kets' ah-pit' & High word Mah-kets' oo'-tad-de ki'-mit}
Poker	{High word Te-nah-lă yĕs-ta}
Firewood	Ow'
Light from fire	{Low word Tŭ-mă'-ki'-ke High word Tip-le'-che}
Soot	

Light from torch or lamp	
A torch	
Steps	
Ladder	for ceremonial house: Loó-pah-ye (2 poles w/ tied cross sticks); for tree (1 long pole): Le-koo'-e-mĕ; slender hooked pole for drawing in cigar fine cones: Lo-sā
Pole	Cho'-ahs-stah'
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	
Fence of	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	Place where people had lived: Ish ă de-yoom-choi
A cover	
my home	my & home: E'-too de-yoom'-che
A ford (on river)	
A dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	(sinew on back) Ko'-se (no sinew on back) ·Lo-poo-e'-sĕ
Bow string	Pim Tah-chim'-yĕ
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Lah-plā / ·Lahp-lā
Bow & arrow (collectively)	
Poison arrow	
Stone arrow-point	Saht'
Arrow feather	A-hah'-kĕ
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	("stone like sandstone" Sah-soo-ye / Tah'-soo-yĕ) (scouring rush, Equisetum Jim-how'-che also used)
Quiver	Chum-maht'-te'
Shield	
Spear (for war)	Law'-le-mi'-e (has flint point)
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Lot-tohm' (the handle Lah-so') (the two tines Lah-kahs'-we) (the points Pe'-ke) (the string Pe-choo'-lah)
Harpoon	
Sling	Chă-me-tah & ·Chă-ke'-mah
Snare	(For Ducks & Geese Dŏch-telto-tā) (for Rabbits & Quail ·Tes'-we-ti'-e)
Deadfall	Al'-lis-ta (Rock) de-kah-chi'-e (trap) (supported by salmon backbone disjointed & restored)
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Sel-lo-che / Slo'-che'
Hunting (belt) knife	"
Pocket knife	"
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	(Tal-lă-cho'-ke / Tal-lā-cho'-ki) (Radius or ulna with edge bone of deer leg)
Trap (general term)	Tam'-mo-tĕ

Fire drill	Tow'-wah'-chĕ (of buckeye or young pine)
Fire drill block	Til-lah-chus'-te (of heart of Libocedrus)
Flint	
Obsidian	Saht'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable flat stone	Sit-wah'-ah-lah / Shit-to-ah'-lah
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Ko'-pah
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sit-twah'-lah
Small stone for splitting acorns	Tah'-pah-kā
Grinding stone or metate	Se'-lah (or She'-lah)
Hand stone for rubbing	Se'-low-che-lahk
Stone hammer (maul)	Tah-pis'-tĕ
Elk horn wedge or chisel	Sim-mul'-le
Acorn leach	Dil'-lah-tit' / De'-lah-tĕ'
Cache for acorns (hollow tree filled with acorns + pole up)	Lo-lo'-me-yah'-ke (Hal-lo'-lah, Big chokemouth cache basket)
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Acorn cooking place	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Tin'-no-wit | Tan'-noo-wā
Hot stones for cooking in basket	Sā-tah'-ă-lah'
Two sticks to take hot stones out of fire	She'-kah' | Se'-kah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Lah'-ye'-wĕ
Long hooked stick for gathering pine nuts (Sugar pine)	Lo-sā (used when climbing sugar pine tree to draw in the cones)
Digging stick	Kah'-soo-ah'
A stick	Kah-hă-tow' | Loi-kah
a cane	To-pā
Pipe	Skōt' (made of ash wood, or of elder stick plugged at 1 end) (at alturne made of stone)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	(any bag or sack) Lah'-ko-pe (Tobacco put in sack) Oop to-che-mĕ
Tobacco (wild)	Oop' (Is'-soo ōp = Indian tobacco) | Ōp'
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Daw'-pĕ' | Taw'-pā (making the points - chipping Te'-pé)
Elkhorn wedge or chisel	Sim'-mul'-le
Resin or pitch	Is'-le
Glue of	Frog her pitch al-le'-um oo is'-le; Fir pitch mah-pā'-pah; Gum of pine Kah-boos-lah'; Salmon hide roasted Ten-nah'-yĕ; cherry his gum Bull-oo is'-le; Root of Red lily rubbed on rock s'chah' (not cooked)
Bone awl used in basketry	Lah-poots'-ah | Lah-poot'-sah
Needle	Sew it! Tal'-lah-mā; the Needle Te-nal'-lah-mā (small bone of Deer or Bear with hole bored at one end)
Thread of sinew	Pim'
Thread of plant fiber	"River grass Tal-lah'; Silkweed thread (Asclepias) mahts'-ke
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Po-kwah' & Tal-lah'-tah'-we

Soaproot brush	Lip-hĕh'
Broom	Lip-hĕ'
Cord or rope	Ahs-le' / Ahs'-sle — It shop-too-ahn'-nah-ge?
Carrying band for head	Wah-tah'-ĕ
Carrying net	
Rabbit net	Tal'-loo-mĕ (Used by Big Valley & Dixie Valley people)
Fish net	Dip net Tal'-lah-sĕ' & Tah-wah-titch-hā (Seine for suckers & trout; stretched across river)
Fish line	Tal-lĕ-moo'-yĕh
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	Sap'-pe (made of Libocedrus & Pinus ponderosa burnt out with hot rocks and direct fire, aided by elkhorn chisels.)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	Chahm'-kō-lĕ
Paddle	Chap-pe'-lo
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Te-dah-pe'-che
Bag or sack	Lah'-ko-pe
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Tah-mew'-chan
Burden basket	Choo-poi'-hwah'
Burden basket, of open weave	Che'-pe
Burden basket, tightly woven	Choo-pŏ'-hwah'
Seed paddle	Kahp-wah-lah
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Pah-poo'-kah {biggest of all Tah-pah'-tā 2½ ft high [diam. = 1 ft.]
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Ah-klah'-yah
Small dipper-basket	Tal-lah'-tah'-we
Meal tray	Se-te'-lah
Circular winnower (flat; coiled?)	Tahs-che'-chā
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	Tah-wah'-yah {at Fall River called Cho-te'-pah
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Dōts-chah'-mĕ {the shade Lah-taw'-kā
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	Pah-pook'-chan
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Kal-lo'-wah
Basket hat worn by women	Soo'-wah ["we make them"]

Gambling tray	
Storehouse basket	Hal-lo'-lah
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Tah'-me-koo'-je
Drink	
Meat	me-shoots' | me'-soots' (Ham-mah'-we name)
Dried meat	mish-sho-cho | Wish-shoo-sho-tse (dry) | Tōs wis-soo'-che
Pemmican	
Tallow	Āp-hro | Āp-hāo
Marrow	To-kā'-se
Deer tongue	
Fish	Ahl (Salmon Ahl-lis)
Dried fish	Ah'-lis wis-soo'-che
Boiled fish	
Salmon eggs	Lahts'
Meat soup	
Eggs	Is-sah' | E-sah'
Clams	
Mussels	Sahl' (alive)
Eels	Kal-le'
Milt (spleen) of Deer	Hah-pat'
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Ah-lah'-mā ƛe'-ye
Acorn feast	Ah-lah'-mā te'-ye
An acorn	Tĕh'-tahts
Acorn meats	Ĕ-jā'-pah kah'-ʂĕh (Grinding or pounding acorns Ah-tah'-kā)
Acorn meal before leaching	Ah-tah'-yu'-yah-ʂĕh' (Sifting acorn meal Ah'-tah-yu'-yah-gā)
Acorn meal after leaching	Wil'-lah tah'-kĕ
Acorn mush	Is-kah'-we (thick mush) (Cooking & stirring mush Yah-tah'-tsah-ge)

Acorn soup	Is-sow'-ki
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	Is-soo'-ah-hahts
Meal baked on hot stones	Tet'-tats-wah'-hatch
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Tōtch-hah'-le
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Ah'-sah' (=eyes)
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Pahs {The tree Pah'-sil-lo'
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Tah'-pe-pe'-re
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Hah'-le
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Pah'-chah (A. patula) | Bah'-je-shool' (A. viscida)
Wild sunflower seeds	Tahs'-lahts
Pinole seed (*Madia elegans*)	{all kinds of pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	{eyes Ah'-sah (all kinds)
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	Pul-koi
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	Hel-lah-de'-che-kah
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Oop' | Op {always had Wild tobacco tho' it did not grow at Big Bend. It grew wild on Hot Creek + towards Redding. Our people got seeds + planted in spring on spot where log burned previous fall.
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	Ted-dal'-wah-tah-gĕ'
Salt	Tees
Salt from saltgrass	
Raw	Mah-soo'-kah'-te
Cooked	E-tah'-wah yug'-ge
Ripe	Wim-mah'-mĕ'
Unripe	mah-soo'. kah'-te
Sweet	Chum-mi'-yŏ'-hĕ
Sour	Ĕ-tsi'-ĕ
Bitter	
Fresh	
Rotten	We-to'-pe

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Wē't-lah | ·Wēt'-lah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Tōp-hā & To-wi'-che
Grave on ground	Burying anything - means "putting down" Tah'-pah-tan'-me
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation [our tribe did'nt cremate]	We-li-nó'-mah mi'-ah-gĕ' (you burn dead person) | Taw^{ch}-ye
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Choo'-che
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Tah-tah'-me-che
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	Wā'-lah
After leaving body	Wā'-lah' | We'-lah o wā'-lah (Dead person's shadow)
Direction taken on leaving body	"Goes up into cloud, up to air"
Final abode (future world)	Hā'-wis-dad'-de-cho'-che (above the sky)
God or good spirit	ă-nik'-ă-del'
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs (lived in the forest)	Ten'-chă-mah lah' lat'-ă-we (They were spirit shadows of mammals & birds)
Water people	
World maker	Tik'-a-do' hĕ-dă'-che (grandfather of Ă-nik'-ă-del') (World's heart)
The Devil or bad spirit	We'-lah
A ghost	Tah'-kil mus'-se (live in mts. shadows of rocks or mts. come up out of ground. used to steal children & hurt people.)
A witch	
Magic	
A dream	Tŏ'-sahk chah'-me, Taw'-sahk-chah-me
A poison	Tum'-mah kum-me | Ten'-nah moo'-yu wi'-yă
To be poisoned	Ten'-nah[30] moo'-yu wi'-ah-gek

Clasped hands	
Totem (~~northwest coast tribes~~) (get word)	
Scarification	E-che'-pah-gĕ
Medicine or healing dance	
Other dances	
A dance	Ti-hā-kah'-le (De'-che?) {Dancing Hā-kah'-le | Wah'-hā-kah'-lik
Puberty dance for girls	Te-che-wah'-he
Dance of men & women together	Ten'-ne-wah'-te | midnight dance. Yo'-kahl de'-che {The leader (girl) dances around 2 or 3 times, other girls helping all singing. The 1st to dance with her sings "I'm first to joke with girl.
Another dance	Po-ahn'-nug'-gah de'-che {Beaten ♂'s & ♀'s join hands & dance around
A dancer	{Indian Is'-se di-he-kah'-le? | Dancer Wah'-he-kahl'
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Des'-se | Tā-se
A singer	Yah-wahs'
Drum of hollow log (beaten by feet)	Didn't have drums of any kind
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccoons {Not used by our people}	Tsal-las'-sah {a big moth Pah-yu'-nah} {The big cocoon Hah-pō'-nah-hah} This rattle not used here.
Rattle of	
Whistle of bone {wingbone of geese}	Hōs-taw'-tĕ
Flute {of elder, abt 8-10 in long, with 5 holes along top side}	Tat'-ah-loo'-le
Scraper for making noise	
Mask	
Clapper sticks (maple or elder)	Ten'-wah chah-sā

Mask .....

Mask .....

.....

.....

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government - - -

Chief ..... Wā-hā'-loo-chen (great chief) Wah'-wah wĕ-hel'-o-chen / Wĕ-hel'-lo-chen

Tribe .....

Gens .....

Family ..... E'-too (my) me-tel'-chan (wife) maw-hik'-chan (children)

Head of family.....

Doctor or shaman (study 33 years) Tse-keó (Low word) De-lé'-che (He's a doctor) / Hi-ă'-too (High word) Yah-sik'-tan-ne (chan') (High word) Wah-sahk'chan-ne (High word)

midwife ..... Tsik'-ke-tah' (Nurse (Study 10(?) yrs) Wah-tahp'-tas-wah)

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire..... (Enemie's fire Sow-wah-muk)

War ..... Dis-Tis-loo'-che

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight..... Tah-too'-che (to separate fighters Te-nah-dap-tow-se)

A battle..... Tis-Dis-loo'-che

Victorious .....

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
~~Adultery~~	
Invitation string	Chief sends messenger with sign
The olden time	Bal-lok'-me
Ancient history [of First People]	Til'-le-ă-too'-me

13. AMUSEMENTS

Foot race	Ten'-ne wēo-che
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	Tā-wah-pah o mēu-che
The ball. (made of oak burl)	Tah-pah'-kum-koo'
The bat	Tem'-wah-pah mēu-che
Game of foot ball	Te-De'-che-pah ko-mēu'-che

Foot ball The ball. (bigger-buckskin) (stuffed with deer hair)	Te'-che-pah' kum-koo
~~The bat~~	/
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Te- (any game) He-koo'-le Tah-pà'-too-ge (12 Counters mus'-tĕ)
The ~~large~~ marked object	Yow-we & Til'-lis-che'-ko
The ~~small~~ plain object	Lo-mĕ' & Tip'-tah-yi'-ko
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	
The 4 stick game (2 short 2 long sticks)	Soo-lo-taw'-che
The 2 long sticks	Lo-mĕh'
The 2 short sticks	Yow-we'
The 12 counters	mahs'-tă 34
The basket which covers the sticks	ă-cho-te'-pah

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ahs
Lake	Al-lop'-wum Al'-lo-kwum
Ocean	water big Ah's-wah-wah' and salt Lake Tēs-al'-lup-wum
River	Ă-ju'-mah Ah-ju'-mah | Ah-tchoo'-mah
Creek	Ah-loo'-sah Ah-lo'-sah | Al'-lo-sah — a dry arroyo Tsah'-mah
Spring	Ă-ju-choo'-che Ah-choo-choo'-che | Ah-tchoo-tchoo'-che
Waterfall	Pours down — runs down Il'-lah-chah-tahn'-ke & Itch'-oo-tahn'-ke
Rapids	Itch-oo-che'-che
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	Ah-mah'-tsah hă'-ge
Deep	big Wah-wah' ah-ne'-me
Shallow	Chōk-tsah'-ne-me
Gravel Bar	Sko-lo-bah ak chah'-to-me
Wet	Wil-lah'-te | Wil-lā-le
Dry	We-soo'-che | Wis-soo'-che Wil-lah-soo'-le Wish-soo'-tse
Water all around the world	Ahs-soo dij-ju wah'-te
Land	Te-kah'-te De-kah'-tā
Shore	
Island	E-se-ah pah' wah'-je
Mountain	Ah-ko'
Hill	Ah-ko' e-chan'
Ridge	Ah-ko' do-le-me | Doo-lim — a long ridge; Too'-le-me or Too'-le-ke (both forms same)
Everywhere	

Cliff	a steep slide: Wil'-lo-ye'-ke
Bank	Tah'-ke-ahk' tan'-me
Canyon	Al-lo'-sah tan'-me
Cave	Wis'-che-ah kā'-loo-me
Hole (any)	Ah-pahm'
Forest (woods)	many trees (pines): Kahm' ahs-soo
Thicket	Tis-she ah'-mah
Chaparral	
Meadow	At-wum'
Swamp	
Valley	At-wum'
Plain or flat	At-wum' / Flat in mts: Tschwil' ["bad thick place"]
Desert	
Place Wo'-mah	earth: Te-kah'-te / No-mah: This place..Pe-wah' de-kah'-te; That place..Hoo'-ke-ah te'-kah'-te
Trail or road	E-tā'-o | It-tā'-oo
Footprint	Tan-nim'-che
Pass a gateway	
The whole world	Te'-o-kahd-de-o'-dok-che'-we | earth place: Te-kah'-tā tahk che'-we
The horizon	Ah-sha-low'-dă-poot-mid-je
An earthquake	Low word: De-go-wi'-ye & High word: Tĕ-poo'-mĕ
Earth (ground)	Te-kah'-te
Dust	Tah'-kah
Sand	Tahs' | Tas'
Sandy	Tas-ah'-mah
Mud	Ah-moo'-yah'
Muddy	Ah-moo'-yah mah'
Rock	Al'-lis-te
Rocky	Al'-lis-te kah'-che | al'-lis-tah-mah'
Lava	

Big rock	Wah'-wah lis'-te
Small rock (stone)	Chō'k-chah lis'-te / Chowk'-chah lis'-te
Flat rock	
Pummice ("floats on water")	Chah'-hek'
Salt	Tēs
A salt lick	Too-soo-tēs
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	earth: Tā-kah'-tah te-we'-che
Shade	Wā'-lah — shade of tree: Diq'-ge mah'-lah-che
Shadow	Wā'-lah ? Tā-lah-de
Reflection in water	As-soo-wā'-lah ("water shadow")
An echo	lizard: Ten-nah'-mah lok'-te
Whirlpool	Kah-mil'-yah
Whirlwind p. 39	Cham'-mah to'-kah
Floating	"Floating on top": Tij'-oo-sas' wah'-ge

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Ta-lok'-to-me
South	sunshine her shadow Te-shah'-ke oo tā-lahs'-te
East	where light comes at Nim-moo'-kēo kah'-doo Chool-le??
West	where light goes down To-lōp che-che
Sun	Chōl' | Chool' | chūl'
Moon	Night sun Māh-hak-chah we-chūl | mă-hik'-chah-we chōl'
New moon	already Bah'-lah e'-mah-ke chūl' (chūl ½ moon) Yahn-wahts-poo'-me
Full moon	We-koo'-lool kah'-dĕ-me chool'
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	last nights of moon chūl' We'-de-hap'-chis-ke
Stars	Chah'-mek'
North star	North Ta-lok'to-me ye' chah-mek' | Called also Ah-sē-lah im-mă-teu'-ke (=looks out sky) (1st & 2nd star made by Anik-ă-del)
Evening star	Wah'-loo lo'-le (morning star Pah'-ja sool')
Shooting star	Tā'-we-me
Pleiades	Wahl'-loos'-che (the seven girls)
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Tā-lok'-to-me ye' law-kah' = North cane || As-să-low-e-low'-kah (Red Fox's cane [=Silver Cross Fox]) Chah-mek' | Chem'-moo-lahk-kah (Coyote's cane)
Milky way	Death trail Wil-lŏ e-tā'-oo = trail of dead shadows
Sky	Ah-sā'-lah (sky over all world Ah-sā'-lah)
Air	Să-să'-te-je
Sunshine	Te-chah'-ke
Moonlight	Din-ne' choo'-le
Daylight	Tah- Hah-la-lom'-che (First in early morning Tal'-le lum'-che) (Hardly light yet Ta-ko-lah'-ko-ge)
Dark	Ditch'-ah-mah'-hā Witch-chahm'-mah-hā' | Tim'-me-me'-che (Dim-me'-je)

Clear	(sky Ah-sā'-lah) { Low word Tah-saht'-we { High word Tā-ho-chow-choo-we
Cloudy	Ah'-loo' | 'Ah-lo' do-che
A cloud	Ah-lo' | 'Ah'loo
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	'Ah-too'-mum { It's foggy Tah'-too-mum'-che
Rain	{ Low word Tahs'-che { High word Too-tsim'-che
Wind	{ all wind in world Tā'-ho'-me { last word in our language Ta-ho'-ahl-ke
North wind	Tā-ho chah-to-ke
South wind	Ta- Hour-ki'-ke Ta-ho-kah'-too-ke also see p. 49
East wind	Tā'ho kah'-too-ke
West wind	Tā'-ho ki'-ke
Whirlwind p 7	Te-ho'-me wah'-wah
Storm	Tah-ho-mā'-le
Fearful storm	
Thunder	Til' { Thunder Brothers 'Til'-loo-lā'-le { Thunder Brothers make it
Lightning	{ High word Til'-loo-plok'-che & { Low word Tid'-dah-lum'-che (or Te'-dah-lum'-che)
Rainbow	Tit'-tan-nin'-nă-mitch'-e
Earthquake	Tin-nah-nĕ'-mitch-e { Low word Te-poo'-me { High word Tiq-goo-wi'-e
Snow	Te'' { wet snow Is-tah'-ke
Hail	Titch'-ah-tahk' | che'-chah'-tahk'
Ice	Lah'-kahts
Icicle	
Frost	T Lah'-me-che { It frosty Tel'-lah-mé-che
Cold weather	Ahs-chā | Ahs-tsah
Cold object (to touch)	Ahs-chā

Hot weather	Ahs-stah'-ke } same
Hot object (to touch)	Ahs-stah'-kā } same
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Too'-we? Ahs-choo'-e (= winter) / Mul'-loo-se-he hă-keh-too'-we
This year	Pit-too'-e End of this year
Last year	
Next year	Bal-lap too'-we
Year end	End of this year Pit-too'-e / Years gone Ham-me-soo pt'too'-we
Summer	Ahl'-loo-e
Winter	Ahs-choo'-e
Spring	Kā'-too-we
Fall	Wah'-muk
Acorn time	Wah'-muk
A month or moon	Chool'
The moons: January	Chool'
1st January moon	ā'-che mah'-le
2d February	chek'-chah te-mah te'-ke
3d March	ahp-soo'yahk
4th April	Le'-lahk' (salmon fly time)
5th May	choos-tahk'
6th June	To-pă-low'-wuk
7th July	Tah-mā'-uk

8th August	Ah-sel'-lok | Ah-să'-luk
9th September	Chă'-chel-lok
10th October	Tĕ-tah-tsuk
11th November	Ah-tā'-tah yú'-muk
12th December	Hah-chā'-too-we
13th	
A day (24 hours)	mah-tik'-chah
Today	Bal'-lah (now) mah-tik'-chah (daytime)
Yesterday	Me'-tsim
Tomorrow	Lŏk'-me
Tonight	Bal-lo o-lōk-mah (evening)
Day before yesterday	
Day time	mah-tik'-chah
Night	mah-hek'-chah
Morning	Lŏk-mim
Evening	O-lōk'-mah
Noon	E-jetch-pootch-che | E-jets poots-che
Midnight	mah-hek'-chah (Night) ahm-tah'-ke ah-nahk'-tow'-se
Sunrise	To-che'-che ah-gé | To-ché'-chĕ-ge
Sunset	Chó'-lo-to-ches'-che (Low word) | To-lōp-chij'-je (High word) | E-teen'-nin-wah oo-ge' (Sunset)
Sun 1 or 2 hours high	Choo-choó'-e e-choo'-che
Mid-forenoon (9-10 o'clk)	Potch-pahs stil'-lah-gā
About eleven o'clk	E-jets'-poos-chó'-che
Noon (midday)	E-jets-poots-che
1-2 PM	Lahts'-il-lah'-che
3-4 PM	Pōs'-ah-pah tahn'-me

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Twil'-kum'
Twice	Hah-kil'kum
Three times	Chas-til' kum
Four times	Hah-tah-mil'kum
Five times	Lah-til' kum
Ten times	Bal'-lo-sel'kum
First	Low word: It-tahm' / High word: Pà'-tum
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Low word: Kes'-tum / High word: Ke'-tahk-chum / the last; the end; quit. Tel-les'-pe-me
Often	
Seldom	
Sometimes	Bel-lok'-me
Usually	
Always	Kah'-de-kah choo-tatch'-me
Never	Chā'-oo-che
Time	
Early	
Late	
Now	Pahl'-mus

Not yet	Nahn'-yu-we
By and by	
Before	
After	
Soon	Low word Too-wil'-chahn | Highword Hoó-tah
Nearly	
Recently	
Next time	Too-wil'-wah
Long ago	Pah-lahk'-me
Already (previously)	Bal-mus & Pah'-lahk Bel-lahk' (also means a long time)
Common	Low word Tah-kow'-chahn { High word Kah-de'-kah-dok'-me
Rare	
Plenty	Low word E-kah'-che { High Kum' | Il e-che luq-gā (means "not emerging in hand")
Scarce	not any Se-ah'-che
Enough	Sen'-wah-muk { Too much
Not enough	Ches'-soo-we tā-wummme
Full	ah-ch=too'-ge { Half full Es-se' (E-se')
Empty	Se'-ah-kwah'-me
Something	
Nothing	
All	Tol'-lo | Tah'-lo
Some	Kow-wah'
Any	
Another	
Many (or much)	High word Kum' { Low word E-kah'-che
Few (or not much)	Kōk-chah
More	Tah'-kah too'-ne
Less	
All gone	Yah-kak-kik

None	Se-an'-che
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
a piece	
Measure of length (in strings / of beads)	Inner side of elbow to finger tips: Hal'-lo-te'-che / Side of neck to finger tips: Hal'-lo hă-pum'-me
Unit of value ("money")	clamshell wampum: Tah'-lah-too'-e

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Wah-wah'
Small	Chōk'-chah' / Chawk'-chaw
Heavy	Is-te'-me
Light	E-hal-lahl'-le
Tall	Wah'-wah wŏk'-che
Short	Chōk-chahk-chook'-che
Long	Wah'-wah ahk' chook'-che / Wah'-wahk chook'-che
High	Hā-wis
Low	Chōk'-chah ahk chōk'-che
Narrow	
Broad	Wahk'-che-we
Flat	Wahk'-che-we

Thick (by measure)	Wah'-wah in-te'- wah'-te
Thick (like mush)	Is-kah'-we
Thin (by measure)	It-hă'-ye
Thin (like water)	Is-soo'-ke
Shape	
Round (like a ball)	Yal-lo'-e wah'-te
Round (like a stick)	" "
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Poo-wis'-chah
A corner	
A fork or crotch	Wah'-tă-lah kĕ'-he
A hump	
Flintshape	
Zigzag	E-ke'-le
Crooked	E-ke'-le
Slanting	
Straight	Its-poo'-ye
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	

Sharp	E-klah'-me
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	E-kah'-tse
Soft	Itch-e-ah'-pe | Oo-sā'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	Taw'-law li'-e (Chen'-netch?)

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Hā'-wis
Down	It-hĕ {It-hā sil'-tă-go'-me / Put it down.
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Yah-tsoo tahnk (sah-dum') choo' | Ah-noo' ki'-me
Down stream	Pā'-de choo-sah'-dum | An-noo' me'-che
In	
Out	
Inside	En-nook'-tow | En-nook wah-mi'-too
Outside	Il'-lim
Opposite	
This side	Hah-chā-too[46] | pā'-tu-le
Other side (far side)	Ă'-chim

Same side - - - - -	
Across	
Top	Poo-is'-chah
Bottom	Te-tōk
Center	
Middle	E-se' | Is-se'
End	Poo-wis'-chah
Side	
Sideways	
In front	| Oo-yah'-mah
Behind	Back there Chat-kat'-to | Low word Tin-ne-kah too'-je ‖ High word Te-ah'-too
Between	
Beyond	
Edge or border	An-noo'-tow
Right	Win'-mahts kah-do
Left	Ah'-sits kah-do
Alone	mis' | Hem'-mis kum
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Mawch-yah
Nearer	
Far	Pawts
Farther	
Way off	Pawts
Close to	
How far?	Choo'-tahk-chah
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

{What color Choo'-an-che

Color	
Red	At'-too-e-tsă-tse | Ah-te'-we-chan'-che
Brown	
Yellow	
Green	Mah-soo'-kah-te
Blue	Sum-tow'-we chan'-che
Black	Hoo-ge'-che | Hug-ge'-che
White	Te'-we'-che
Gray	
A stripe	
Striped	Wel-lā-chah'-ke | Ah'-je-chah'-kah'-je'
A spot	
Spotted with very small spots	En'-nă-pah chu-wah'-ke | Ah'-nah pah'-chĕ wah'-gā'
Spotted with large spots	Ah'-chah-mah-pah' pah'-gā'

A drawing or picture	Oo-wah'-kā
A sign or symbol	
A mark	Oo-wah'-kā
A landmark	Tat-to-nim'-che / a sign landmark Tin-so-koo'-wahts wi'-e
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language (Talk) - - - O'-tis-se ["Our last word"] / O'-de-se

The name of our tribe is Il-mah'-we.
The name of our language is Il-mā'-wah.

A question	
An answer	
A story (tale)	Dil'-le-ă-to'-me
A name	
A word	O'-dis-se (almost aw'-tis-se) [The last word in our language]
A dream	To-sahk'-chum-me
A noise	Tahm-chi'-wah-je
A smell	Tem-mah'-si-ke
A mystery	
A secret	We-chah'-lug-ge
A mistake	Hĕŏ' tah'-je
A quarrel	
An accident	

The last words made in our language are: all the winds in the mind — To-ho'-ahl-ke — and — sound or language — O'-de'-se

Then quit
Tel-les'-pe-me

A journey .. Travel De-mahk'-che — Travel every day To-lōl mah tik'-chah

Invitation .....

Trade ..... Tah-weú-che & Highwood Tan'-nah-mut'-se — to buy Te'-sun-te — to buy on credit De-lā-mum'-che

Truth ..... Truth Ĕt-po-ye talk o'-de-se

Falsehood ..... Tel-les'-ke (= a lie)

Good luck .....

Bad luck .....

A joke ..... (= joke, ridiculous) A-kah tah'-lah-o'-me-le

Ridicule .....

.....

.....

To buy on credit De-lā-mum'-che

Quarreling ..... D Tal'-lo-loo'-che & T Dil'-le-ah-too'-che

.....

.....

22. NEW WORDS

Cattle .....

Bull .....

Cow .....

Calf .....

Horse .....

Colt .....

Mule .....

Burro .....

Sheep .....

Hog .....

Cat .....

Kitten .....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Who - -	
Yes	E'-e' | He'-e'
No	Ches'-soo-we and Chā-oo-we
Not (general negative)	Chĕ-doo-cho | Kah'-me
Why	Chā'-wah
When	Choo'-tahts
Then	
What	Tahk'
Which	Tahk'
How	Chā'-wah
Where	chah'-wah
Here	Pe-yah'
There	Hoo-koo-yah'
This	Pe' & {Pe-kah (High word)
That	Kā"
Other	Ham-mis'
With - - - - - - - - -	Choo'-mik 53
Question (interrogative) - -	

{I went with — Si'-yu-mik

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	Kit-tä'-oo mum'-ah-le
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Tah'-kah'
Very (intensive)	Soots-poo
Only	
On (or upon)	Sah-pahs'-tŭ-mik'
Around	
Open	Win-ne kahs' tah mug-ge
Shut	Tin-ne'-kah
Tight	Tahs-kah'-lah-gä
Loose	
Lost	Tĕ-je-che'-me
Found	Te'-ne-mah'-che {Lost self & found again
New	Too-she & {a new one Pah-lah'-we
Old	{anything old We'-ă-che' {old one Pah'-lah-ke'
Like (similar)	
~~Alike~~ The same	{Low word mah'-mo-chi-e {High word ah-mits-kah ahn'-che
Different	Han'-ne-si'-e win-nin'
Begun	

The = Kah sometimes, apparently

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Yah-kā'-sik
Mended	Din'-ne yoos'-che
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Ahl'-lis-tik' wah-je
Horrible (dreadful)	
Wild	Sook'-se-we
Tame	Gentle E-wah-kik
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	Just then Ket-tahts-hā
Real (genuine)	Right; correct Dits-te'-wah
Great (powerful)	E-pah'-che

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ēt I·It' (Sun'-ne objective?)
My (or mine)	E-too'
You (singular)	me'
You (dual)	mis-too
You (plural)	mij'-jis-too
Your or yours (singular)	me-moo'
Your or yours (dual)	mis-too'-ne
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	for both ♂+♀ Pe'-kah' (Kā??)
His (or hers)	Kā-oo'
We (dual)	E-too'? } same as my
We (plural)	E-too'·? } same as my
Ours (dual)	E-too'-ne
Ours (plural)	
They or them (dual)	2 persons Hahk-chah
They or them (plural)	Kā-tso'
Theirs (dual)	Hahk-chah'·le
Theirs (plural)	Kā-tso'·le
Who?	Kit-te'-ēk
Whose?	Ke-oot' te-ēk
It	
Self	
My mother	E-too' dah-te'
Your (singular) mother	me-moo' dah-te'
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Kā-oo dah-te'

Our (dual) mother	E-too'-nah dah-te
Their (plural) mother	
My dog	E-too chah-hum' E'-tah' tah'-moo-ge
Your (singular) dog	me-moo' chah-hum' me-moo-ah' " "
His dog	Kā-oo' chah-hum'
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	One Dog Hah-mis'-kum chah-hum'
Two dogs	Dog Hahk' chah-hum'
Many dogs	Kum chah-hum'
One man	one man Ham-mis'-kum yal'-le-yu
Two men	
Many men	Kahm Kum yal'-le-oo
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Miskum ah-nah kos-ge

Hahk chahm " " "

Kahm-ah Jah-mas-ge

26. VERBS

Look!	Te-mōm'
I see you (singular)	I saw it Se'-ne-mah'-chik — Le-he'-ne mah'-chits-kah
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Ske'-ne mah'-chik
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Him / I see Kā' se-ne-mah'-chik
He sees me	Se'-ye-ne-mah'-che-mah
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Yesterday Me-chim le-he-ne mah-chits-kah
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Yesterday Me-chim ske'-ne mah'-chik
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	Se'-ne mah'-che-mah
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Tōp-tĕ'
I am going (present)	Lōp'-tah
I am going (future)	
I shall go	Mal.lōp'-tah
I was going	
I have gone	?Pahl-lahk Bul-lok sah'-tĕ
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	Wes'-tah sah-hahp tā'-mah ? (all of us?)
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Too-nó
I am coming.....	Sah-nahk
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Tet'-wah | Dāt'-wah
I am killing.....	Sā waht'-wahk
I shall kill.....	mah-let'-we
I have killed.....	already Pah-lahk sā-waht-wahk
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	Te-at'-wahk?
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Tah-num cho'-ke
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Tah chah'-wah
I am standing up.....	

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	Dă-hum'
I am running.....	Sah'-hoo-mik
I shall run.....	To-hum-koo-soo-wahk
I have run.....	already Pah-lahk sah-hoo-mik
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	Not sick Ches-sĕ-we ten ne'-yi'-mik
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	Sun'-ne yi'-mik
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - -

I am eating - - - -

I have eaten - - - -

I am going to eat - - -

Lets eat - - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

chopping—Dah-kah'-te

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	Sā-wah'-nik
What are you doing	What Dahk choo'-me-yik'
What you talking about	What Dahk mo-wahk talk aw'-de-se
Where are you	where Chah'-wah moo'-e — Where you making noise. Chah'-waht mis'-sik
I'm here	Here Pe-yah' soo'-e
Lets go hunting	Lo-ho' se-mah
I don't want to	Ches-we tōp-tē'-wah te'-che
What's the matter	Chim'-moo-we
He killed a Mt. Lion	Mountain Lion killed Tah-chah'-lah te-at'-wahk
Did he say so?	mis-yik
Did you believe it?	Kin'-nah-tets poo'-ik
No, I don't believe it	No Ches'-ah-we tin'-tets poo'-ye
What do you call it?	What Tahk mah'-le kah'-tik
I don't know	Ah-he" & Ches-wah dé'maht kah'-de
Lets go home	Lă-hep'-tah — I'm going home Lep'-tah — I'm going home tomorrow Lahk'-me mel-lep'-tah tomorrow I'm going to go
Are you hungry?	
Do you like Fish?	Fish Ahl' kah'-le-lahk-tik
No, I don't like it.	No Chă'-oo-we tal'-le-lok'-te
Is this the one?	
Go wash your face	
I have already done it	
Do it again	Tah-kah'-de jo'
Did you feel that?	
Ouch! - - - -	Ah'-nah-ni

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Ahs-tok'-soó'-e
I am cold	Ahs-tsas'-soo-e
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Ahs chah' koo'-e
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Toi$^{ch}_{=}$-yah | Yŏ'$^{ah}_{=}$-yah
He made a fire	Wē-nah$^{ch}_{=}$ yahk'
Put out the fire	Te-dum sow'-wah | Dahm-sah'-we
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Tōp-tĕ {Leave it / To-yu'-yah
Go home	Dep'-tĕ
I am going home	Mah lep'-tah
I'm in a hurry	
Get out of the way	Too-lahk'
Don't cry	{Dont cry / Ched'-do cho-te-che
Come here	{come here / Too-nŏ' pé-wah
Come with me	Ti-e'-chahk
I go with you	Mal-li'yu-kah {Will you go / Li-yu-kah
Let's go	Tō'p-tĕ ‖ {now lets go / Wā lah-hoop'-tah
Are you ready?	Win-mo' {Ready now / Wā-mo'
No, I am not ready	

Run away	Toi-hum
Run quick	Ah-mim'-me
Try again	
Catch him!	Tee'-shoo'
All right	Too'-se-e
Where is he?	Chah-te-té-ik
Over there	Ke-wahl'-le
On the ground	Te-kah'-te (ground)
He sees himself	
How many?	Cho'-kah
Only one	'mis-kum'
All gone	Se-an'-we
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	Ahs-se'-we (water)
Where is the water?	Chah-kahs'
I don't know	Ah-he'
Go get water	Ahs-tis-wah'-chah
Give me a drink	
I feel better	Dits-tis'-să-we
I am hungry	Ah'-lo-soo'-e
It's time to eat	Tah-mit' yu-e (Food time)
Food is plenty	Kum yu-we kah-dah'-me-koo (Plenty)
Food is scarce	
It is mine	E-too' (mine)
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Tō'p-mah'-tah
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Taht'-sah'
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Sal-lits-te-kik
I'm ashamed	
I'm sick	Match-was'-soo-e / Sun'-ne yi'-mik
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	Wun'-ne'-yi-nik
We all are sick	Tó-lōl-wun'-ne yi-nik
He is a bad man	El-lě-ho' kaj-je / El-lo-hah kaj-je & Yah'-le-yu ah'-le-wōk wah'-je (He killed / my / dog / man / bad)
He killed my dog	Te-aht-wahk ɛ-too' chah-hum'
Where did he go?	Where: Chā-yă dop'-tik
He went home	
He struck me (with fist)	Se-too-kal-mah te-kah'-kah
Strike him!	Tit': Hit'-too-kah'-lah (head)
I struck him	Sut'-too-kah'-lik
He is lying down	Yah'-mah wah'-jik

He is picking berries	
She is gathering acorns	Tĕ-tat yah-sah'-mik (acorns; Picking up)
Is he dead?	Min-ni'-e-muk' | Min-ni'-e-muk
Yes, he is dead	Win-ni-im-muk atch-poo
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Tsā'-yu-we
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Che'-lahk wun'-nah-lahk
She is pounding acorns	Tah'-te
She is grinding seeds	Ah-tah'-kā | Kah-loo'-wah (Grinding acorns)
Somebody is coming	Is' yah-nahk (Person; coming)
A white man is coming	Win-ne-lah'-~~te~~-too-e- yahn'-nok
An Indian is coming	Is' yahn'-nok
Who are you?	Ke'-wahl-mah-nuk | kit-me'-ik
What is your name?	Ke'il'-le kah'-tah-get-mek
Where did you come from?	Chă-wi-too me'-ik too'-ne (Where; your; come)
Where are you going?	Chā'-et mid-doop-te | Chāt me-dup'-te
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Ko-tā'-we (Do you hear)
I understand	
Hold up your hand	Te-lits-cho' (il. hands, understood-not said) (Hold up)
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?.....

Whose dog is this?.....

I caught a fish..... Ahl-se-wum'-maht-toot | Sā-wah' maht-wik

I'm going hunting deer.....

I went hunting bear.....

I shall go hunting quail.....

I killed a deer..... Deer I killed To-se seu-waht-wahk

He shot a coyote..... Chā-mul twah' doo-te'-sik

He killed a rattlesnake.....

A rattlesnake killed him.....

He was seized by a bear.....

A bear seized him.....

He killed a bear..... Bear he killed Al-lă'-tah te'-at'-wahk

A bear killed him..... Al'-le-te te'-at-wahk | Bear kill man Ah-lă-tah kah te-tet we'-mah

The snake is crawling.....

The fish is swimming.....

The woodpecker is hammering on the tree.....

The meadowlark is flying.....

The duck is diving.....

The geese are coming south..... Geese coming down Win'-ne chah' to-me | Geese coming back Win'-ne ki'-ke

The owl is hooting.....

The dog is barking..... Hollering Woi-woi-wis-cho | Dog barking Chah'-hum ah-wah'-muk

The coyote is howling.....

The sun is not yet up.....

The sun is rising..... Yah-che-che-kats-sool

The sun is up.....

The sun is going down..... Yah'-loop tse'-chik

Have you got a hand - - - {hand Il'lé-che-lug'-ge

Handfull - - - - - Il'lakt-oo'-ke

Hand me (pass to me) - - - {Low tone Ste-lah & {High tone Stĕ-goo'-yahh

Put (or lay) it down - - - {D Tam-mum'-che

You ought to be ashamed of yourself - - Liq-gă-sōk-mol kal-lā-wah.

Waters all round the world - As-soo. dij'-ju-wah'-te

Where were you - - - - {where / you Chah'-wah moo-e

The night is dark	
Is it going to rain?	Rain Too-tsim'-tse ko tan'-ne-waht
It's raining now	raining already Yah tsim'-tsik bel-lahk
I'm all wet	
Winter is coming	Winter Ahs'-choo yah too-muj-jik
Greeting	Here you traveling round Pe-ă'to mo mah'-chik
Farewell	Well I'm going Wā loop'-tah The answer: Yes go on Ho toop'-te
Hurry up	Soo-pah'-lah
Go and look	Te'-mă mă-chah
A man smoking	Lek-ko-tah'-mah
Knock him in the head	Tah-pah-hah' head lah
Cold water	water cold Ahs chi'-yu-we
He fell in water [you can't him] or drowned	Yah-chits-hik
	He fell in water & drowned [when you hear about it] Chah chits.hik

Geographic Names (cont'd)

Medicine Lake . . . Saht'-tit (from saht', obsidian)

Bear Mt. (NE of Bartles) . . Sōl'-mah-oo-te-choo-kah'-te

Place 2 miles below Big Bend .. Pahs'-sil-lo'-mah (from Pahs-sil-lo, Buckeye trees)

Grizzly Peak . . . {ridge connecting Chalk & Griz. Peaks} Ni'-ni-doo'-cher and Ah'-kă-lah-chah'-ke

Mt. at head of Nelson Creek Pah'-mah-ye'-wah | Mah-how' mud-dā'

Rock Creek Choo-lah'-mi choo'-me

Pecks Bridge (locality) . Boo-lo'-wit

MacCloud River . . . It'-tă-choo'-mah | It ă-choo'-mah (River)

Eagle Lake . . . . Ah-sit'

Alturus (locality) . . {Bow cover} Ko-se' al-lek'-tah

South Fork Pit River . . Ham'-mah de'-kah

Big Valley . To-tā'-ah-me

Big. Valley Mts. - Tā wahl-me'

Bald Mt. (7 miles south of Fall River city) E-pah'-ko-mah {Indian race ground - used to run races around the mt. every spring.}

Burney Butte . Ah-po'-hah

Crater Peak (=McKee=Manzanita Mt.) Che'-wah'-ko (= Yellowjacket wasp Mt.)

Cayton Valley . . . Lah-hat'-mah

Old Fort Crook & Bear River Fork (of Fall River) Soolt'-mah'

Soldier Mt. . Sim'-lōk {Spur & hump of Soldier Mt. just north of Cayton Valley Chah-how'-wit}

Saddle Mt. . Tah-mah-meu'-chah (slurred Tah-mah'-mootch)

Small Butte in Fall River valley north of Fall River City + abt. 2 miles east of Fall River. Ground has three } Yah-pah'-mah

Flat between Saddle Mt. and Yah-pah'-mah Butte } Tā-lahs'-te

Grasshopper Valley - . . {Grasshopper Valley. Choo'-e at'-wum / Choo'-yat-wahm (slurred) | At-to-maw'-wah}

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Pit River below Fall River	El-mah'-ju-me
Pit River from Fall River mouth up stream	Hem-mā'-ju-me {The River [afflux also to Fall River by Achomawi] A-ju-mah' / Ă-chu-mah' / ah'-choo-mah' 1
Pit Big Bend River 1	mo-dess' (or mŏ-des') [the tribe, mo-des'-se]
Kosk Creek (entering Big Bend from North)	An-noo-che'-che
'The Cove' on Pit River {between Big Bend and Montgomery Creek}	Ah'-mitz'
Montgomery Creek	E'-pur'-re'
{also called Chod'-oo-tel-mah wah-mah-gā-oi Chalk mt. (N. side Pit River Little E. of Big Bend)}	{slide mt. pah- Too'-le-pow'-ah-te ah-ko mt. {Slurred Too'-le-pow-dah'-ko}
Grizzly Peak (N. of Big Bend) see above	Ah-ko lă-chah-ke
(Il-mah'	Place on Pit River (beginning about 3 miles west of Fall River + extending 10 miles down river.
E & W ridge (bare & long) {N side Pit River between Chalk mt. & Grizzly Peak}	Ni-ni'-doo'-che (eastern continuation of Grizzly Peak ridge) Forest lookout there
{Bald mt. Bally' (bare rock dome N of 1st ridge N of Pit River}	mah-how'-mah-dā ah'-ko / mă-how'-mah-dĕh
Mt. Shasta	It-tah'-ko (It-ah'-ko) / E-tah-ko' {Low language "my mountain" / High language ā-te-chan-nah}
Mt. Lassen	Yet-te'-chan-nah {maybe even of identification - see ^}
Sandy gravel flat {So. side Pit River at Big Bend a 1/2 mile E. of Hot Springs (at Rope Ferry)}	Tah'-sah (at Big Bend bridge)
Big Bend: the actual Bend, particularly so. side	Oo-le'-moo-me
Hot Springs at Big Bend	Lah'-lah bis'-mah
Hat Creek	Hat'-te we'-oo / Had'-dik wĕn
Burney Creek	Wah'-num-che'-wah / Wun'-noon che'-wah (="low flat")
Hatchet Creek	Ah-pil'-choo'-me ("too many bends")
Goose Valley (not to be confused with Goose Lake Valley)	E-chah'-tah / E-tsah'-kah
Nelson Creek (just east of Kosk Creek)	{rock Ah-lis'-choo-chah}
Round Mt. south of Montgomery Creek	Bus-sā'-put
Little Cow Creek	Te'-sah dā'-e-ju-me (= runs alongside salt ground)
{Pit River from falls 3 miles below Fall River mills extending down stream about 10 miles to Pecks Bridge}	Il'-mah'
Fall River "city"	In'-choo-te ĕ-o (name means "junction" [of Fall River with Pit])
Mc Arthur (locality)	{High valley Hā'-wis at'-wum}
Beaver Creek (entering Pit River from South	Choo-kā' [add che' for people]
{Long & lofty horseshoe mountain ridge from Grizzly Peak to near Big Bend, encircling Kosk & Nelson creeks}	mt. Ah'-ko wil'-lah-le
Deep & large basin, north of Big Bend enclosed by above horseshoe ridge	Tal-lo'-we-tan'-me
{Mt. ridge from Chalk Mt. to near Big Bend (on north side) Oo'-le-ke'-wah}	

[Additional Geographic names p. 75]

Additional Geographic names:

Long mountain ridge following west side of Pit River, so west of Big Bend

Tah'-mahk te-nā-lah teo-oo-too
Tah'-mahk te-nā-lah teu'-choi-oo (?) too-loo-ke
Enemy | Playground kill people | ridge

Mts west of Goose Valley

packed down
Che-you'wit oo-too'-lā'-me

Mt. ridge between Beiber in Big Valley, + Pittville - Ti-lok'-lok e-doo-lin ridge

Boundary between Big Valley at-wum'-we and Fall River Atcho-maw'-we tribes.

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Additional Geographic Names	
Bear Rim (upper branch of Fall Rim)	Soolt'-mah
Pine Creek (in Klamath Lake region) NE Bonanza Lake	Am-mook'-mah
Dixie Valley	Ah-mēt'
Burney Valley (belongs to Ah-tsoo-kā-e tribe)	Wah'-num at-wum (valley)
Crater Peak (between Lassen & Burney Butte)	Yā-te-chah'-lah (Prob. Lassen) | Che'-wah-ko (me see not)
"Kentucky mt" (no such mt) McGill mt?	Dil-lo'-mit ah-ko (historical mt) Tā-wahl'-mā ah'-ko
Wengler (Sotaffin place)	Woi-hoo'-e-tĕ-o (Grizzly trail)
Wengler (sawmill place)	Che'-tah-tahk'-che-we (Bracken (fern) flat)
Roaring Creek	Huk-tē-de-mahs-hā
Squaw Creek (west of Pit River)	Che-yu'-wit
Bluejay mt.	chim-chim'-min-nuk | chin'-che-min-nok
Kettle mt.	Ah'-ko ēs-chahk-chā'-hā (mountain sharp)
mt. between Bluejay & Kettle mts (Buck mt.)	Sal'-le ah'-ko (mt.)
Bagley mt.	Now'-wahs-nem'-chah
Bald Peak at heads of Nelson Creek	mah-how'-mud-dā'
Bee Knoll (near Hayes)	Ah'-soo-tah-ke'-wah
Brock mt (or Butte)	Ah'-lis-te te'-we-che (Rock | white)
The Long mt. immediately west of Goose Valley	che-yow'-wit (9 to highest peak at north end = North Peak: Tah-thank Tam'-mok-de-nā-lah-teu'-chai)
Lookout mt. Northeast of Goose Valley (between Goose & Burney valleys)	shoo'-kaht ah'-ko / Soo'-kaht ah'-ko (on boundary between Il-mah'-we (Modesse) & At-soo-kā'-e.)
Local ridge followed by road to Hulse's house	How'-we-nim'-che

Other Tribes (continued from p. 76.

Carolo All tribes near ocean - - - - E-tah'-me-ah'-me

Carolo People on coast of California - - - - O'-le-te'-o-me

Carolo People of Humboldt Bay + Del Norte County - Il-lo-kwah'-me

Carolo Trinity County people, West of Redding - - - Del'-lah-chah'-mit

Carolo People on Beaver Creek (south of Pit River - - - Choo-kā'-che (= Ap-woo'-ro-kā'e)

Carolo Cayton Valley, tributary of Ilmah'we - - - " Too-hat'-mah

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

carded Mo-des'-se	Our own tribe in our own language
Ah-choo-mow'-we; A-choo-mah'-we; Hā-wis-saht-wum (McArthur locality)	Related tribe on Fall River
E-tsah'-tah-we' (also called Chah-wahs-te'-chan-ni'-che)	Related tribe or band in Goose Valley. (may be error - see E-chah'-tah iss for McCloud Riv Wintoon)
carded Ah-to'-wah-noo'-che; Wah-num-che'-wi'-che = low flat people (place name); Ah-doo-wah'-no-che-kan-te / Ah-to'-wah-noo'-che; At-too-an'-noo-che; Tah-wahn'-noo'-che	Burney Valley (Ahtsookāe) (slurred To'-wah-noo'-che); Hat Creek tribe (Ah-tsoo-kā'-e)
carded Ă'-te' (language most like Shaste. language different from all others)	Upper McCloud River and Black Fox Mts. and Squaw Creek, South of Mt. Shasta
carded Ham'-mĕ-o-ket'-tal-le [At-wum'-we]	Big Valley (place) Speak nearly same language as Modesse
carded Too-tā'-o-me (or Too-tā'-o-mal'-le) (valley, Achomawi tribe)	Big Valley branch of Ahchoomahwe
carded Han-too'-che (correct name = Hot water people; Ahs-stah'-ke'-wah)	Canby and Warm Springs Kl., Modoc Co. to near Alturas region ("Talk like us but faster.")
carded Ham-mah'-we	South Fork Pit River (including Likely & Madeline Plain) Tribe on
carded Al-lah'-me; Ah-lah'-me' (Modok)	Klamath (Modok) tribe "eat fish"
carded Loo-too-ah'-me; Lo-too-ah'-me	Klamath Lake tribe
carded Ek-pe'-me; Ech-pé-me (Ancient name named by Samuel)	Wintoon of McCloud River.
carded Shas'-te'-che | Sas'-te-che	Shaste of Yreka and Shasta Valley (north)
carded Pah-kah-mah'-le; Pah-ke-mah'-le | Pah-rah'-mah-le	NE Midoo of Big Meadows (No-to-koi'-yo)
carded Te'-si-che	Nŏs'-se of Round mt ("Millville to N Cow Co. & Red mt.")
carded Ah-tah'-me-kah'-me	Redding region & thence westerly
carded Hā'-wis-se-kahs'-te	Trinity county tribe - west (Wintoon)
carded Ah-mit'-tat-wum (slurred or Ah-mits'-che)	Dixie Valley branch of Ahtsookāe
Choo-kā-che	Band of Ă-poo-rŏ-kāe on Beaver Creek (south of Pit River).
carded Il-mah'-we (Collective name for all Pit River Indians speaking Modesse-Achomawe language)	(originally outside) On Pit River (from 3 miles) below Fall River (10 miles downstream)
carded Ah-poo'-e	Piute of Alkali Lakes region (including Ft Bidwell).
carded Tribe on McCloud River	E-chah'-tah iss' [Maybe error - see Goose Val. E-tsah-tah-we]
carded Tribe or band in Grasshopper Valley	At'-too-maw'-wah
E-tah'-me-ah-me'	Pomo tribes of Mendocino & Lake counties
carded E-tah'-me	Nickname affiliate to Modesse by Fall River Achomawe

[For rancherias see next page.]

Rancherias

• Mŏ-des'. – The ruling village from which the tribe ~~or subtribe~~ took its name (Mŏ-des'-se). Situated on north side of Big Bend (Pit) River, opposite (Hot springs at) the actual bend, and immediately east of Kosk Creek (the Mo-des'-se name of which is An-noo-che-che) The Modess ground reached up river to Deep Creek and down 10 or 12 miles to Montgomery Creek.

carded • Oo-le'-moo-me. – On south side Big Bend Pit River just east of the actual bend. (Place and rancheria same name.)

carded • Tah'-sah. – On sandy gravel flat on South side of Pit River half a mile east of Hot Springs and near South end of present (1907) rope ferry. (Place and rancheria same name.)

carded Lah'-lah-pis'-mah. – Village at Hot Springs, on south side of Big Bend.

carded Al-loo-satch-hā. – Only 300 or 400 yards above Lah'-lah-pis'-mah and hardly entitled to rank as a separate village.

carded • Ah'-mits. – Old village at ~~Cove~~ 5 or 6 miles above Montgomery Creek – about midway between Big Bend and Montgomery Creek.

carded E'-pud-de. (E'-poo-de) – Village on Montgomery Creek: Recent postoffice on site.

carded Il-mah'. – {A large and important town on both sides Pit River, where Pecks Bridge now is. Also name of tribe.

carded To-mah-lim'-che-moi. On Pit River 10 or 12 miles above Big Bend (on Lindsey's place).

.. Too-hat'-mah. – Rancheria of band of Il-mah'-we in Cayton Valley on north side Pit River.

At-soo-ka'-e

H / 7j / V29

Copy

193

OK/193s/cam

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Ahts-oo-kā'-e (Ah'-tsoo-kā'-e)
At-soo-kā'-e

Hat Creek, Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peğ, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\underline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe {at'-soo-kā-e / Ahts-oo-Kā'-e} Home of tribe Hat Creek, Shasta Co, Calif.

Vocabulary obtained from Several members of tribe

At (place) Hat Creek, Shasta Co., Calif. Date Sept. 12-1907

Remarks The tribe extends from Burney Valley on the west to Dixie Valley on the east. On Hat Creek it reaches northerly from a little below Cassel up about 15 miles.

1. NUMERALS

1	Chew'	23	
2	Ho-ke'	24	
3	Kis'-ke	25	
4	Hahk-kow'	26	
5	Her-rah'-pah-kin'-nah	27	
6	Che-tu-put chuK-ke	28	
7	Ho'-ke put chuK-ke	29	
8	Hah'-kah oo'-we	30	
9		35	
10	Chew'-wik-she'	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

1 person - Chew' ow'-wă-tĕ'

2. PERSONS

2 " - - Ho'-ke "

many people - Tsch'-koo' "

People (Indian)	Ow'-tĕ' | Ow'-wŭ-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	kahs'-we-wah-ho'
Woman	Inin'-neh-ree' char'-rah
My father	Tah-tah-kah'
Your father	muk-tah-tah'
His father	
Father	
Father (addressed)	E-wah tah'-tā-kah'
Mother	Ge-ge-gah' (che-che-kah
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	Choo-pow'ahts kah-poo'-pah
Elder sister	Ahts'-ko choo-pow' poo-pe'-re
Younger brother	Ahts-ko-hi-yah'
Younger sister	Ahts-ko-tā net'-ki
Grandfather (father's father)	Ahts'-ko ah-poon'
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	Ahts-ko ah-moon'
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	Nip-ste'-re

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Wes-kah-wā'-char-rah
Old woman	Pā'-chah-hā'-char-rah
Young man	Chil'-le wah-se' wah-hó
Young woman	Nik'-ke-bah-lah'-sah-hā'-char(tsar)-reh
Little boy (4 to 12 years)	Pos'-wets
Little girl (4 to 12 years)	Is-mă-tse' tsar-rah
Children (4 to 12 years)	Hā-yu-re'-char-rah
Baby	Hā-yu-re' char'-rah
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Yah-tsoom'
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Ah-kahs'-we
Your husband	
Husband	
My wife	Ahk-prā'-te'
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
~~Companion~~ Relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandshild	
Everybody	
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	Ah'-kan-nah hahts'-ki'
Your head	
His head	
Head	Nah-hah'
Top of head	
Face	
Forehead	Och-ah-de'
Temple	
Eyebrow	
Eye	O'-ye Oi-ye (mah-reh'-tsah')
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Yu'-de'
Nostril	
Ear	Ahs-mahk'
Cheek	kah mah-har'-rah
Chin	kah mah-har'-rah mik-mahs-too'-pe-me ??
Mouth	Ah-poo'
Lips	Poo'-zip
Tongue	Ahp-pă-le'
Back of neck	Oop'-Ke
Throat	E-tsis'
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Wah-nahs'
Arm	Rahp-pow'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Pōl'-te'
Hand	Ech̄-de'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	À-nit'-ki
Thumb	Soo-pow'-u-ne'
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Oo'-oo-me
Back	Ah'-zik'
Side	
Chest	Too-koo'-rah
Female breasts	Ah-chis'-kah
Nipple	
Belly	O'-me'
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	

Buttocks	
Hip	Ah-te
Whole leg	Ah. kwis'-dĕ'
Thigh	
Knee	Pul-lōts
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	Chōts'-kĕ'
Malleolus	
Sole	Tah-kah-kah'-rah
Heel	me'-too'
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	my Ah'k-me-tsoo'-rah
Skin	Ahk'-e-we Ah-ke-we' (e-we Ke-we)
Hair	War-ri'-ne-kahs'
Beard	
Mustache	
Pubic hairs ð-f	
Bone	Choot'-se' | Chook'-se
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Sternum	
Collarbone	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
Shinbone (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	E-pēw'
Teeth	E-tsow'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Ches'-kah-har'-rah
Heart	Yō-p-wi'-ke
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	O-oo-me'
Liver	Oo-p'-she
Gall bladder	
Intestines	Pits-ŏ-hor'-re
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Is'-soo-re
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	
Afterbirth (Placenta)	
Umbilical cord	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Hah roo'-its-wah'
A sick man	
A sick woman	
Strong	E-pah-ke'-e
Weak	
Alive	
Dead	Pā'-e-new'
Awake	we-mahs'-wah
Asleep	wits'-mah'
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	kli-o'-ne hā'-tsah | ·Kli-o'-ne
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Poo-e'-chah
Young	Nik'-kah-pah las-ā'-tsah
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Tah'-mahs-po' (for hungry)
Thirsty	Ah'-chis-po (for thirsty)

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Woos-si'-e
Better	
Bad	Sow-kah'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	How-ko'-mah
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	I'm afraid Swis-mah'
Scared	Tsik-tsik'-kus
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
a liar	
He told a lie	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin blanket (tanned hair on 2 sewed together)	
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Tsah-to'-ro
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Tips-wit'te
Toga or blanket	
Belt worn by men	Raw-mo'-me-tsah's
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Tip'-pe-git'-se
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	kar-roo-kwar'-rah (of Wah-rah-soo'-rah thread)
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Tä-oo-nar'-rah
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	Wir'-re
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Yo-kā'-nas'-we'
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	Ah'-ke' clam disks in trade
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	5 or 7 long striped
Clamshell disks	

Nose stick	Ah-kah-rŏ Ke'-ŝit-tow'
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Ip-po'-ro
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	mitch-ah-he' vertical 3 on chin + 1 oblique on cheek
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Yow'-te'	Yet!se'
Village ground (plaza or court)		
House (permanent)		
House	Yow'-te'	
House		
House		
Council house or lodge		
Ceremonial house	Tsum-mah'-hah'	

Sweat house	E-win'-ki chum'-mah-hah'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Choo'-te-ye | Yow'-oo-te'
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Poo'-tsah-wā'-ye
Floor	
Bed	Yits' wits'-e
Fireplace	Pah-yits'-se
Fire	Ah'-hah-we'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Chāk'-che'
Dead coals	
Ashes	(Ti'-hahk' = dirt)
Smoke	Bah-rā'k-poo'
Smoke hole	Wrah-kē'-tse-u
Poker	Kah'-torr'
Firewood	Ah'-hah-we' same as fire!
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp

Steps

Ladder

Pole

Seat

Tule mat

Mat of

Fence of

Footbridge

Lumber

Deserted

A cover

My home

Dam

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & Arrow (collectively)	
Bow	Too-mir'-re-ye'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Kahp'-ste'
Poison arrow	
Stone arrow-point	mik'-ke-dĕh'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	wits'-tahs'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Nah'-soo' (three-pole)
Harpoon	
Sling	Tsā-te'-mah
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Pā-ko'-mah
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Ho-rah'-tsoo-kahs'
Trap (general term)	

Fire drill	Wrŏ-te'-kĕr-ras'
Fire drill block	
Flint	Choo-oo-mes' (H)
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	chah-te'-u
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Choo'-poo'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	Chahs-koot'
Hand stone for rubbing	Tsah-wah'
Stone hammer (maul)	
Wedge for splitting wood	
Acorn leach	Pēt'-kah-sahs'
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Acorn cooking place	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Ah'-me-ni'
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	war-ret'-we'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	To-wā'-mahs'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Hahs'-wah'
A stick	Kah'-tow'
Pipe	Skŏt'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	nah-koo-poo'
Tobacco (wild)	Ow'-tem-o'-pe'
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	(Horn) We'-pah-ke'
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of salmon hide	
Bone awl used in basketry	Ah-paht'
Needle	
Thread of sinew	Tsah'-o-mah'?
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	Nar-ras-mahs'
Broom	
Cord or rope	Noo-kĕ'
Carrying band for head	Wah-se'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	E-ke-row'
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	Che'-pe'
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	To-wi'-wahs
Boat pole	To-wi-wahs'
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Ko-pi'
Burden basket	Ko-pi'
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	Ko-pi'
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	To'$^{ch}_{=}$-o-δe' (·Taw$^{ch}_{=}$-o-δe')
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Kā'-wi' {By Dixie Valley wahdoo'-kā-e called Ta.wch-nit'-kah
Gambling tray (tight & flexible)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	[Chō'p-tahs' {not a basket of pinebark, for winnowing acorn flour}
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	{not covered Yah$^{ch}_{=}$-per-re'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	Kā-y-e'-chan small & shallow
Subglobular choke-mouth bowl	To-ho-de' & To'-ho-nin'-ki
Mortar or milling basket	ken-no'-.wah'
Fish basket willow wicker	Hon-nor'-rah

Hat - - - - -

Gambling tray	
Storehouse basket	Wits'-was-as (wicker)
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	Pah7'-sas
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	Kar-roo-7sah'
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	~~Krah-poo'-sah-ma~~ (question: what the dog eat)
Drink	
Meat	Ah-soop'
Dried meat	māk-weh'
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Te-tah-hah-re'-yĕ' | Marrow Yo'-kis-se'
Deer tongue	Ahp'-lĕ
Fish	mah-tse'
Dried fish	dry mēk-wā mah'-tse'
Boiled fish	
Salmon eggs	Nah'-che'
Meat soup	
Eggs	Ĕ-tsah'
Clams	
Mussels	Tsark'
Crawfish	Krar'-rā-tsah
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Tah-ke'
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	Tah-moor-ā-hā'
Acorn mush	Tam-moor-rah

Acorn soup	wah-sawk kā-wā'
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Wild Plums (Prunus cordata)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Sarvis berries (amelanchier)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Wĕh-yar'-rah
Elderberries (Sambucus)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	Pinole seed (all kinds)
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Kah'-tsah
Edible mushrooms (puff-ball)	Wen-noor'-rah-hā tsar'-rah?
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	O-kots'-ă-hā
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	O'-pe Ow'-tem-o'-pe
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	Che-was'-so'-hes
Salt	Eu'-tĕ'
Salt from saltgrass	
Raw	mēts-kĕ'
Cooked	kap-pid'-de-ah-wah' (you butter, cook)
Ripe	mĕ'-mĕ'
Unripe	Ow-ko-mets-'kah
Sweet	(tastes good) wous-si mes-se'
Sour	O-pah-kahs'-we
Bitter	
Fresh	
Rotten	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Kahs'-re mah hah' pe'-e-neu'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Ah'-mew'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Har'-rah woo-nah'
The funeral pyre	Har-rōk' wah'-rah chah' ah^{ch}=re'
The ashes and burnt bones of the dead	Choot'-se' pe-kah'-te' (the basket put 'em in)
Small house or box for the ashes and burnt bones	Tō^{ch}=ne Har'-rah weets'wow'
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Har-rah-wāts tă-poom'-mah Har-rah-wah-yā'
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	mahs-kĕ'
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs in timber	
Water people	
World maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	Be'-e-tsok'
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty Dance	
a dance	Yo'-pi'
a dancer	Her'-re-yo-pi'
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	Yā'-che'
	Wus-si'-ā-tsee'
Drum of hollow log (beaten by feet)	Per-ris-kŏk'-le (sweathouse?)
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	Tso-kol-los'-wah'
Rattle of deer hoofs tied to stick	
Whistle of bone	Tso-ahs-to-tahs'
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask .....

Mask .....

.....

.....

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... Yahs-oos-e

Tribe .....

Gens .....

Family .....

Head of family.....

Doctor or shaman..... Pe-tsah-kah-hā'char-rah

Midwife

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire.....

War .....

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle.....

Victorious .....

Defeated .....

.....

A scalp (trophy) .....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

Invitation

.....

.....

The olden time

The Ancient History

13. AMUSEMENTS

Foot race..... Po'-me-tsi'-me

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

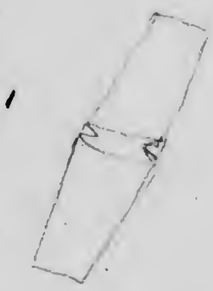
Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	To-koo'-lah {The bones choo-tse'
The large object (marked)	Kah'-tow'
The ~~small~~ (plain) object	kah-ke men-no'-rah
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	E-win'-kah hā-u-re' char'-rah
A popgun	



14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah-che'
Lake	P'wow'
Ocean	
River	Choo-mā'
Creek	An-noo-si'-en-ki'
Spring	Pah'-poo-tse
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	
Shallow	
Gravel bar	
Wet	Yahk war'-re
Dry	mē k-wĕh'
Everywhere	
Land	Ti'-hahk'
Shore	
Island	
Mountain	Ā-hă'-o
Hill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole (any)	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Ahk'-woo'
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place.. {That place..
Trail or road	Ah-koo'-roo-ē'
Footprint	No mits-ā'-ē-yah
Pass or Gateway	
The whole world	Mah-we+ - hal'-lo xc cho xc'-me'
The horizon	
An earthquake	Tsoo'-e-wĕh'
Earth (ground)	Ti-hahk'c
Dust	
Sand	Tis'
Sandy	
Mud	Ah-moo-yah'
Muddy	
Rock	Noo'-yah-hĕh'
Rocky	Awa ðoo-we'-he'

Big rock	Choo-porr-noo'-yah-hĕh'
Small rock (stone)	E-rin'-pi choo'-poó
Flat rock	
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	mahs-ke'-e
Shadow	"
Reflection in water	
An echo	K'wah' nah-se'-kah
Whirlpool	
Whirlwind	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Wi-koo-ko'-kah
South	Wi'-ko-hen'-ki
East	Wāk'nah-kits-se'
West	Wāk nah wits-se'
Sun	Tsun-nĕ-woo'
Moon	Ah-pā'-ne tsun-nĕ'-oo'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ni-wits-sah-nuk-kah
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Paw'-lōk-mah-res'-tē
Milky way	
Sky	Ah-sā'-he-lah
Air	
Sunshine	Wah-te-poo'-kah
Moonlight	
Daylight Lis-mit-se	Li-wis'-mits
Dark	nā-tah-pe'-sah

Clear	Wahs-moot'-pah
Cloudy	Nah-mis'-tah oot'-chah'
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Wēts-sā-bē' mits'
Rain	koi-yit'
Wind	We'-so'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Her-roon'-nēr'-te-wah
Lightning	Pah-loop-lahk'
Rainbow	Oo-rah'-mer-re'-mits'
Earthquake	
Snow	E'-te'
Hail	
Ice	Pah-too-re'
Icicle	
Frost	Wit-te'-mah
Cold weather	Yes-ko-pah'-wah
" object	

Hot weather	Pā-o-kah-tah'-wah'
" object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Poo-gah' poor'-rah
This year	Ahp-noo'-e
Last year	?
Next year	Poo-gah'-poor'-rah mah-goo'-kah
Summer	k-ahp-noo'-e
Winter	Ahs-too'-e
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Ah-se
Today	Pin'-ne-kah'-se'
Yesterday	Oos'-pe' as-se
Tomorrow	Lo'-koo-mĕ'
Tonight	Pin-ne-koo-ck'-noo'-e'
Day before yesterday	
Day time	Ah-se'-e
Night	Ah-pā'-nah
Morning	
Evening	
Noon	Ah-se-yam'-me
Midnight	Ah-poo-yu'-se
Sunrise	Ne-korr-rrek-me'-kah
Sunset	Yrāk-mew'

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	kā-nē'-kah

Not yet	Ow-ko'-ŏ'
By and by	Hahts-nĕ'
Before	
After	
Soon	Nik'-kah'
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Ĕ's-skah nets-se
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Tsah'-koo'
Scarce	Rop'-sah'-ke'
Enough	{ Too much
Not enough	
Full	Och'-pā'
Empty	Ri-wir'-re kah'
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Kahp'-sah-ke
Few (or not much)	Kis ke char'-re - char'-ri-te
More	Tsah-koo'
Less	
All gone	

None	Rahps-sah-kah'-kah-se'
How many?	
The whole	
Half (in length)	Very little, Is-skin-ki
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of Value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	E'-te-ke
Small	E-win'-ki
Heavy	
Light	
Tall	
Short	E-we-kah'-le
Long	Choo-pow'-al-leh'
High	" "
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	Ah-koon'-nah-ke

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Wah'-pah-loo'-le'
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Wes'-too-pe'
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Pā't-kĕ-le
Slanting	
Straight	Ē'ts-pĕh'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	E'-mar-rah'
Down	Ā-po-tah'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Choo-mā-yah'
Down stream	Oo-moo-wĕh'
In	
Out	
Inside	Ă-how'-wah-woo'-kah
Outside	Hah-ke-sah'
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - -	
Across	
Top	E-mah-rah'
Bottom	Ah-hoo'-ah-wook'-ah
Center	
Middle	Choo'-se
End	
Side	
Sideways	
In front	Chah-poo'-kah
Behind	Choo-ke-doo'-kah
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	Choo-chahts-che
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Oots-sten'-ki
Nearer	
Far	met-kah spoo'-mahp?
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	
Brown	
Yellow	
Green	
Blue	
Black	
White	
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....	
A sign or symbol.....	
A mark.....	
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

The language of this tribe - Ahts-oo-kā'-kah

A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	
A dream.....	
A noise.....	
A smell.....	
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey..	.....
Invitation	.....
Trade	.....
Truth	.....
Falsehood	.....
Good luck.....	.....
Bad luck	.....
A joke.....	.....
Ridicule	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

22. NEW WORDS

Cattle	.....
Bull	.....
Cow	.....
Calf	.....
Horse	.....
Colt	.....
Mule	.....
Burro	.....
Sheep	.....
Hog	.....
Cat	.....
Kitten	.....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hoo'-oo
No	mā'-tā
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	kah'-ke
There	koots-skah'
This	
That	
Other	

Interrogative [question]

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
~~Alike~~ The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	OK' | ahk'
My (or mine)	OK-koo'-tmah
You (singular)	me'-e
You (dual)	me-jak'-wer'-re
You (plural)	" "
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	
His (or hers)	
We (dual)	Ok-we'-re
We (plural)	ok-me-tsam-mah te-gow
Ours (dual)	Ok-we-re'-twah
Ours (plural)	
They or them (dual)	Cho-ke'-ye
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Ok chit'-che
Your (singular) mother	Mik chit'-che
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother	Ok-re-jit'-che
Their (plural) mother	
My dog	
Your (singular) dog	
His dog	
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! . . . . .

I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

Eat!

I am eating

I have[already]eaten

I'm going to eat

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here) .....

absent .....

I am tired

What are you doing!

What you talking about

Where are you

I am here

Do it now

27. SHORT SENTENCES

I am hot.	
I am cold.	
It is too hot.	
It is too cold.	
You are cold.	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet.	
I am going to warm myself.	
Make a fire.	
He made a fire.	
Put out the fire.	
He put out the fire.	
The rain put out the fire.	
The fire went out.	
It is hot today.	
Go away.	
Go home.	
I am going home.	
I'm in a hurry.	
Get out of the way.	
Don't cry.	
Come here.	
Come with me.	
I go with you.	
Let's go.	
Are you ready?	
No, I am not ready.	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	.....
Hear the dog bark!.....	.....
All the dogs are barking.....	.....
The dog bit the man.....	.....
The man hit the dog.....	.....
An old dog.....	.....
An old man.....	.....
Go to bed!.....	.....
Come to bed.....	.....
Go to sleep.....	.....
Get up!.....	.....
Stand up!.....	.....
Sit down!.....	.....
I'm afraid.....	.....
I'm ashamed.....	.....
I'm sick.....	.....
So are you.....	.....
My belly aches.....	.....
You are sick.....	.....
He is sick.....	.....
We all are sick.....	.....
He is a bad man.....	.....
He killed my dog.....	.....
Where did he go?.....	.....
He went home.....	.....
He struck me.....	.....
Strike him!.....	.....
I struck him.....	.....

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
What am I going to eat	Wah-poo'-sah-me
Tastes good	good Woos-si me-se'
Greeting	
Farewell	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Hat Creek	E-dits-te'-e
Pit River	Po'-mah-rah
Mt. Shasta	Ni'-ke
Mt. Lassen	Per-roo'-e-ke'-nah
Burney Butte	Ah-po'-hah
McGee & Crater Peaks	Bop-ske
Dixie Valley	Op'-wah-de'-wah
Burney Valley	Oo'-kah-soo'-ĕ'
Fall River Mills	Te-chow-e'wah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Ah ts-oo-kā'-e	their name for Themselves
Oo'-Kah-soo'-e, ah-di-ow'-te	Burney Valley tribe (band of their own) (same language as Themselves)
Wah-doo'-kā-e [Ap-woó-roo-kā-e]	Dixie Valley tribe (nearly same language as themselves)
Oo-we-che'-nah [Tó-mal-lin'-che-mei]	Goose Valley tribe (same language as Mŏ-des'-se of Pit River Bend)
Fall River Mills (atchomawe)	Too-é-chow'-e (speak same language as Pit River Mó-des'-se
Ahk-koo'-e [At-wum'-we]	Big Valley tribe (about Bieber etc)
Hen'-nah	Paiute of Surprise Valley
Ok'-pio-se'	Washoo
Ah-tso-hen'-ne-ye'	Modok
Pe'-Kah-soo'-e	Midoo (~~Upper Hat Creek~~?) (Big Meadows)
Po'-mah-de'-e	Mŏdesse of Big Bend Pit River
Te'-mow-we	Nos'-se or Yah'nah (Round Mt.)
	Il-mah'-we (on Pit River 4 miles below Fall River)

H / 7k / V30

Ap- woo'-ro-ka'-e

30/18

1k

Copy

Ap-poo'-ro-kā' - Dixie Valley, Lassen Co., Calif.

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Ap-wur'-ru-kā"

Dixie Valley
California

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (ˊ).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

OK 1935/c

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe { Ap-poo-ro-kā' / Ap-wah'-roo-kā' / Ap-wur'-roo-kā'-e } Home of tribe Dixie Valley, Lassen Co., Calif.

Vocabulary obtained from Robert Rivis (& Harry Wilson) (full blood members of tribe)

At (place) his home Date August 2-5, 1924; Aug. 1926

Remarks Language free from diffficult sounds — easy to write. G & K sometimes interchangable; also D & T, and J and Ch (but by no means always.

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Jew'	Choo'-chahts	23
2	Ho-ke'		24
3	Kis'-ke		25
4	Hah-kow'		26
5	Her-rah' pah-kin'-nah		27
6	Che-roo-poot-tsuk'-ke		28
7	Ho'-ke-poot tsuk'-ke		29
8	Kis'-ke-boot' sah-ke		30
9	Hah'-kah'-boot' sah-ke		35
10	Jew'-wik-se / Chew'-wik-se"		40
11			45
12			50 Her-rah'-pah kriks'-ne chĕ-wik-se'
13			55
14			60
15			65
16			70
17			75
18			80
19			85
20	Ho-kah-nej'-wik-se'		90
21			95
22			100 Che-wik-che-riks'-ně chĕ-wik'-se'

1 person - - - Ché-wah how'-tĕ
2 persons - - - Ho'-ke how'-tĕ
many people - Tsah-koo how'-tĕ

2. PERSONS

People (Indian)	How-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	Ho-wā-ah
People (Spanish or Mexican)	Ho wi'-ah
Man	Kahs-we'-wah-how'
Woman	Min'-nĕ-ré char'-rah
My father	Ahk tah'-tah
Your father	Mik tah'-tah
His father	Koo-tsahk-motah'-tah
Father	my Ahk tah'-tah
Father (addressed)	D Too'-ahk tah'-tah
Mother	Ché-che (My Mother Ahk' ché'-che
Mother (addressed)	T Doo'-ahk ché'-che
Son	my Ahk pó-tah pah hā-wah how
Daughter	my Ahk chew-wis'-tĭk
Brother	
Sister	
Elder brother	my Ahk poo'-pah
Elder sister	" poo-pé'-re
Younger brother	" ki-yow
Younger sister	" tĕ-dah
Grandfather (father's father)	Ah-poon'
Grandfather (mother's father)	Ah-kohn
Grandmother (father's mother)	Ah-moon'
Grandmother (mother's mother)	Chó'-wah
Uncle (father's brother)	Mip'-stĕ'-rĕ

Uncle (mother's brother)	Tse-ne'
Aunt (father's sister)	Pĕ che'-rĕ
Aunt (mother's sister)	Mĕ-hĕ-dah'
Old man	Hes-kwă'char'-rah
Old woman	Pā'-chah-hā' char'-rah
Young man	Pah'-lah-sā' char'-rah
Young woman	" " "
Little boy (4 to 12 years)	Kahs-we' char'-rah
Little girl (4 to 12 years)	Is-mă-tsé' char'-rah
Children (4 to 12 years)	Hā-wah-re' char'-rah
Baby	Ah'-wah wik'-ke
Twins	Ho'-ke char-rin'-ne
Married man	Min-nah ro'-hah
Married woman	Kas wo'-hah
Widow	Yah'-tsoo me'-wo-how
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Lŏ-kah hoo-ne
My husband	Ah kahs'-we
Your husband	
Husband	
My wife	Ahk min-nah re-chah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Ahk mah'-new-e
Mother-in-law (wife's mother)	Ahk mah'-new-e
Wife's sister	Ahk mah-tar'-rah
Wife's brother	Ahk heu mik'-sĕ-re
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	Mah-ke'
Husband's brother	Mah-tar'-rah
Cousin	
Somebody	How-tĕ
Anybody	
Nobody	Rŏp-sah'-kah
Relative or relation	
Stranger	Nis war'-rah-kah
Friend	my Ahk'-ko how-tĕ'
Enemy	my Ahk-ko sah-kahs'-nik-ke
Slave	Ko-e'
Captive	Ko-e'
Adopted person	
Orphan	Yow'-te char'-rah
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	Wahts-te-ke'
Trader	Wōk-pus-wah
Runner	
Hunter	Mo-ah-tsah'
Fisherman	Wum-mi'-ah
Grandchild	Ah-he-ahp hā'-ke
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	Rōt-town'-ă-kā'-e | Is-kah-noi how'-tĕ hoo?-ne
Everybody - - - -	Mo'-tsā⁴ how'-tĕ

3. PARTS OF BODY

My head	Ah-kan-nah-hah'
Your head	Mek nah'-hah
His head	Kep'-pik nah-hah
Head	Nah-hah
Top of head	
Face	
Forehead	Aw$^{ch}_{=}$-de'
Temple	
Eyebrow	Pā-rāts-tah
Eye	O'-ye
Eyelid	O'-yu ah'-le kā-hes
Eyelash	Jā-wip'
Nose	Eu-dĕ'
Nostril	
Ear	Ahs-mahk'
Cheek	Wah-mā'-hes
Chin	Cher-re-wus'
Mouth	Ah-poo'
Lips	Poo'-lip
Tongue	Ah-pă-le'
Back of neck	Ōp-kĕ'
Throat	E-tsis'
Adam's apple	Wen-nek'-tah-lahs'
Axilla	Chil-lā-hā
Shoulder	Wah-nahs'
Arm	Rah-pow'
Upper arm	(Humerus Lah'-te

Lower arm	
Elbow	Pō'l-te'
Hand	Ĕch̄-e-de'
Right hand	Pe-mut-sah soó'-kah
Left hand	Kow-wok wah soó'-kah
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Mowk'-tsah as'-sap
Back	Moo-we'-re
Side	
Chest	Too-koo'-rah
Female breasts	Ah-chis'-kah
Nipple	
Belly	O'-me'
Navel	Choop-tis
Anus	Wek-kahs
Penis	Ip-we'-re
Testicles	Koó'-noo-che'
Vulva	Āts'-ste
Scrotum	Tin-ne'[6]
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	Wer-re' ah-res'
Whole leg	Ahp-pah grā wis'-ah-de {Both legs Mawktsah-wis'-ah-de
Thigh	Ah-te'
Knee	Bul-luts
Lower leg	
Ankle	Tsen-noo-wis
Instep	
Foot	Choots-kĕ'
Malleolus	
Sole	O-me-che toots-ke {foot
Heel	Me'-too'
Toes	
Big toe	Cho-pah'-e-ne
Little toe	
Nails	Me-choo'-rah
Skin	Ĕ-we'
Hair	War-ri'-ne kahs'
Beard	Plā'-we-se'
Mustache	Plā'-we-se'
Pubic hairs (♂ + ♀)	Pēt-steu'-ye
Bone	Chaat'-se'
Skull	Nah-hōp chaat-se' {head bone,
Jaw	Tswe'-wus'
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Choo-kit | Tsoo-kit'
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	Tah'-lah
Pelvis	
Ribs	Ris-sow'
Shin (tibia)	
A joint	Lōt hin'-ne
Tendon or sinew	E'-pew'
Teeth	E-tsow' (Ēt-sow')
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	Ēt-sow' wum'-mus
Brain	Ches'-kah har'-rah
Heart	Yōp-wi'-ke
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Skuk-kar'-rah
Windpipe	Nek'-dah-lahs
Stomach	Tah-kahts
Liver	Oop'-se
Gall bladder	
Intestines	Pits-hor'
Kidneys	Tsah-wah'
Bladder	urine Wis-sōk-we tsah-wahs
Uterus	Baby Wah-ni wit-so wik'-kus
Blood	Is'-soo-re
Milk	
Urine	Wis-sawk'

Excrement	Wĕ-ke
Saliva	Bōk-stah-we'
Sweat	Jo-he-se'
Fat	Per-rah'-ke'
Oil	
Tears	Hōp-stā'-kah
Placenta	Ah-toos'-tah
Umbilical cord	Tsoop'-tis
Breath	How-wah'-soo

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Waa-si'-saw-me
Sick	Yits-wah'
A sick man	
A sick woman	
Strong	E-pah-ke'
Weak	Ah-ko rahs'-re
Alive	Yahs-we"
Dead	Pā-neu-e'
Awake	E-mahs'-we
Asleep	Its-me'
Sleepy	
Drowned	Joos-kah'-pah-we'
Burned	
Lame	In'-noos in'-noos in'-ne
Blind	Kli-o'-ne
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Po-too-e
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Buk-kah-tā-hā
A scar	Per-row'-ker-re'
A sore	
A cold	Rōt'-sum-me
Fever	Chaw'-he-se'
Pain	Sahk'-kah-sahk' oo-ne
Headache	Now' now-win-ne nah'-hah
Toothache	O-mi' wah poo'-ne
Rheumatism	Pit-ser-rah'-pe
Diarrhoea	Rus'-soo-ke'
Vomiting	Yaw'-ke'
Small pox	Ōts'-pah-sahs "always he ĕ"
Consumption (tuberculosis)	Mi'-kĕ-wes " "
Venereal disease	Low-bus'-poo-ne
Puberty	Pus'-soo-e'
Menstruation	Cho-ah-nah so'-he
Pregnant	Sah-po'-hah
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	anything old Pā-cho
Young	
Tired	
Rested	
Quick	Kow-tsis'-che
Slow	Hes-too'-tse
Hungry	Tah'-mah boo'-ne
Thirsty	Ah-tse boo'-ne

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Wus-si-so'-me
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Woos-si'
Better	
Bad	Sah-o-kah'-we
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	How-go'-me
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Yis'-moo-ye' {I'm afraid / Swis-mah
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	We-sŏh m-we
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Pis-sā-we-soot-se
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Is-sā-ă-bot-te
Clean	Wis-si (Wa-si-gud?)
Dirty	Ti-hah'-kah moo-ne
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	Cho-mus'-we

Rich (wealthy)	Sus-we-ah'-hwe
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Pah-ko'-ne
Present	
Absent	
A liar	
He told a lie	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

{Deer skin robe or blanket (2 sewed together, tanned hair on)	Tik'-ker'-re (Tik-ke'-re)
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Tsah-to'-ro
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Tips-we'-re
Toga or blanket	Chah-low'-ko
Belt ~~worn by men~~	Rok-wah-se'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Dip'-ke-ke'-tse
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Choos-wah-we (skirt & didy combined)
Apron (front)	Mup-ske' [13] of Digger pine nuts, parched to make black & hard
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Kā'-oo-nar'-rah
Moccasins for men (winter)	Kā-oo-nar'-rah
Moccasins for women	Kā-oo-nar'-rah
Sandals	
Snowshoes	Wir'-re
Hair net (of men)	
Hat worn by men	[None here]
Hat worn by women	Soo-wi'
Necklace (general term)	Yo-ken'-as-we'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Yo-ken'-nas-we'
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Yah'-he'
Wampum	Ah'-ke' (clam disks got in trade)
A shell	
Dentalium shell	
Abalone she	Yis-che'-mă-che
Finger ring	
Ear pendant	Worn by both men & women Staight bone

Clamshell disks - - - - - Ah'-ke' 14

Nose stick	Nose Yu-de'-e po'-e-he
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	of white chalk Ti' (only at war & serious ceremonies)
Tattoo marks	
Face tattooing	Mitch-ah-hä-e' (3 on chin, & some people add 1 horizantal high on cheek
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Bŏp-setch' yow-te'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Yow'-te' (rectangular, of planks split with wedges
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Tsum-mah'-hah'

Long fence of poles & bundles of tules for driving deer - - - Moos'-ke.

Sweat house (small for 1 person)	Muts'-dă-so'-hets
Menstrual hut or lodge	Chootch-che-hā (for girl 1st time) (brush)
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup (brush sides; no roof)	Chootch-che-hā | Choots-te-hĕ'
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	Im-moos'-ke (deer killing by head fence of poles & tule bundles & hole at one end — man shoots bow & arrow)
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Vek'-chah-ke
Floor	
Bed	Wits-mahs
Fireplace	Pah-ye'-tse
Fire	Ah'-hah-we'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Chōk'-che'
Dead coals	
Ashes	Ne'-kahp
Smoke	Rāk'-poo
Smoke hole	
Poker	Ret-we
Firewood	Ah'-hah-we' (same as fire!)
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	Wo'ch-yas' (going up)
Ladder	Wo'ch-yas'
Pole	Lo'-kah'
Seat	
Tule mat	Kah-ro'war-rah
Mat of	
Fence of	
Footbridge	Che'-ke'
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	Ah-kā'-ă-che and Ak'-ke-ah'-te
Open area around house	
Excavation under house	

Light from torch or lamp.....	
Steps	Wo'ch-yas' (going up)
Ladder	Wó'ch-yas'
Pole	Lo'-kah'
Seat	
Tule mat.....	Kah-ro'war-rah
Mat of.....	
Fence of.....	
Footbridge	Che'-ke'
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home ..	Ah-kā'-ă-che and Ak'-ke-ah'-te
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Too-mid'-ye
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Kahp'-ste'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Mik'-ke-dĕh'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Wits'-tahs'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Wā'-nahs
Harpoon	
Sling	Tsā-te'-mah
Snare	
Deadfall	Pŏh-nar-ri'-e
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	So'-we
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Rah'-tsoo-kus'

Trap (general term) . . .

Fire drill	Wŏ-te'-ker-ras'
Fire drill block	Wets'-chis'
Flint	
Obsidian	Me'-ke-dā'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Tsoo'-poo'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Chah-teu'
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	Tsas-kōt'
Hand stone for rubbing	Tsah-wah'
Stone hammer. (Maul)	Waht'-per-rus'
Acorn cooking place	
Acorn leach	Pēt'-kah-sahs'
Cache for acorns	Dah'-ah-nar'-rah
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Noó'-ye hĕ' chik'-noo-e / Ah'-me-u' (Any hole made by man)
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Ret'-we
Stirring stick (to stir hot stones in basket) 'paddle'	To'm-wur-rus'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Hahs'-wah'
A stick	Ah$^{ch}_{=}$-ă-we (Ah'-we)
Pipe	Skŏt
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	O-pe nah-koo-poo
Tobacco (Wild)	O-pe'
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Choo-mes'
~~Elkhorn~~ Wooden Wedge or chisel	Wor'-re-ă-tas (of wood not horn)
Resin or pitch	Kah-bōs'-dah'
Glue of salmon hide	Pin'-num'
Bone awl used in basketry	Lah-po'-tsah
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Nook-kă' {The plant Ră-soor"
Carrying band for head	Wah-se'
Carrying net	Ko-le'-so
Rabbit net	Wah-tsus'
Fish net	E-ke-row'
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	Chip'-pe (of Libocedrus. Used on Eagle Lake)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	To-wi'-wahs {Paddling Ti'-wah
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
A Dam	Po-tah'
Bag or sack	Nuk'-koo-poo
Any hole or excavation made by man	Ah'-meu'
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:		
Basket (general term)		
Burden basket	Ko-pi'	
Burden basket, of open weave		
Burden basket, tightly woven	Ko-pi' {of tules, woven tight Tsoo-kah'-yah	{"made fancy"-decorated Gop-ye'
Seed paddle	Tep'-wer ro'-hi	
Large cooking bowl (coiled)		
Large cooking bowl (twined)	Taw^{ch}-o-de' (for cooking meat & fish)	
Small mush or soup bowl (coiled)		
Small mush or soup bowl (twined)	Kā'-wi'	
Gambling tray (tight & flexible)	{of tules Nis'-teu'	
Meal tray	{of willow, woven tight Tŏ-ro'-tsah	
Circular winnower (flat; coiled)	{of willow Kow-par'-rah	{Winnower of pine bark Chōp'-tahs'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
Snowshoe-shape winnower		
Coarse scoop-shape tray of open work	Kahp-war'-rah	
Baby or papoose basket	{Not covered Yah^{ch}-per-re'	{Covered with buckskin Wah'-wah-wahs'
Water bottle (large) open mouth	At'-se-taw'-ho-de	
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck		
Trinket basket	Tawch-nit'-kah	
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl		
Mortar or milling basket	Ken-nah'-ho-wah'	
Basket hat	Soo-wi'	

Gambling tray	Nis-teu (of tules)
Storehouse basket	Dah-ah-nar'-rah (About 4ft high & long oval—not round. Top hole only big enough for hands. Kept in small bark wi'ki up.

The kinds of weave:

Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	

The body materials:

Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) :.....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Yum-man'-ne
Drink	
Meat	Ah-soop'
Dried meat	Māk-wā as-soop
Pemmican	
Tallow	Ah-pum' (Fat over ponch / Rahts-che')
Marrow	Yo'-kis-se'
Deer tongue	Ahp'-lĕ
Fish	Mah-tse' mahk'-tse'
Dried fish	Māk-wā mah'-tse'
Boiled fish	
Salmon eggs	Nah'-che'
Meat soup	
Eggs	Ĕ'-chah
Clams	
Mussels	
Eels	
milt (spleen) of Deer	
milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Pōp-si'-e
Acorn feast	
An acorn	Tah-ke'
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	acorn Dah-ke' ahts-tă-hā'
Acorn meal after leaching	Pĕ-dah-che'
Acorn mush	acorn Tah-ke' tah-moo'-rah-hĕ'
Crawfish	Rat-chah

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	At-tsow"
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	Tahs'-ke
Camas	Bo'-wah-re'
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	Pe-le'-lo
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Wild plums (*Prunus cordata*)	Paht'-ko'
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Sarvis berries (Amelanchier)	Peek'-ne
Pinole seed (*Madia elegans*)	{ all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	O'-pe'
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - - -

Kinnikinik	
Medicine	Che-was'-só-hes
Salt	Eu'-tĕ'
Salt from saltgrass	
Raw	Mits-kĕ'
Cooked	Tah-bĕ-rin'-ne-hĕ / "You better cook" Kap-pid'-de-ah-wah'
Ripe	Mĕ'-me'
Unripe	Mits-kĕ'
Sweet	Tee'-li-ah'-we
Sour	O-pah-kahs'-we
Bitter	
Fresh	
Decayed	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Mus'-kah-we & Pe'-noo-we'-te
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	{Graveyard Mus'-kah-we metsah-kit'-se
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Dead burning Pe-neú-e yú-ne
The funeral pyre	Ah'-wah bŏk war-rahs'-să
The ashes and burnt bones of the dead	Bones Choot'-se pe-kah-te' bah-te
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning). Funeral	Wāts-mĕ-tse
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Mahs'-ke
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs (in timber not harmful)	Tum'-mah-ché'-yĕ'
Water people	Ris-war'-ră-ke {Persons jumped into Eagle Lake & lived under water & hair grew long
World Maker	
The Devil or bad spirit	Mus'-kow-we' (same as 'dead person')
A ghost	Mahs'-ke'-ah & So'-ke-tse
A witch	
Magic	
A dream	Be-tsah-ke'
A poison	Pă-too'-ches {Doctor's poison Too-nahs'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	Yo-kal'-po-ne
A dance	Yō-ch'-pi-e' | Yo'-pi'
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Yā'-che'
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Per ris-tick'-ke?
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of deer hoofs tied to stick	Che-wah-hahs'
Rattle of	
Whistle of bone	{Whistle of large stems of Rye grass (Har-re'-ye) Chōs-too-dahs
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Goverment	
Chief	Yas'-we-hā' chă'-rah
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Pe'-tsah-gā'tar-rah
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Yits'-te-pi'-we {Going to war Wah-mo'-me
War chief	
Warrior	Wik'-te-bi'-wah
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	Yits'-te-pi'-we
Victorious	

Defeated .....

Invitation string

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

Foot race..... E'-we'-e

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	
Guessing of 4 sticks (2 long & 2 short) 10 counters, & shallow basket	Nis'-te wah'-naw-ti'-we
The 4 sticks (2 long; 2 short)	Mo-ti'-wis
The 10 counters	Wā'-maw
The basket (to cover the sticks)	Nis'-te w'

The Counters

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah-che'
Lake	Poo-wow'
Ocean	Ah'-chim-moo choop'-kĕ-we
River	Roo-si'
Creek	Choo-mā
Spring	Pah'-poo-tse
Waterfall	Wāt'-che-se'
Rapids	Tel-lel'-lik ki'-we
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	Aht-spuk'-ke
Boiling water	
Deep	It-kow'-we
Shallow	E'-win (little) kow'-we (deep)
Gravel Bar	
Wet	Kelk' war-re'
Dry	Mā'-kă-wā'
Everywhere	
Land	Yĕ-tse
Shore	
Island	
Mountain	Ă-hăo' / Ă-hă'-oo
Hill	E'-win-ki (little) Ă-hă-oo (mountain)
Sidehill	
Ridge	

Cliff	
Bank	Rook-kook'-kah
Canyon	Ro-si' (same as river)
Cave	Hah-ro'-me
Hole (any)	
Forest (woods)	
Thicket	Is-de'
Chaparral	
Meadow	Ahk-win'-ki
Swamp	
Valley	Ahk-win'-ki
Plain or flat	Ahk-win'-ki
Desert	
Place	Itch'-e {This place -- / That place --
Trail or road	Ah'-koo-roo'-e
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	Yĕ-chim'-me ă-low'-che
The horizon	
An earthquake	Per-roos we'-e
Earth (ground)	Yĕ'-tse {Dirt / Ti-hahk'
Dust	
Sand	Tis'
Sandy	
Mud	Ah-moo'-yah
Muddy	
Rock	Noo'-yah-hĕ'
Rocky	Noo'-yah-hĕ ah'-mah

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	E-yu'-te (E-we'-te?)
A salt lick	E-we'-te (Salt) brah'-te (lick, place) itch'-e
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Mahs-ke'
Shadow	"
Reflection in water	
An echo	Wah'-nah-swe'
Whirlpool	
Whirlwind	Too-soo'-re-ah

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Cho'-ken'-ne kit'-sah
South	?Wi-ko-hen'-ki?
East	Wă'-ken'-ne kit'-sah
West	Wā ken'-ne wit'-sah
Sun	Tsun'-ně-oo'
Moon	Tsun'-ně-oo'
New moon	Im-moos'-ke
Full moon	Chil-lo-lik'-lik'-ke
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ni'-we-chawk'
North star	
Evening star	Choo-pah lo-lo'lin'-ne {Morning Star Yuk-kel'kin-ne
Shooting star	Poo'-now-we
Pleiades	Ret'-soo ("Indian God made it")
Orion	
Cassiopea	{String of stars like snake behind Pleides - Rus-ter'-rah
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	Wah'-me-tse'
Moonlight	
Daylight	Lo'-ko-mit'-se (in early morning) Lis'-mit-se
Dark	Dim'-mis mit-se'
Light (general)	

Clear	Us-maat'-pe
Cloudy	Nah'-mis-to'-che
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Yet'-se-be' me-che'
Rain	Ki'-ye-te'
Wind	Ye'-soo-we'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Wind whirl	Too-soo'-re-ah
Storm	Tsah-ham'-mah boo'-ne
Fearful storm	
Thunder	Noo-ner'-rĕ-we
Lightning	Pah-loop-lah'-ke
Rainbow	Rah-mer-re'-mĕ-che'
Earthquake	Per-roos we'-e
Snow	E'-te'
Hail	Tsĕ'-per-re
Ice	Pah-too-re'
Icicle	
Frost	Ye-te'-me
Cold weather	Yes'-ko pah-we
Cold object	

Hot weather	Pa-o-kah-tă-we
Hot object	Meu'-nik-ke'
Boiling	
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Ahs-choo'-e (same as winter)
This year	Bin'-ne-kahs choo'-e
Last year ?	Pug-gah'-pār"
Next year	
Summer	Ahp-noo'-e
Winter	Ahs-choo'-e
Spring	Soo-ke-dahk'
Fall	Ah-hahk'
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Pi'n-ne kah'-se
Yesterday	Oos'-pe as'-se
Tomorrow	Lōk-mah'-se
Tonight	Pin'-ne kah-pă'-nah
Day before yesterday	
Daytime	Ah-se'-ye
Night	Ah-pā-nah
Morning	Lo-kah-mit'-se
Evening	
Noon	As'-sen yum'-me
Midnight	
Sunrise	Che-ak wik'-ne-ke
Sunset	Wāk'-neu-e'

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Hats noo'-tsă
Twice	Hōk noó-tsă
Three times	Kisks noo'-tsă
Four times	Hah-kar'-riks noo'-tsă
Five times	Har-rah bug-griks noo'-tsă
Ten times	Chik-che-rik noo'-tsă
First	Ken'-nik-kah (now)
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Kuts'-ko aht'-che
Often	
Seldom	
Sometimes	Hahts-nā'-tsah
Usually	
Always	Kits-kun-nā'-tŏh-ah
Never	Mit'-te-be'-tăw
Time	
Early	Kow-tis'-te
Late	Nā'-kah-mun-ki'
Now	Ken'-ne-kah

Not yet	Ah-ko'-o
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	Hahts-nā'
Long ago	Ĕs-kah'-ne'-tse
Already (previously)	Kwahk-te-chis (Kwahk – cha-ches)
Common	
Rare	
Plenty	Tsah-ko'
Scarce	Rap'-sah kah'-kah-se
Enough	
Not enough	
Full	O-pā'
Empty	Ah-to-kā'-hă
Something	
Nothing	
All	Maw'-tsah'
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Tsah-ko'-tse (Too Much)
Few (or not much)	Ĕs-ke'-chahn
More	Tsah-koo'-tse
Less	

All gone . . . . . .

Too Much	
None	Kaht-ki'-tse
How many?	
The whole	
Half (in length)	Ah-pah-krā'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	{very little Ig-skin'-ki
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	E'-te-ke and Cho'-paw' {Very big big It-te kōs-tse
Small	E-win'-ki
Heavy	Mit-chahs'-we
Light	Ah-hen'-nah kahs'-we
Tall	
Short	E-win' kah-lĕ
Long	Cho-paw'-al-lĕ
High	Cho-paw'-al-lĕ
Low	E-win' kah-lĕ
Narrow	
Broad	
Flat	Wah-ter-rĕ'-te

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Wah'-pah-loo'-le'
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Po-hwik'
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Ker-re'-ker-re'-ne
Crooked	Pāt-kĕ-le'
Slanting	
Straight	Ĕts-peh'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Is'-mut-se'
Soft	Ahm'-yu-ke'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	E'-mar-rah'
Down	Ow'-oo-tā'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Roo-si' yu-we
Down stream	Roo-si' moo-e
In	
Out	
Inside	Hōks-noo-â-wah
Outside	Hen-nah'-wah
Opposite	

This side - - - - - - - -
Other side (far side) - - -

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Pa'-ho-wik'-ke
Bottom	Ow'-oo-tā
Center	
Middle	Choo'-se
End	
Side	
Sideways	
In front	Chah-poo'-e
Behind	Mo-we-roo'-kah
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Hoot-sti'
Nearer	
Far	Hah'-ko'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color . . . . . Tah'-we

Red	Blood Color Is-soo'-re tah'-we
Brown	
Yellow	Tŏk-soos tah'-we
Green	Soo'-kah-te'
Blue	Sum-ter'-rah tah'-we
Black	Tso'-te tah'-we
White	Ĕ-ko-re'
Gray	Kis-te'-se
A stripe	
Striped	It'-sah-kā'-hā
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Wo'-tis pé-ne-ke
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Yes-e'-kă-se
A sign or symbol	Só'-wi-ye'
A mark	Rets-roo'-kah-hĕ'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - - Wi-se'

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Wi-se'
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hă'-o
No	Ts'mă-tā'
Not (general negative)	
Why	Wah-poo
When	To'-aht-sahk'
Then	
What	Wah'-po
Which	
How	
Where	Ah'-ke'
Here	Kah'-ke
There	Koot-skah'
This	Kĕ'
That	Koot'-sah
Other	
With	
Question (interrogative)	(Te'-ne Ten'.ne)

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Mă-gó'-kah
Very	?kōs-tse?
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Bek'-tě dě'-hě
Shut	Bek'-te kā'-hă
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Sut-sut'-oo-ne
Tame	Ă-boop' smit-se
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ahk'
My (or mine)	Ahk-koó'-te
You (singular)	Me'-e
You (dual)	Me-jak'-wer'-re
	" " "
You (plural)	
Your or yours (singular)	Me-ko'-tā
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Kep'-pe
His (or hers)	Kep-pik' moó'-tĕ Ko-tsah'-kum?
We (dual)	Ahk'-we'-re
We (plural)	
Ours (dual)	Ahk'-wer-ré'-tĕ
Ours (plural)	
They or them (dual)	Po-ke'-we
They or them (plural)	Piz-zaʰk'wer-ré'wah'-hah (those people)
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	We-poó'-tĕ
Whose?	Hoó'-e-poó'-moo-tah
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	Ahk chit-che mó'-tah
Your (singular) mother	Mikchitch-e mó'-tah
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	His mother Ko-tsah'-kum tsit'-tse

Our (dual) mother	Ak re-jit'-che
Their (plural) mother	
My dog	my I dog Ahk' Loo'-lah-pā'-hă
Your (singular) dog	Your I dog Mē'-k loó-lah-pā'-hă
His dog	His I dog Kĕ-pik-moo loo'-lah-pā'-hā
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Choo'-chahts[1] loo'-lah-pā'-hă (one, dog)
Two dogs	Hōk[2] loo'-lah-pā-hă
Many dogs	Tsah-koo (many) loo'-lah-pā-hă
One man	Choo'-chahts kahs-re'-wah-how (one, man)
Two men	Hōk[2] kahs-re'-wah-how
Many men	Tsah-koo (many) kahs-re'-wah-how
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - -

I see you (singular)	Me-mah-ne sah'-ke
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	Sme-mah'-h'nah
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Po-mah'
I am going (present)	Po man'-e-sĕ
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	Kwahk'-te-chis' po-mah'
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Yu-wah
I am coming.....	Yu-wā-ne-sā
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Koo-ske'-tse pahk'-ni-ah'
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	already killed Kwahk-chă-ches pawk-nā'
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	It-mĕ-chā'-he-ah
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Yah-kahs'-wah
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Rook'-ke-tsah'
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Po-mah' h'nah
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I want (need; desire)--

Skin (a dog) - - - - -
I am skinning (it) - - -
I have skinned (it) - -
I shall skin (it) - - -

Bite - - - - -

I shall sing.....

I have sung.....

LAUGH! .....

I am laughing.....

I shall laugh.....

I have laughed.....

CRY! .....

I am crying.....

I shall cry.....

I have cried.....

TRADE! .....

I am trading.....

I shall trade.....

I have traded.....

WEAVE A BASKET!.....

I am weaving a basket.....

I shall weave a basket.....

I have woven a basket.....

MAKE A SIGN!.....

I am making a sign.....

I shall make a sign.....

I have made a sign.....

I AM WELL!.....

You are well.....

He is well.....

I AM SICK.....

strong .....

weak .....

Eat! - - - - - - - - -
I am eating - - - - -
I have eaten - - - - - -
I am going to eat - - - - .
Lets eat - - - - - -

Drink! - - - - -
I am drinking - - - -
I have drunk - - - - -
I shall drink - - - - -

Talk (or speak) - - -
I am talking - - - - - -
I have talked - - - - -
I am going to talk - -

Walk! - - - - - - - - -
I am walking - - - - -
I have walked - - - - -
I am going to walk - - -

Give! - - - - - - - - -
I am giving - - - - - - -
I have given - - - - - -
I am going to give - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here) .....

absent .....

I am tired.

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here.

Let's go hunting.

I don't want to.

I am going ahead of you.

What's the matter?

He Knows lots.

He don't Know anything.

He caught a big fish

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear.

He can't talk.

What do you call it?

I don't know.

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Spă oo-kaht'
I am cold	Se-es-skōp'
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Te'-ne` es-skop'
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Pah'-he-ah'
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	Pā-oo-kah-tah' pen'-ne kah-se'
Go away	
Go home	Paht-tse-chah'
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	Mĕ-tā'-hah is-te'
Come here	
Come with me	Yu-wus-kah'
I go with you	
Let's go	Spo' mitch-ah'
Are you ready?	Po-men' ah-pă-ŏ'
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	Pow'-ĕ-sah'
All right	Hā'
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Hah-ke'wah sah'-tse
I don't know	Hā'-e
Go get water	Is'-we tsah'-tse
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	Food Plenty Yah-man'-ne tsah-ko
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Its-mā-chah
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Yah-ke'tsah
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Ser-ris-mah'
I'm ashamed	
I'm sick	Ser-rits-wah'
So are you	
My belly aches	belly Sick O-me swits-wah
You are sick	
He is sick	Wits-wah
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	To'pah-kah
I struck him	Sto'pah-kah

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	How-tā' wĕ'-wah
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	We-poot'-mĕ
What is your name?	We-poo'-ruk sāt-mĕ
Where did you come from?	Hah-koo kut-mā'-e-we
Where are you going?	Hah-kaht mā-poo'-me
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Tim'-pe mah-tsik'-e-tsah
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	Hah-ne' wats mah ko'-mah (Horse)
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	killed Deer Spah-nā' mah-ko'
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Grizzly Bear Nā-pah'-nā pe'-re-ke
A bear killed him	Grizzly Pe'-re-ke pah'-nā-pah'^{ch}-nā
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Great horned Owl talking Soo'-kah-how wi-wis'-sah
The dog is barking	
The coyote is howling	Coyote Mah-ke-tah' tsoo'-yoots
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	Sun down Tsnā ā'-o-tik'-noo

What do you call it ---

What am I going to eat--Wah-poo'-sah-me

Tastes good- - - - - - - - - - Woo s-si me-se'
good

The night is dark	
Is it going to rain?	Rain question Ki'-ye ten'-ne nĕ'-ĕh
It's raining now	Ki'-ye te-yah'
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	Ah-kó' che-ahs'-wah ("are you living yet?")
Farewell	Hā-poo' mah-tsah'
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again	
Ouch	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Dixie Valley ...	Ap'-wah-re'-wah
Hat Creek	At-soo-kā'-yah
Likely Valley (on Upper South Fork Pit River)	Ham-mah'-we?
Big Valley	Ahk-woo' | Ah-koo-wah'
Grasshopper Valley	
Fall River	
South Fork Pit River	Ham'-mah-de'-he
Mts between Dixie Valley & Big Valley	Ahk-wi-heu | Ahk-we'-ă-heu'
Hayden Hill	Tsah-mā'-heu
Willow Creek (E side Hayden Hill to Big Valley)	Tsah'-he-se
Willow Creek east of Eagle Lake	Pe-cher'-ră-oo' ah-koo
Eagle Lake	At-sip (green) sook-ă-de' (Ah-tsip soo'-kă-de')
Grasshopper Valley	Ak-we yu-bow
Dry Valley	Too'-ser-ritch'-e
Reservoir Valley	Too-loo-we'-too-ke [no pond there originally]
Poison Lake	Her-rup'-mah
Dry Grass Valley (about 3 miles north of Poison Lake)	Po-sĕ'-te [Camas cooking place]
Crater Butte Lake (8 miles ESE of Poison Lake)	Chā'-heu poo-wow'
Bald Mt.	We-puk'-kah-me
Beaver Creek	(Springs? river) Ko-too'-roo-si'
Big Davis Creek [Horse c~]	Ti'-yu mur-ră si''-te-ke
Little Davis Creek	Wah-mo-pōwk'-noo-e
Loop of Pit River at mouth of Horse Creek	Jak-chah-se'
Muck Valley pond	Ah'-te-ke (Pit River language)
Pit River	(Po'-mah-rah??)
Mt Lassen	Wi''-ko hin'-ki
Grizzly Flat	(Grizzly mountain) Be'-re-ke ah-koo'
Susanville (place) - - - - - - - - - -	74 Nor'-rah-chā'-e-che'

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Rancherias:	
Rats-ow'-we-ke	On Indian Cr. at head (E end) Dixie Val.
Pit'-să-roo'-hoo	In Willow Creek Valley, east of Eagle Lake
Ras-să-re'-wah {called Choo-kā'-ahe by Ă-choo'-mah'-we	On Beaver Creek about 8 miles above Litchville
Sik'-kah'-kek	On Beaver Cr. 4 or 5 miles above Ras-să-re'-wah

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

	(In language of this tribe)
Our name for ourselves – our tribe	Ap-woo'-ro-kā" | Ăp-poó'-rŏ-kā" | Ă-poo'-ro-kē' | Ap-wah'-roo-kā"
Hat Creek tribe (related to us)	Ah'-tsoo-kā'-e
Big Valley tribe	Ahk-we" | Ah-koo-we'-e' | Ah-koo'-we
Likely Valley tribe (on upper South Fork Pit River)	Ah-pe-se' | Ah-pis-se'-ye | Ah-pe-se'-e
~~Alturas~~ & Hot Springs Valley tribe	As-stah-ke'-wah
Fall River Atchomawe	Too'-e-tsow'-we | Te-tsow'-we
Modok	Ah'tsoo hah-ne'-ye | Ah-tsoo-hun'-ne
Piute	Hen'-nah
Washoo	Mah-nah-tse'-e | Mah'-nah-tsee
Nōsse (Yahnah)	Te'-mow-we
No'-to-koi-yo Midoo (of Big Meadows, Plumas Co.)	Pe'-kah-soo'-e | Te'-ke-soo-we
On Pit River 4 miles below Fall River (Il-mah'-we)	Po-mah-re'-ye
Yah'-nah or Nosse	

I. KAROK STOCK

Karok Stock
Ar '-rahr á Kah-rah '-ko-hah

I/8a-b/V31

31/18

Lang. Cal. partly orig.

8a+b

2 copies 10c/1938/c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

O = {Ar'-rah-ar'-rah or Ar'-rahr
     {Ah'-rah-ah'-rah of Orleans Bar region

H = Kah'-hah-ah'-rah of Happy Camp & Indian Creek region

TRIBE: Karok or Ar-rar' (or Ar'-rahd)

Klamath River (Happy Camp - Bluff Creek)

1910+

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine; file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\overset{ch}{=}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overset{n}{=}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

a line over a terminal letter or syllable means that it is whispered

H = Happy camp region (upper division of tribe) -- Kah'-hah ar'-rar

O {Ar'-rah'-rah!(or) Ar'-rahr!= / Ah'-rah-ah'-rah-} Orleans region (lower division of tribe) -- Ar'-rahr!=

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Karok arrar (Ar'-rahd) Home of tribe Klamath River (Happy Camp to Bluff Creek)

Vocabulary obtained from Nicholas Effman & others (Peter McLellan & wife and incl. Alice McLellan (aged 20) of Orleans)

At (place) {Orleans & Happy Camp, Siskiyou Co., Calif. Date Oct. 1 & 2, 1910 / Sept. 19-23, 1918 / Oct. & Dec. 1919 / Sept. 1921 / 1922

Remarks In Sept 1918 I added to this vocabulary at Happy Camp and down the Klamath to Orleans Bar. Also checked part of it at Orleans night of Aug. 9, 1918 / Dec. 1919 / Sept 1921, 1922 also added more in Scott Valley in Oct. 1919; & at Riverside Dec. 1919; & again at Orleans C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Ye'-thah (H)	Yeeth'-ah (H)	t·Ye'-sah (O) / Yēs-sah (O)
2	Ah'-ch̲-hahk	Ah'-ch̲-ah'-ch̲	t·Ah'-ch̲-ahk (O)
3	Kwe-rahk"	·Kwe-rah'-ch̲ (O)	
4	Pee"th' (H)	··Pee"s (O)	
5	c'·Trōp (H)	It-trō'p	·E-tro'-ōp (O)
6	Ke-div'-ke	Ik-krē'-ve-ke (O) / ·Ik-kre'-wik-ke	Kre'-ve-ke / Krē'v-ke
7	c'Hak'ke-niv'-ke	·Hahk-ke-niv'-ke	-ne-vik (O)
8	·Kwe-nok-ke-niv'-ke / Kwe-rahk'-ke-niv'-ke	·Kwe-ruk'-ke-ne-vik (O)	Kwe-rok'-ke trah'-he-ah
9	(It-tro'-pah-tish'-ram / Trō'p-put'-te-shahm'-ne	It-tro'-pah-tish-shahm'-man-ne (O)	
10	Trah'-he-ah'-rah"	E-trah'-he-ah (O) / ·It-trah'-he-ah	
14	{It-trah'-he-ah ye'-sah / Trah'-he-ah kah'-roo ye'-thah	(·It-trah'-ker-rah ye'-sah (O)	
12	{It-trah'-he-ah ah'-ch̲-ah / Trah"-he-ah Kah'-roo (Ker-roo) ah'-ch̲-'kahk		(·It-) Tro'-pe-trah'-he-ah (O)
13	" " kwe-rahk'		
14	" " peeth'		
15	" " trāp		
16	" · ke-div'-ke		
17			
18			
19			
20	·Hah-ke-trah'-he-ah (O)		
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
35			
40			
45			
50			
55			
60			
65			
70			
75			
80			
85			
90			
95			
100	·Ye'-thah-pah'-cheesh' (O)		

V One thing (specifying) -- Ye'-chāch

2 persons---Ah-hahk'ar-rar (H)
- One person --- Ar'-rar (H.O.)
- many people --- Ar-rar'-rŭs (O)
- " " Ti'ar-rar (O.H) [Ti=lots=many]

2. PERSONS

People (Indian)	Ar-rahr'	One person: Ar'-rar (H.O.) / People (plural) (O) ar-rahr'-rus
The old people		
The young people		
People (White men)	Hat shining: Ah-pahn tin'-ne-hitch	
People (Spanish or Mexican)		
Man	Ow'-wan-să (H) / Ah'-wahn-sah (H.O.)	Ah'-wahns (O)
Woman	Water carrier (H.O.): Ah-sik-tow'-wan (=water carrier)	
My father	-ak'-ak (H.O.): Nun'-ne-ah'-kah	
Your father	that's / your / father: Pah' / mē / ah'-kah (O)	your father: mē ah'-kah (H.O.)
His father	Moo' ah'-kah (O)	mo'-ah-kah (H)
Father	Ah'-kah (H.O.)	
Father (addressed)	Kah'-kah (O)	
Mother	Taht (H.O.)	My mother: Nun'-ē taht (O) / Your mother: me' taht
Mother (addressed)	my mother: Tah-tahtch (O)	mother addressed: E'-tah (O) / Nah-ne taht'
Son	man / child: Ah'-wahn-sah' heech=little boy	Kah'tch (O) = my son
Daughter	Yā'-ne-pahch-wō'tch (O)	my daughter: Nah'-ne yā-ne-pahch-wŏch (O)
Brother	Nun'-ne tip'-pah (O)	
Sister	Nun'-ne koos'-tan (O)	(Nan'-ne) Koos-tahn (O)
Elder brother	Te'-pah	Nun-ne ah'-ne-hitch (O)
Elder sister	Koos'-tahn	Nahn'-notch
Younger brother	Chah'-ahson (O)	slurred: Chah'-ahs
Younger sister	Che'-ish / chē'sh	Che'-ish-shan (O)
Grandfather (father's father)	Grandson: Koot / Koo'-oot tatch (O)	Grandfather: Ah'-te shan'-nitch (O) } same
Grandfather (mother's father)	Koo'-tan-?nah	Ah'-te shan'-nitch (O)
Grandmother (father's mother)	~~Koo'-e't~~	
Grandmother (mother's mother)	Ke'-e tan'-nah (O)	
Uncle (father's brother)	Pah'-nahtch (O)	
Cousin	Nan'-ne koos'-tan (same as sister) (O)	
Grand-children	Kee'-tatch (O) (slurred, keet (O))	Grandson Koo'-oo-tatch (O) (Koo't slurred)

Uncle (mother's brother)	·Hook'·um | ·Hoo-ko'-mitch (O)
Aunt (father's sister)	← ·me'-e-chan'-nah (O)
Aunt (mother's sister)	← ·choo-'hahtch (O)
Old man	very old man Ar-rah'-kahs (O) and old man Pe-neetch-itch (O) | Be-he'-neech (H)
Old woman	Kā'v-ne-ik-kitch (H-O) | Te-ā'v-ne-keetch (H)
Young man	Ah-fish'-ne han'-nitch (O)
Young woman	girl 8 to 10 or 12 Yer'-re-pah-hoo'-să (O) {girl 12-15 or 20 If-fah-pe'-titch (O) {If-fah-pe-e'titch (O) slurred If-fah-peet' (O)
Little boy (4 to 12 years)	man child Ah'-wahn̂sah=he'-itch = male child (O)
Little girl (4 to 8 years)	Yā'-ne pah-hoo'-itch (O)
Children (4 to 12 years)	child He'-itch {children Ăch=he'-ē-tee-chĕs} {child 1-4 yrs. Ahch=he'-itch (O)
Baby	Yoop'-se'-tan-nitch (H.O. very young baby) | older baby Ahch=-heech (H.O.
Twins	Ah-hah'-ke ēv-rah-vah'p (O)
Married man	If'-fe-mahr' (O)
Married woman	If-fe ro' (O)
Widow	Kah'-ye-itch (O)
Widower	Pe'-he-re'-ve (O)
Old maid	If-fat'-pe kā-ve-rik (O)
Old bachelor	If-fish-·-re'-ah
Barren woman	Ah-'hre'-che-pŏch=
My husband	my man Nen'-ne ah'-wahn | my -ow- Nan'-ne ah'-wahn (H.O.
Your husband	me'-ah'-wahn (O)
Husband	
My wife	Nan'-ne he-ro' (O.H.) Nen'-ne he-ro' | Nan'-ne moo-rah' | Nan'-ne her-row'-hah (H
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	~~his mother~~ my Nan'-ne fer'-rah tip'-pish (O) "Same"
Mother-in-law (wife's mother)	my Nan'-ne fer'-rah tip'-pish (O) "
Wife's sister	moom'-nas (O)
Wife's brother	mo-ā'-er-re (O)
Husbands father	Nan'-ne fik'-e-van (O)
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	my Nan nā'-ō't (O
Husband's brother	my Nan nim'-năs (O
Somebody	Ē'th-ar'-rahn | Ah-kah'-ri-vah (O
Anybody	Ki'-wur'-rah-wah | Ah-kah'-ri yū'-wah (O
Nobody	Poo'-rah-kah-rah''-ki (O
~~Companion~~ Relative or Relation	
Stranger	Ē'th-ar'-rahn and Hoo^{ch}=-war'-rah woo-kahn (O
Friend	~~Fe-ē'y~~ my Nen'-ne person ar'-rahr (O
Enemy	Ne'-mah-ko'-te (O
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Mus mah'-har'-rah (O
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	Yah'-mutch
Thief	Sit'-wahn | Sit'-te-wahn (O
Trader	Yĕsh'-ne-vahn-nitch (O
Runner	Kwe'-pah | Ish'-nahn'-nitch (O | Ik-ke-^{w}vip (O =runner?
Hunter	Ah-koon-wut'-te (O Ah-koon'-wahn (Ah-hah'-wish-Kahn'-wahn out getting game (fish or "animal".)
Fisherman	Ik-kre'-he-wahn (O | Ik-kre'-van (O
a liar	Pik-shī'-wahn | Pik-shi'-yu-wahn (O
Partner	Sher'-ră-re'-kwan
Lover (♂)	O-we'-min-nit (O
Sweetheart (♀)	Mo-kā-che'-ke-ah (O
Everyone	
The First People	long ago people Pe-ā'p | war'-rar-rus | Īk-Ker-rā-yow-wāh (O

3. PARTS OF BODY

	Nan'-nik a-wah'-hah (O
My head	Nun-nich-ă-wah' or Nun'-nich-hootch'-hootch | Nun'-nich'hwah (O
Your head	Mi-ch-ă-wah (O (and or Mich-hootch'-hootch) (O
His head	mŭch-hoo-wah' (O
Head 'Hwah'	'Howah Wah' (or Hootch'-hootch) | Ah-ch-wrah'-ah = head Ah-ch-ă-vah'
Top of head	Ah-ch Top-wah noo'-pahn (O
Face	ow' | ah'-ow | Ah'-o | Ah'-wah (O
Forehead	Yū'-pin (H.O. upper part of forehead Nootch-hootch (O
Temple	
Eyebrow	Eye hairs Yoop-ē-fun-ne | Yu-pe'-pe (O
Eye	Yoop" (H.O | Yu'-oop (O
Eyelid	Yoop"-wahs (O
Eyelash	Yoop-aht-ter-re (O Yu-paht-ter-re (O
Nose	Yu'-fib' (H Yu-fib' Yū'-fiv' (O | Yu'-fe'-ve (O
Nostril	Yu-fiv'-soo-roo'-kahn (O
Ear	Tee"-ve (O | Te-e'-we | Teeb (H | Te'-ve
Cheek	Ow-ke'-too-shoo'-ruk (O | Ah-ch-soom (H
Chin	Ish-wah'-kahn (O | Ish-swahk (H
Mouth	Up'-mahn' (O | Ahp'-mahn' (H
Lips	Up-mah raf'-ă-re (O | up-up'-mahn
Tongue	Ah'-per-re | Ah"-pre-ē (O
Back of neck	Woo'-oop (O Neck-Woop
Throat	Wind pipe Thee-roo'-ro (H | Throat Us'-skoon (O
Adam's apple	
Shoulder	Posterior part of shoulder Trah-ch ē'p-pah-ahm Shoulder Tahk'-rah-ŏ (O
Arm	Ah-trah'-ch | Ah-trah-ch (O | Ah-trahk (H
Upper arm	
axilla	

Lower arm	
Elbow	Ish-we'-rik-(O) and Ik-koo-too'-nu-wahk(O)
Hand	Te'-ik | Tē'k(H) | -Tē'-ēk(O)
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tē'k(O) | Tē'k kah-nah-natch(H)
Thumb	Te-ken'-kahm(O)
Index finger	
Middle finger	Thik'-an'
Fourth finger	
Little finger	Thik'-an'-nă-mutch | Tik-ken'-nen-ă-mutch(O)
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Is-si'-ish(O)
Back	Wahs'-so | Wah'-sik(O) | Wah'-so(O)
Side	Et-peek(O)
Chest	Thwah'-i | Thwi | Is-wi'(O)
Female breasts	oo'-cheetch(O)
Nipple	oo-cheetch ip'-pan(O)
Belly	Wish'-wahn'(O)
Navel	Ah'-roop(O)
Anus	Ah-goop'-choo'-ruk(O)
Penis	Se'-ich | Se'-ish(O)
Testicles	The'-dich ahn | sĭr-rich-ō'n(O) {scrotum Sir-rich-o-nus(O)
Vulva	Ve'-ēth | We'-ēth(O)
Scrotum	

Buttocks	Ahf'-foop' (O)
Hip	Nahk-wah'-e (O)
Whole leg	Ahp'-se | ahp's (O)
Thigh	Up-koo'-rook (O)
Knee	Pahs'-sah-kahn (O)
Lower leg	Ahp-shre'-ik (O)
Ankle	Nahs'-sahk (O)
Instep	Fis-se'kan-we-shuk (O) {underside of instep (on sole)
Foot	Fith'-the | Fith-e (O) + Fis'-se (O)
Malleolus	
Sole	Fith'-the shoo'-ruk (H.O.)
Heel	Ip'-ik | E'-pik-an (O)
Toes	
Big toe	Fis'-se han'-kam (O)
Little toe	Fis'-se han'-nah-nam'-mutch (O)
Nails	Hrahn | ahch-pe (O)
Skin	Esh (=meat) | moo'-mah'-ahn (O)
Hair	If'-foo-ne (O) |
Beard	Up-mur-rok'-ko (O) } same name
Mustache	up-mur-rok'-ko
Pubic hairs	
Bone	Ip'-pe (H) | E'-pe (O)
Skull	Ahch-wi'-e-rahm (O)
Jaw	Woo'-tahk (O)
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Soof'-wahn (O)
A single vertebra	

Esophagus - - - Ish-pah-sus'-kelo

Sternum	
Protuberance of styloid process of Ulna (just above wrist, outer side)	Teek-nas'-suk (O
Collar bone	
Shoulderblade	Mook-knee'-ketch (O
Pelvis	Nah'-koo-wah (O
Ribs	Ut'-tup-pe | Ut'-pe (O
Shinbone (Tibia)	
A joint	Ik-niv'-nuk (O
Tendon or sinew	Ip'-pum | E'-pum (O
Teeth	Woo'ch | Wŭch | Wŭ (O
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Wŭch | kahm | Wŭ hah-nahm'-kahm (O
milk teeth	
Brain	Ah-ser-rah'-vah-hah | Ahs'-rah'-wah-hah (H.O.
Heart	(Breath Im-yah') | Chest Swi' | {Heart Is'-se-vah-i (O
Bloodvessel (artery or large vein)	ahch-ah-ho'-rahm (O
Pulse	ahch-hin'-pah (O
Lungs	oos-pe-vah'-hah-rah (O
Windpipe	Se-roo'-roo (O
Stomach	Belly Wish-wahn | Stomach mo-an'-nah-pitch (O
Liver	Wahf'-fish (H.O
Gall bladder	'Ho'-oos (O
Intestines	Fah'-ahn (H.O
Kidneys	oo'-noo-hitch (O
Bladder	The-roo-war'-rah | Thoo-re'-vahn (O
Uterus	chă'-ĕch (O
Blood	Ah'-ahch (H.O.
Milk	oo'-cheesh (H.O
Urine	Thoo'-reev | Thoo'-re-ve (O
Placenta	Ă-re'-ve-rav'-vah } same
Umbilical cord	Ă-re'-ve-rav'-vah } same

Excrement	Ahf" (H. O.
Saliva	O-pus (O | O-pus (O
Sweat	Us-took' | ahs'-took (O — {I sweat Tan'-nas-tok (O
Fat	Ath-koo'-rit | Ahs-skoo'-rit (O
Oil	
Nose mucus	Yu-fe'-ve-raht (O
Tears	
Umbilical cord	Ă-re'-ve-rav'-rah } same name
Placenta	Ă-re'-ve-rav'-rah }
Breath	Pim-yah'-ho-wah (O

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	(good Yow' {If he has not been sick well Wer'-rah-yow' (O) {After sickness he's got well To-rah-re'-kan (O
Sick	{She is sick Yik'-ke-hit'-te | {She's sick Ye'-ke-hit'-te {sick (O Ye'-ke | {Sickness Ko'-hah (O
A sick man	{He is sick Oo-koo'-he'-te (O
A sick woman	
Strong	Ik-pe'-hahn' (O
Weak	Kah' nim'-mitch (O and {not strong Poo-ik pe'-en har'-rah' (O
Alive	me-aht' (feathers or hair Im-yah'-aht (O {He's alive yet Kah-room-yah'-te (O
Dead	E'-ve {He's dead Too'-ē'-ve (O
Awake	
Asleep	Kwe'-tit'-te? {He is asleep O-kwe'-tit (O | E-kwe'-tah (O
Sleepy	Kweet-hit'-te? {He is sleepy To'-kah-weet (O {I'm sleepy Ten-à'-kweet (O
Drowned	Seen'-wur-rah (O {He is drowned To' seen'-wur-rah (O
Burned	Wē'n-kah'-hit-te Tom'-chuk (O
Lame	Snà'k-wut-te | Oo-snà'k-wut (O
Blind	Yū'p-sid'-de-hit (O {He is blind Yoop'-se-re-hèt (O
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	cut with knife Tun'-na-poo'-pah krum'-wah-nah (O).
A scar	Pif'-toos' (O)
A sore	Yu-poo$^{ch}_{=}$-hit (O)
A cold	Ah$^{ch}_{=}$-ah-to'-koo'-yu-ah (O)
Fever	Im'-ge'-re wah'-tahpt (O)
Pain or hurt	
Headache	Ă$^{ch}_{=}$ (head) -whahk oo-koo-he'-te (sick) (Sup.?)
Toothache	Tooth Wŭ-hahk-tă-năm ge'-rah-hah (O)
Rheumatism	
Diarrhoea	Ten-nà to'-che ye-re (O) | Ten-nă'-che-e-re (O)
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	mutch-shre'-shă-rah (O)
Puberty of Girl = 1st menstruation	Yă'-rip-pah (O) [1st 3-times]
Menstruation (after establish)	Yah$^{(ah-}_{=}$whoo'-wer (H.O.) | {2d menstruation Oo-ye-mah'-kish (O)
Pregnant	To'-mó-tă-rah (O)
Miscarriage	Too-yă'-rah (O)
Baby born	
Insane	Oo-yoon'-yoon-hă'g (O)
Drunk	Too-pah-vahk' (O)
A sneeze	
Fat (corpulent)	Kă'-itch (O)

Slim	"bony" Ah'-hahs-kah (O	
Old	Old Animal Pe-ne'-itch (O	old woman / old object Too-kā'-ver-rik' (O | Tah-kah'-rim (O
Young	young man yet Yah'-nēv-te'-han	| Kah-re-ne'-num-mitch (O
Tired	Foo'-ish-er	{Im tired Tahn-nāk foo'-ish (O
Rested		
Quick	Yahtch' (O	{Hurry ye. Cham'-me-yatch (O
Slow	Kah chă-ē'-mith (O	
Hungry	Hoo'-re-hah	{Im hungry Tan-nah'h'o'-re (O
Thirsty	Ech'-ĕ-rah	| Ish-shah (O

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Yō't-wah	| Ah'-che-chip'-pe
Unhappy		
Glad	Yō't-wah	
Sorry	Si-re'-wut'-te	
Good	Yow' (H.O and Yāp'chah (O	| Yāp'sh (O | {best word Yow (O {=thank you Yow-too (O
Better		
Bad	Kah'-rim-me!	Kah'-rim (H.O
Worse	Pe-yow'-har-rah	
Kind	Yah'-mut	
Unkind	K'nēv-kah	
Cruel		
Cross		

Angry	Ich we'-pah	{He's mad To-ch'-we'b
Ugly (dangerous)		
Quarrelsome		
Honest		
Dishonest		
Dull (stupid)		
Smart		
Proud		
Defiant		
Afraid	"Warning: better lookout" Ah'-thoo-te (O)	{I'm afraid Tah-nă-ahs (O) | Tah'-ne-i' (O)
Scared		
Surprised		
Jealous [mi-yer'-ras?]	man jealous Oo-thahf-tah'-woot (O)	{Woman jealous ah-fe'-toon (O)
Ashamed	Ă-har'-rahm	{I'm ashamed Ten-nah-hah'-rah-ahm (O)
Inquisitive		
Intelligent		
Mistaken		
Cunning		
Lonesome	("Lonesome for somebody") Si'-e-rĕv (O)	{I'm lonesome Sŭ-kăn-wer'-rĕv (O)
Lucky		
Unlucky		
Clothed		{I put on my clothes Tan'-ne-pas' sus-sip (O)
Naked	Ish-kitch' (O)	
Clean	(good clothes on) Ah-kre'-en (O)	{clean Yow'-wah (O)
Dirty	Whith'-e-rar	Hah-wis'se-rar (O)
Pretty	Yah'-mitch (O)	(Yah'-mutch (O)
Homely (plain)		
Poor	Kă'-mitch (Poor man Ish-pah'-ter (O)	sick and poor Kah-nim'-mitch (O)

Rich (wealthy)	got lots money Ish-Spoo-gut-tar (O | {"Boss person" Yah'-ahs ar'-rah (O
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Oo'-re'-hah (O
Present	
Absent	
Alone	
A liar	

Deer skin blanket or robe (hair left on) Wahs (H

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin blanket (of 2 two sewed together)	Woo-oop'-tun (O | Wahs' (H
Bear skin robe	Black Bear: We'-roo-soo-rah'- Wahs' (O.H.
Rabbit-skin blanket	not here
Wildcat-skin blanket for baby	Ah-kwish' wahs (H.O.
Buckskin (tanned)	any leather Wahs-tar'-ran (tanned, hair off) | {tanned buckskin Tahf'-we-rap'-po (H.O.
Toga or blanket	Wahs' (H.O. | Wahs = buckskin blanket with hair on
Belt ~~worn by men~~	{She-chuh-woot'-wer (H Se'-chah-koot'-wer | Se'-chek-koot-wer (O | Se'-chek-woot (O
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Ah-hahk'-woop too'-noo-witch (O
Shirt (formerly worn by men)	Wun-wun'-natch
Skirt (formerly worn by women)	Yuf'-foos (of buckskin, hair off) | Yah'-paos (H Ah-rer'-re yah'-fus (O
Apron of nuts + beads + grass	Tahn'-tah-kah' (O

Hair net (of men)	
Woman's napkin (moss)	ă-sah-'hrā'-im
Leggins	
Moccasins ~~for men (summer)~~	Yū-koo'-koo (H.O.) | Indian shoes ah-rar'-re yu-koo'-koo (O) (winter + summer by both ♂ + ♀)
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	'Hahn-weesh' | Hahn'-nah-wish' (O)
Scratching bone	Up-te'-re (O) {Deer bone, 6 inches long, worn around neck; for scratching head; made by husband
Hat worn by men (basket)	Ŭp-'hahn | 'ahp'-hahn (H.O.)
Hat worn by women (basket)	Ar'-rar ŭp'-hahn | 'ahp'-hahn (AH.)
Necklace of shells, nuts, or seeds	'E'-ke-ve (O)
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ar'-rar-rah ŭp-pee'ch
Necklace of bones	'Up-te'-re (O) {Deer bone, shaped by husband. Only one bone, 6 in long, hung around neck, to scratch head
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	'E'-ke-ve (O)
Headband	O-ken'-nitch (O)
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	of Cephleus heads (40 heads with 40.) Oo^{ch}=-ker'-re (broad (didn't use Flicker feathers)
Bracelet	
Beads	'Pe'-ĕtch (O)
Wampum	Indian people money Ar'-rah rā'sh-pook (O) | Rā-ish'-pook {'Is'-pook (H) 'Ish-pook} = Indian money
A shell	
Dentalium shell	Indian money Ar'-rah rāsh-pook (O)
Abalone shell	mussel or clam shells Ah^{ch}=-thah'-kahm'-sah | Abalone shell 'Yu^{ch}=-thă'-ran (O)
Finger ring	
Ear pendant	Tă'n-ne-^{w}vah (O)

Money . . . . . Ish'-pook (14)

clam shell disks ("buttons") --

At Orleans I workt an old man with the Nose Hole. C.H.M.

Nose stick	Yu-fe'-ve yu-noop'-pas (O) (worn by both men & women)
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Ahn'wah'-hah (O)
Red paint	Ah-saf'-foon (O)
Yellow paint	
Black paint	Thun-toot' (O)
White paint	Um'-toop | um'-thav' | ·am'-too-oop (O)
Tattoo marks	Thoo'-kin-hah (O) (on chin & arms) (3 or 5 lines)
Face tattooing (3 lines on chin Oo-soo'-kin-hi't (O)	Some Men ~~sometimes~~ had small cross (tattooed) on cheek.
Body tattooing	Trah-ah^{ch}=-hoo' (arm) thoo'-kin-hit (tattooing) (on arms of men – seen by me)
Soot used for tattooing	
Unit of value (Big Woodpecker heads Cophleus)	Cophleus: Foo'-rah^{ch} (worth $1.00 each) (to Dentalium = string: Pas-soo'-reen = 1 string (may be 5 or more) 10 strings = 1 bt $30.
Unit of measure	Is'-sah-ah'-kik (from thumb-hold of extended arms)
Dentalium shell money (best kind)	Pas-soo-reen (O) (in strings of 5 or 10 | a 10-string value $30.=
Long obsidian blade 6 in. to 2 ft: used for ornament & highly Valued.	Oo'-te'-hah (O)

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	E-ne'-dah-he'-rahm (O) | E'-e-dish-de'-hah | ·E-rish'-e-rahm
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ik-ke-de'-ve-rahm? | E-krew'-rahm (H) (O) | ··E-kre'-ve-rahm | Krē'-ve-rahm (O)
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	
Dancing place (used every year)	Ish-re'-rahm (O)

Lumber ———— Ēv-hahr

Ground hole for house

menstrual Hut
Yah-whoo-rāk e-kē'v-ĕ-rahm(O) of slabs + abt 6×8 ft. Women stayed + ate alone.

Sweat house	Ik'-ke-mahtch-rahm(O) about 10×12 ft + 5 ft on sides highest center – of slabs + dirt 'ch Im-chah'=-rahm — Largely underground-timber roof covered with earth Big enough for 5 or 10 people
Menstrual hut or lodge	Menstration Yah-whoo'-wer | house ik-re'-ve-rahm
Camp (temporary)	acorn gathering camp Pah'-koo-he'-rahm(O) — any temporary campground Ik-kwā-she re'-he-rahm(O)
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	ar'-rar rāk-riv'-e-rah
Brush roof-canopy or arbor	Per-rish'-she kre'-ver-rahm(O)
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Ĕ-kroon-te'-he-rahm(O)
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	E-ke'-ke-vär'-rahm(O)
Door	Cheev-chah-kahr(O) — Son Cheev-chah
Doorway	Cheev-chah'-kah-rahm | En'-ne shoo-roo'-puk(O)
Floor	Ĕ'-rish(O)
Bed	Ah-seem' war'-rum | Ah-se'-me war'-rahm(O)
Fireplace	In hole in ground Ah-he'-rahm(O) | Inside of house Ah-hé-ke-ah'-rahm(O)
Fire	Ah'-ah'(H.O.) | and Kim-shoot'(O) | K Tim-shoat(H) | Ah'(H)
Flame or blaze	
Live coals or embers	Im'-me-nahk'
Dead coals	
Ashes	Ahm'-tah-ahp(O) | Ahm'-tahp(O) | Ahn'-tab(H)
Smoke	Ahm'-koov(O) | Ahm-kōv
Smoke hole	Chen-chahk soo'-ruk(O)
Poker	long poker Ah-he-ke-rook'-ke-rook'-kar(O) — short poker Sap'-peek(O)
Firewood	Ah'-hoop | Ah'-hōp(O)
Light from fire	

Soot

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	Wer-rah'-ke-re(o
Pole	Tahs'-kar(o
Seat	E-ke-re'r-ke-re (wood block)
Tule mat	
Mat of	
Fence of	
Footbridge	
Lumber	È'r-haht'
Deserted	
A cover	
My home	
Excavation under house	
Open area around house	

Poison arrow with mythical power { Ip-pēsh-re-hap-po (0 / Pe-ke-rēv-ker-roo-po (0

Prepared by spitting on arrow point and speaking to it. It is then put in a bad place and left there over night.

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - Hōs-kahm'-her

Bow ..... Hoos-kahm'-hĕr (O H) (gun same)

Bow string ..... In-hà'-took-her (O)

Arrow, blunt pointed ..... Koo-ne'-her (O)

Arrow, stone pointed ..... Win-tah"p (O) | Vim-tahp / Vim'-tah-ahp

Arrow, (blunt) ..... Koo-ne'-her (O) (without point)

Arrow with point ..... Vim-tahp | Win-tahp'-kah (H)

Poison arrow ..... Kā'-mish-ah vim'-tahp {Pe-ke-rĕv-ker'-soo-po [talk & spit on arrow] / Ip-pĕsh-re-hap-po [leave in bad place over night.]}

Stone arrow-point ..... (whole arrow with point) Vim'-tah-ahp {People ar-rah rus'-sahk (O) | Sahk' (H)}

Arrow feather ..... Ĕs-kah (= feathers)

Arrow notch for bowstring ..... Hah-we"

Arrowstone (for polishing) ..... {Chin-che'-kah (O for polishing) / Horse-tail (Equisitum)}

Quiver ..... (sack Poo'-wish) | Ah-kah-weh'-ke-re (O)

Shield .....

Spear (for war) .....

Spear (for hunting) .....

Spear (for fish) ..... {(the point (bone)) Sahk'-kahn (H.O.) / (the whole spear) It-kan'-no war'-rah (O)}

Harpoon .....

Sling ..... Han-wah'-per (O)

Snare ..... {Ish-} Itch-koo'-rish-re'-hah | Ish-ker-rish'-sher-re (O)

Deadfall ..... Chen-chuk'-kish (O)

Club (specify kind) ..... Ah'-kar-rah (O) {Fish club / In-sap'-poo-rer (O)}

Knife (of stone) ..... {modern knife} Sim'-seem (O) | {old stone knife} Yu-he'-rim (O)

Hunting (belt) knife ..... Sim'-se-em

Pocket knife .....

Skin flesher ..... (modern) ~~Sim'-se~~ Tah'-fe-der (O) (Tahf'-fe-der (O))

Skin scraper or dressing knife ....

Trap - - - - - - - -

Spoon (of Elk horn) - - Sik-kĕ'ch-nook (O) {Spoon / Sik'-ke (O)}

Spoon {of manzanita or other wood} Ah-hōp-sik'-ke (O)

	♂ Sim-yu'-rish-rĕ (O) (called the "man")
Fire drill	Thim-yu'-rĭsh-te-re-her (H) (top of yellow pine)
Fire drill block	~~Sim-yu'-rish-rĕ~~ ah-sik-tah-wahn (O) (woman's root of dry willow)
Flint	Red flint: Suk-ā-pah^{ch}=-kŭ-nish (O) — Black flint: Sah'-kahs (O)
Obsidian or flint	Oo'-te-ah (O) (after shaped for ornament)
Mortar basket	Ik-ke-rahm'-me-num
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Ik-row'-wer — Kā-row'-er (H) / Ke-row'-wer — Ik-ke-row'-wer-rah (O)
Pestle of wood	
Stone (round & flat) under milling basket	Sip'-pahm (O)
Small stone for splitting acorns	Kit-nah'-ker (O)
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
~~Place for cooking acorn mush~~	
Acorn leach	Tah'-ke-re'-rahm (O) — The act of leeching: Ther-rum'-pook
Cache for acorns	Sip'-nook (O) (a hip basket)
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Place where acorns are cookt	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	E-he'-koo re'-ă-rahm (O) | Ah-hi'-ke-ah'-rah (H)
Hot stones for cooking in basket	·Pah-hah'-hah-ahs (O) | Pah-hah'-ahs (H)
Two sticks to take hot stones out of fire	Sah'-pik (O)
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	·Tahs'-wahn (H.O) | ·Tas-sa-wahn (H) (·Tas'-wahn) (H)
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Wo' | ··Wo'-har (O) | Woo-oo'-put
A stick	Ah'-hō'p (O)
Pipe	O-wher-rahm (H) / Oo'-her-rah-ahm | ··Oo'-her-rahm' (O)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	ĕ'hā-'hwas | 'Hā-he-wahs (O)
Tobacco (wild)	···E-hā'-dah (H.O) | ·E-hă'-rah (OH) | E-hā' (H) {Smoking Ē-hā'-rah rahm
Mesh stick or bone (used in making nets)	We'-ke-re (O) / ~~Choo-nah-nūp-nee-whan-nitch (needle)~~
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge for splitting wood	
Resin or pitch	{Gum to chew milkweed ·Im-shah'ho-wah (O) | ···Ah=ch pitch gum wah'-hah (O)
Glue of	
Bone awl used in basketry	·Choo-noop-ne' whan'-itch (O) / Choo-noo-noop-ne whan'-nitch {Indian awl Ah-rah-rus'-se (O) | Ĭ=ch-paht' (H) / Ik-paht' (H)
Needle	
Thread of sinew	E'-pahm
Thread of any kind	{White man's thread Peep-tak-e-ther (O) | {Old time thread ah'-ahn (O)
Small horn box for valuables	Ah=ch-roo'-he (O) (=purse) & ·Wā-shoo-rah (horn) ah=ch-roo'-he (purse) (O) (of elk horn) / ah=ch-pah-hahst-ro'-e (O) (of elk horn) (real name)
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	Tah'-se-rar'-rah (O
Broom	
Cord ~~or rope~~	Ah'-ahn (O string and Taht-tre'-wer (O rope | Taht-tre'-ŏ (H
Carrying band for head	Ish-re'-kah (H O ker
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Oo-re'-pe (O | O-re'-pe (H
Fish line	
Fish hook	
Fish scaffold	
Canoe	
Boat (log dugout)	Pah'-ah (O of redwood)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Pah^{ch}-we'-ter | Pah'-ah we'-ter (O
Boat pole	
Swimming ~~log~~ slab	Yu-rah'-pah-ā (O (lay on top & swam with hands)
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Any net	
Bag or sack	
Hone or whetstone	
Dam	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	Ah'-tim-num (H O)
Burden basket, tightly woven	Ah-tik'-kin (O H)
Seed paddle	
~~Large cooking bowl (coiled)~~	about 10 inches diameter chan-nam'-pok-num-mitch (O)
Large cooking bowl (twined)	Ah'-sip (O) | Us'-sip | Ah'-sib (H) Largest cooking basket Sa'-ram'-po-kram (O)
~~Small mush or soup bowl (coiled)~~	
Small mush or soup bowl (twined)	As-sip'-pin ah'-mah | Pah'-tar-rum (O) (Shallow defrost bowl 7½ or 8 in diam. Upper ½ design.)
Shallow cup or dipper (for dipping acorn mush)	Ter-re'-pan (O) | Ter-rip'-pah (6 in. in diameter of mouth) 6 in diam. wholly of spruce roots-no design)
Meal tray (18 in. diam. + 4 in. deep)	Moo'-rook (H O)
Circular winnower ("sifter" or winnower (flat; ~~coiled~~ twined) (12-14 in diam)	Tin'-wahp | Tin'-ne-vap (O) | Te'-nă-wahp' (H)
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	[Not used here]
~~Snowshoe-shape winnower~~	" " "
Circular openwork shallow bowl used for plate	Im-war'-rum | Im-vah'-rum (O)
Coarse scoop-shape tray of open work (like foregoing but larger)	Im-var'-rum kahn' (O)
Ahp-hahn (H) Hat (~~a basket bowl~~ pressed)	"peoples hat" Ar'-rar up'-hahn (O) Pan-yu'-rah ŏp'-hahn (O) (best kind, overlay of Xerophyllum) San'-no-mop"-hahn (O) (coarse everyday hat of roots + few light strands.)
Baby or papoose basket	Thah'-ch-too-e (H O) | Sah'-ch-too-e (H) The shade to baby basket
Tobacco basket ~~Water bottle (large)~~	O-sip'-nook' (O H)
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket (slightly choked)	Sip'-nook'-kitch | Sip'-nook an'-nah mah'-hutch (O)
Trinket basket (design top & bottom with openwork between)	Hatch'-ip-nook'-ah (O) (has buckskin thong on top for carrying)
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Ik-rahm'-num (H O) | Ik-ke-rahm'-num (H)
	Tar-re'-pan (O) [bought]

Shallow dipping bowl for water and acorn mush. Like Pah'-tar-rum but without design - of Pinus ponderosa Pine roots only.

√ man's hat has slightly higher crown (bought one)

Basket materials:

Root of Ponderosa Pine common body material

Willow root for circular rods

Xerophyllum overlay on best baskets

Gambling tray	
Storehouse basket subglobular, big	Sip'-pe-nook© | Sip-noo'-kahm (had flattish cover)
" "(neat small size)	Sip'-nook' an'-nah mah-hutch© [Lilla mine - I have two]
Fish trap, 10-12 ft. long	Pith-thim' war-rum
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	Soo'-rip© {The Hazel bush Ah'-sees©

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	Lah-chaheh-pe(0 (mainly for the circular rods)
Pine (*Pinus ponderosa*)	Sah'-rum(0 (the dominant body material)
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	Pan-yú-rar[10] (dyed with yellow lichen (Evernia, called Ah-sah-hen (Kentoo-nish) soo-l
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	Kus-cheeb[10]
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	Ah'-wah-hah (H.O.	Ah'-vah-hah (H
Drink	
Meat	Ē'-ish (H.O. ·Ē'sh (O (prefixed by name of kind) {Po-whe'-chish (H; Po-whēch-ish (H
Dried meat	Ish'-e wah'ch-er-rah (O | Whe'-che vah'-hah (H
Pemmican	
Tallow	{As,-ko'-rit; Af-ko'-rit — As-skoo'-rit (O {any fat; as-skoo'-rik-ter (O
Marrow	Ik-paht' (O — {from lower leg bones - good to rub on face & hair; smells good. ·Ip-pish'-ēt (O
Deer tongue	{Deer tongue up; hre (O Poo-fitch tup'-re
Fish	
Dried fish	{salmon dry Ahm-mā' ¢-wah'ch-er-rah (Ha | salmon Ah'-mah wah'ch-er-rah (H
Boiled fish	
Salmon eggs	Ah'-ti (H.O.
Meat soup	l'ar-rahm'-bahg (O
Eggs (birds)	Oo'-roo (O
Clams	
Mussels	Ahch-thah' (O | ·Ahch-thah' (O | ·Ahch-sah (H
Eels	
Spleen or 'milt' of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	·Ts.took'-kon-ē'sh wahn-nah | ·Chin'-ne-ahn = Come on eat
Acorn feast	
An acorn	{'Hoon- acorns Koon-tah'-pahn (H O. {acorn ·Hoon | Hōn-top'-pan (H
Acorn meats	·Hoo'-rish (O.H.
Acorn meal before leaching	Ik-poor' (O | Ho-nitch'-pār (H
Acorn meal after leaching	Yahf (H.O.
Acorn mush	'Hoon' (O | ·Hōn (H

Acorn soup	
Acorn bread	Ar'-rah-rah (Indian bread) sah'-dah (O)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Sah'-rah (bread) (H.O.) | Hōn (acorn) sah'-rah (bread) (HO)
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Ah-ti'-e choó-rip
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Poo'-ris | Poo-reeth(o)
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Faht'h'(o)
Elderberries (Sambucus)	Yu-hus?
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	{Got in trade from Coast tribes
Edible mushrooms (toad-stool)	Hi-wee'sh(o)
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	Fus'-ars(o)
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Ē-hā'-dah-hah | E-hā'-rah(o) and Indian tobacco | ar-rar e-hā-rah(o)
Indian tobacco made into cakes	
Whiteman's tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	Ah'-now (O) | Ah'-num (H)
Salt	Yu'-fish (H.O. — Got in trade from Coast tribe
Salt from saltgrass	
Raw	not cooked Poo' im-toop (O | Ah-'har (H
Cooked (or "done")	~~Im ne'-shŭ-po~~ (H — cooked In-thoop (H | Im-toop (O
Ripe	Im-me-toop (H — In'-thoop (H | Tōm'-toop (O
Unripe ("green")	Not ripe yet Poo'-in toop ~~par-rŭ~~ | Ah^{ch}=-kiar' (O
Sweet	O'-ker-rah' (H — Ah-mi'-ah — good to eat Ah-mi'-yow (O — extra Wur'-rah good to eat ah-mi'-yowu
Sour	O-ker-rah sah'-ke (H | Ah-sah^{ch}=-ă-ri (H & O'-krŭ-hahs'-ki (O
Bitter	
Fresh	
Decayed	Haht — It's rotten Tah 'haht
Dead	He's dead Too-e'-ve

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Pwe-yah'- Person ar'-rahr (O
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Ah^{ch}=' we-the'-ne' (H | ah^{ch}=-we-se'-ne (O
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Didn't burn dead [not here
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Wind Ik-krā'-me-ah {Ahm-tahp(0) / Tahm'-tahp(0)} {Ghost or spirit / don't leave for 5 days - Devil around all 5
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	
The Devil or bad spirit	Ă-poo'-roo-wan | Ah-poo'-roo-wahn'(0)
A ghost	wind Ik-krā'-me-ah {Poo-yah'-har-rah(0) (Shadow) / Sad - don't like talk about
A witch	
Magic	
A dream	{I dreamed about (something) Ik-wit-hoon''-nish | {a dream Ik-mă-wer'-re-wah(0)
A poison	Kā'-mich | {..kā'-mish(0) means also anything to be afraid of - may be a bad man.

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	{sucking without cutting Pot-toom'-ko
Medicine or healing dance	
Other dances	
a dance	ĕ | ..ĭ$^{ch}_{=}$ (O)
Puberty dance	
A dance	
Dancers	boss Yahs'-ar'-rah {dancers Koo-ne'-hwoo-naht' (O)
War dance	
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	Pah-koo'-re-he-vah (O)
a singer	
	{cutting arms, for better luck to keep Devil away [see note.] Sut-tuk'-yeeth
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	Im-chen'-no-noo'-war | Im-chen'-nuk-nuk'-kah (O)
Drum of	
Rattle of milkweed pod + stones	ĭ$^{ch}_{=}$-noo'-ko-noo'-ka-watch (O)
Rattle of	
Whistle of bone (bird) + leg. of fawn	Pos-ne'-kār | Pŏs-ne'-kwar | Pōs-ne-kā'-e-re (O)
Flute	
Scraper for making noise	
music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	
In dark of moon in July or August An Annual ceremony at Clear Creek + Klamath	Pik'-ke-ah'-wish(O) / Pik'-ke-ow'-rish (H) {the World E-thiv'-thah-nan} {fixing pik-ke-yah'-wish(O)}

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Yah's ar' ah'-rah (H.O.)
Tribe	
Gens	
Family	{my Nan'-ne toon'-wē'v(O)}
Head of family	
Doctor or shaman	Ā'm(O) (scarifies + sucks; dances & sings
Medicine doctor	People Ar-rar'-rah'hoos-oo-mahn, Hoos-ing-wahn (to take care of people's senses) {O} {makes medicine of herbs An-nā'ke-ah'-wahn(HO) to fix}
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	Wah-thiv' | Koon-wus'-se-naht(O)
A battle	Wah-thiv | Wah-siv(O)
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Ith-weep = run {foot race Is'-se-weep(o)
Swimming race	
Horse race	
Swimming	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Guessing Game of ~~—~~ several sticks. 8-10 inches long	Ar-rar räs-tit (H Ar-rar es'-tit (O.
The sticks	Ar-rar-ram te-kā er-re (O
The ~~counters~~ (marked stick or 'ace'	E-ish' (O
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	The counters
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	Ah-nah-mah'-heetch | Ah-nah-mah' he'-itch (O
A popgun	
Guessing game of bundle of sticks, 1 black	Ar-rar-rā-'stit (H

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ish'-shah'-hah (O.H. | ···Ish'-shah (H.O.
Lake	O-krahm' (O
Ocean	Yu'-rŏs (O.H.
River	Is-kāsh (H Ish-kā'-ish (H.O [= The river = name of Klamath River] Ok
Creek	·Sahm-wur'-rah (O | Sah'-mon-no (H Sah-mŭr'-rah (any stream or river) {·Thoof (H. | ·Thoov' (O | ·Soof (O (creek (large)
a Spring	Ah-sus'-se-ik (O
Waterfall	E'n, (H. E'en (H. | O-tah'-soo-ne (O
Rapids	Ke-de'-ver-rah | Ke-re'-ve-dow (O | ·Ke-div-rah (O
Foam on water	Chun-chŏf {white Chahn'-chahf (O
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	Woon'-te ish'-shah (H
Stagnant water	Wun-hōn'-noo-itch (O | Yow'-pi ish-shah (H
Whirlpool	
Deep	Ā'-neek | Ā-ne-ik (O
Shallow	Ah-sah'ch-nah-heetch (H.O.
Everywhere	wet by rain Ten-nak-pahs'-cheep (O
Wet	{wet by rain Pŭs-cheep' | {wet Ŭs'-cheep | Ahs-keetch (O
Dry	E-vah'ch-her-rah (O E-wah'-her-rah
Coast	
Land	E-thiv'-thah'-nān (H.O | ·E-thiv'-thah'-nahn (O
Shore or riverbank	Ŭs-steep' (H.O | Steep'
Island	Cheen-ke'-ruk (O
Mountain	Too'-ship'-rāk (O.H | ··Too'-ship | Too-e'-sip (H
Hill	mah'-kum (O or (bigger - higher mah'-rook (O) {up hill mah-rook
River bar	Ser-rish'-ke-ruk (O
Ridge	

Cliff	'Ha-pre'-hahr(O	
Bank (steep-high rising from river)	Of earth or gravel: Ah'-pah-kahk(O	Of rock: E-'krā-ke-rōv(O
Canyon	Hōm-no'-buk(O	
Cave	Ahch-ko'-ne(O	
Any hole or excavation		
Forest (woods)		
Thicket		
Chaparral		
Meadow		
Swamp		
Valley	Tish'-rahm(O.H	Tish-rahm-hit(O any small valley or river flat
Plain or flat		
Desert		
Place		This place.. That place..
Trail or road	Im-pah"(H.O.	(Ish-she-pish = pass when walking)
Footprint	Fith'-e war'-rahm | Fis'-se-hah'-hit°	Fis'-se(H
Pass or gateway		
The whole world	E-thiv'-thah'-nan(H.O.	E-sà'-soo-sah'-nem(O
The horizon		
An earthquake	E-thiv'-thah'-ne tōp-kā'-ne	
Earth (ground)	Sēv-sah-nen(H | E-thiv'-thah-nā'nī(H.O	(Yu'ch = sand)
Dust		
Sand	On sand: Yŏ'ch nah"m(H | On sand: Yū'ch nahm'	Yū'ch er-rahm | Sahch-yūch(O
Sandy	Sah-yūch-yahch(O	
Mud	Clay: Ah'-wahch | Ah-rŏt-war'-ruf(O	Mud
Muddy	Ah-rŏt-war'-ruf reek(O	
Rock (E-pah'-re-sah(H Ahs(H.O)	Stones for heating for cooking basket(O: Ip-per'-rish-shah'-hah = big rock	Ahs'(H.O: Us' = little stone
Rocky	Ip-per'-rish-shah'-hah-reek(H.O	and: Us-sah' reek | Ah-sah'-re-ē'k(O
Lots of small rocks	Us-sut'-ton[36] wā'-itch(O	

Big rock	Ip-per'-ish-shah'-hah' | -ahs-sah'-kahn(O
Small rock (stone)	Ŭs' or Ahs | Ah-sahn'-nah-mah(O
Flat rock	Ah-sut-te'-re(O
Salt	Yū'-fish(H.O.
A salt lick	Ish-rahm' | Is-She-rahm'
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Ah'-wahch(O
Shade	Pik-ship(HO | Pe-sheep(H
Shadow	Pig-ship'(O
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	Oo-pus-nā'-me-koot(O | {up hill mah'-rook / talk choop}(O
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kah'-rook[=up River]
South	
East	Sun Place come up Koo'-ser-rah oo-wer'-rah prum'-te-he-ruk (O)
West	Where go down Wuk'-koo-re hah'-kum (O)
Sun	Day sun Soo'-pah'-hah koos'-rahm (O) | Koo'-ser-rah (H) Koo'-sah-gah (H)
Moon	Night sun Ik-'har'-rum koos'-rahm (O)
New moon	Koos-rah'-peet (O)
Full moon	Se-pum-keet'-ruk (O)
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ah-ti'-rahm | Ah-ti'-e-rahm (H.O.)
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades ("the 7 stars")	Ah-ti'-num too'-noo-wach (O)
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Pi'-noo-nah ah'-wah-kum (O)
Air	
Sunshine	Dom-chuk'-kah-hit-te (O) | Tom-chah'-hah (O)
Moonlight	Early morning Too-soo-pah' Early morning Kōs-rah'-tahn (H) | First sign of light mah-hēt re-vah ah-kum (O)
Daylight (early morning)	Too-soo-pah (O)
Darkness	Ik-har'-rum'-nik (H.O.) | Tōk-hahr'-rahm (H)

The 7 (seven) stars (pliades) ah-ti'-num too'-noo-wāch (O) 38

Light (general) - - - -

Clear	Lizard breast color Che'-mooch is-wi koo'-nish(O
Cloudy	Pe-kah'-rum-pah (H.O.
A cloud	
Clouds:	Pe-kah'-rahm-pah (H.O.
Light	
Dark (storm clouds)	
Smoky or hazy	
Fog	Pook' (H.O. | Poo-ook (O
Rain	Puth'-re' (H.O | Pus-re' (O | Pah'-ser-re (H
Wind	Krā'-me-ah (O | Krām'-yah (O
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Kā'b-to-soo'-ish-heh (O
Fearful storm	
Thunder	Ish-noor' (O
Lightning	Ich mah'ch-in-noo'-moo-ah (O
Rainbow	Ach-re (starved | Ish-kŭ' (O
Earthquake	
Snow	Ik-yūt'-tun-ne (H.O. (snowing | Tah (H (Snow | Tah'-ah (O
Hail	Sä'-tahk (H | Tah-sahk (O
Ice	Ik-kahk'-re (O | E-kah'-ker-re (H
Icicle	
Frost	Ik-kahk'-re (O
Cold weather	Ahth ē'k | Ah'-sik-to-wēsh (O | Ah'-seek (O
cold object	If-us'-se-ik (O 39

Hot weather	Im-fil'-to-wish(O) | Im-fe'-re(O) | Im-chah'^{ch}(O)
Hot object	Im-mah'-ah^{ch}(O) | Im'-me-chah'(H)
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	E-thah'-har'-re-ne
This year	Pi'-koo-mah har'-re-ni(O)
Last year	O'k-pah-har'-re-ni(O) (some time ago) || Pah-koo-mah har'-re-ni(O)
Next year	Yahn'-cheep(H) | Yahn'-cheev(O)
Summer	Peem-nah'-ne(H.O.) | Pim-nah'-ne(H)
Winter	Ish-e-yah'-ow-wah(O) | Ish'-she-ow(H)
Spring	Pim-nin'-ne heesh-ne-hatch(O)
Fall	Pish-yah'-o peesh-ne-hatch(O)
acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Pi-koo'-mah-soo'-pah (O)
Yesterday	Ē-pit' (O)
Tomorrow	Ē-mahn" (O)
Tonight	Koo'-mah-tutch | Koo'-mah-tā'-itch e-kah'-rahm (night) (O)
Day before yesterday	
Daytime	Soo-pahk (H.O.) | Sook-pahk (Ho.)
Night time	Ik-hah'-rahm (H.O.)
Morning	Mah'-hah-ē"t | mah'-hah-ē-ē"t (O)
Evening	Ik-koo'-rar-rah (O)
Noon	Soo-pah'-ah-ah-chip (O)
Midnight	Ik-hah'-rum ah'-chip (O)
Sunrise	Too-wur'-rup (O) | Wah-roop-ă-rah
Sunset	Too-wah'-koo-re (H.O.)

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ye-thah'-ahn(H | Ye-sah'-ahn(O | Ye-thahn'(H
Twice	Ahc'hak'-he-ahn'(H.O. | Ah-hah'-ke-ahn(H
Three times	Kwe-rahk'-yahn(H.O
Four times	Pē'th-wah'n (H O
Five times	It-Thro' pah'-ahn(H O
Ten times	It-trah'-he-yer-yahn | It-trah-her-ahn(O
First	Pe-she'-itch | Pe-shee'ch | {Pish-shee-ip(O
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	If-footch'-te'-mitch(H.O.
Already (previously)	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	It-te'-hah-ahn | {all the time Ah-tah-har'-re-hitch(O
Never	No Poo'-rah-hah-rĕ'-hre(O | No Poo'-wah-woo'-rah(O
Time	
Early in morning	mah'-hah-ē't(O
Late in day	{late in the day Ik-koo'-rar(O
Now	Pi-wah'-hin {Pi-e-wām(H ..Pi-yah'-him ..Pi-yu-wah'-him(O chim'-me?

Not yet	Poo'-wah-hi kah'-re |..Poo'-mahch-hi' (o
By and by	Koo'-mah-tà'ch wah'-ne-hitch (o
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	{Pi-kŭ'-koom / Pi'-koo'-koom} its that fellow? {Next time If'-foos kahs-rik (o
Long ago	Pe-ā'p (o ~~war'ra~~ | Tahch-Har'-rah wā'-tuk (o
Sometime ago	Ō'k-pah har-re'-ni (o
Common	
Rare	
Plenty	Tah'-i (o
Scarce	Poo-ti'-har-{rah (o = not very much
Enough	Tah-ko' (o {Too much
Not enough	Poo'-wah-ko' (o
Full	Ĭch-yar' (?) | Ahch-yen'-nah-yah'-itch (o
Empty	Ah'-roon yah'-itch (o | |·To-fē'p-hah = all gone no more)
Something	
Nothing	Poo-faht |..Poo'-roo-faht (o
All	Ko'-wur'-rah (o | Ko-woo'-rah (o
Some	Kah'-koom (HO | also, Wur-rah-nik-kah-tah'-hit (o
Any	
Another	
Many (or much)	~~Tā-she'tch (?)~~ | Tah'-e |Ti" (H | ·Tah'-i (o.
Few (or not much)	Poo-ti'-har-rah (o | ·che'-mitch (o
More	Tà'-e-sheetch (o |·Tah'-e-sheetch (o
Less	
All gone	{Not Poo-roo-faht (o 43

None	Poo'-feht (O
How many	
The whole	
Half (in length)	Ish'-wit | Ish'-she-wil (O
Half (in quantity)	Ah'-che-per-re (O
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	Ish-wit
Unit of length (measure)	
Unit of value (money)	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Kā'-itch (O | Kātch (H {Extra big / Thoav ?
Small	Ne'-num-mitch (O | Ne'-nem (H
Heavy	Mah'th (H.O | mah'-ahs (O {extra heavy Woo'-rah mahth (O
Light	Ish-nah'-nitch (O
Tall	Wahr'-rahm (O
Short	Ip-shoon'-ke-nutch (O
Long	War-ra'm (O
High	
Low	Ah'-poo-nitch (O {on the ground Ah'-poon
Narrow	Choo'-yeetch (O
Broad	Te'-re (O
Flat	Te'-re (O Nah'-vah yah'-hitch (O.

None	Poo'-feht (O)
How many	
The whole	
Half (in length)	·Ish'-wit | ·Ish'-she-wil (O)
Half (in quantity)	ah'-che-per-re (O)
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	Ish-wit
Unit of length (measure)	
Unit of value (money)	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Kā'-itch (O) | ·Kātch (H) {Extra big / Thoav'} ?
Small	Ne'-num-mitch (O) | ·Ne'-nem (H)
Heavy	Mah'th (H.O. | ·mah'-ahs (O) {esetra Woo'-rah heavy mahth (O)
Light	Ish-nah'-nitch (O)
Tall	Wahr'-rahm (O)
Short	Ip-shoon'-ke-nutch (O)
Long	War'-ra'm (O)
High	
Low	Ah'-poo-nitch (O) {on the ground. Ah'-poon
Narrow	Choo'-yeetch (O)
Broad	Te'-re (O)
Flat	Te'-re (O) Nah'-vah yah'-hitch (O.

Thick (by measure)	Ĕ't-poom(o
Thick (like mush)	Too'-oos(o
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Ahs-woo'-rah(o
Shape	
Round (like a ball)	Oo'-roo(o
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point or end	E'-pahn | E-pahn-neech(o
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	E'-koo-roo'-koor(o
Crooked	Koon' lo-koon'-hit-te(o
Slanting	
Straight	Sah-tah'-pahs(o | Fe-pi'-yow(o
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	Yus'-sah(O
Dull (knife, &c)	moo'-moo(O
Blunt (point)	
Rough	'Hre'-ke(O
Smooth	moo'-rahch(O
Hard	Sahk'-reev | Sahk'-re-ve(O (well fixed (tied knot))
Soft	'Hä'-cheetch(O
Coarse	
Fine	
Bald	'Hoos'-reetch(O
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	(overhead) Ah'-ah(O | Ah'(H | Mah'-rook(O = up hill (away from river)
Down	(down next to river) Sah'-rook | (down in hole) Soo'-oo(O or Sŏ(H | (Sah'-rook = toward river)
Above (or over)	ah'-ah(O
Below (or under) Underneath	Soo'-roo-kum(O
Up stream	(kar'-rook) Ker'-rook | Kah'-rook(O | Kar'-rak(H (up little way) Kah'-kum(O
Down stream	Yoo'-ruk | Yŭ'-ruk(H.O.
In	
Out	
Inside	(In hole) Sook(O | (Inside (of house) E-nahk'(O.
Outside	(Out the door (closely) E'-kew-koo'-kum(O (outside (farther) E"-kum(O
Opposite	(Yu'-ruk-kum) Yo'-ruk-kum | (Opposite Ko'-e-cheech(O
This side	(up hill down river(O
Other side (far side)	

Same side - - - - -

Across	Ith'-yer'-ruk(HO (Yi-thq?)
Top	Ah'-wah-kum(O
Bottom	may down under (O Soo-te'-mitch(O) | Bottom Soo'-roo-kum(O
Center	
Middle	Ah'-chēp(O
End	
Side	
Sideways	
In front	Is'-sah-vi'-e-kum(O
Behind	Wus'-re-kum(O
Between	Ah''-cheep(O (same as middle)
Beyond	Pi'-kew-kwan'-ne hitch(O
Edge or border	
Right side	Yahs'-te-kum'-kum(O
Left side	Koo'-too-too'-kum(O
Alone	Pah-chátch(O
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Oo'-muk-itch(O
Nearer	
Far	Yeev'(H.O. | Ye"-ve(O
Farther	
Way off	Very far Wur'-rah yeev'(O
Close to	
How far	
Missing (gone or absent)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	Koo'-nish(O
Red	Ahch koon'-ish(O | Ahch-ko'-nish(H
Brown	
Yellow	Kahs-cheep' koo-nish(O
Green	Soo'-kin koo-nish(O | Soo'-kin ko'-nish(H
Blue	Soo'-kin koo'-nish(O
Black	Ik-kak-rahm ko-nish(H; Ik'kar'-rum koon'-ish(O {dark night Ik-'har'-rum
White	Chahn'-chaf" koon'-ish(O | Tah'ko-nish(H
Gray	Ahm'-tahp koo'-nish(O
A stripe	Oo-'hoo'-re-pi'-it(O
Striped	Oo'hoo'-re-pi-it
A spot	Par'-ruk-kah-ruk'-ki(H
Spotted with very small spots	Oo'-pan-nuk-nuk'-kah-hēt(O
Spotted with large spots (as on horse or cow)	Oop-nuk-ko"-hit(O

A drawing or picture	Ik-'ko'-rik(o
A sign or symbol	Ik-'ko'-rik(o
A mark	Ik-'ko'-rik(o
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Oo'-he-ahn(o (=talking) {Choo'-pah(o {talk Choop'(o
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Oo'-he-ahn(o (talking) {a word Ik-kah'-rik(o
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	If'-foo-yah'-itch(o
Falsehood	Pik-shah-yu-wah(o
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
A lie	
Real (or genuine)	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	Hoos-kahn'-her
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hah'(H.O.
No	Poo'hah-rah(H.O. | (or simply Poo')
Not (general negative)	Poo'
Why	{What for Faht'-koo-mi'-e(O | Why Hoo'-oot-kutch(O
When	Hah'-re-war'-re(O
Then	(? Wah-kah'-re?? | ·Ēp(O
What	Faht'(O ~~Hoot~~ -Fah-aht(O
Which	{I don't know which Hoot'-wah {Which Hoot-oom'-oom(O
How	Hoot' | ·Hoo'-oot(O
Where	Ho'-e | Hŏ-e-yu(O
Here	Ō'k | ·O'-ōk | Pi-yo'-ō'k(O | Pi-yōk'(O
There	Pī'k-kook(O | ·Pi'-e-kōk(H
This	Pi' | mah'-pi(O
That	Wah' | ·Pi'-e-kook(O
Other	~~Pi'-kit~~ Pi-ye'-thă(H | ·Pi-ye'-sah(O
With - - - - -	
Interrogative (question) - - -	

Part	
With	
And	
Also	Kar'-rah(o — {also, this / Kar'-rah pi'(o
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Koo'-koo-oom(o (slurred: Koo'-koom(o)
Very (intensive)	Wur'-rah(o
Only	
On (or upon)	Wah-kahn'(o ["right there"]
Around	{around here / O'k pi-yu woo'-rah(o
Open	Oo-soo' shah^{ch}- soo'-rah-hit(o
Shut	Oo-soo shup'-pah-hit(o
Tight	
Loose	
Lost	To-se'-re(o
Found	To-ko-nip'-pe-mah(o
New	Pe'-ē't(o | Peet'("
Old	Tah^{ch}-hah-rah wā-ni^{ch} (long time ago; old) — {inanimate; old / Ĭ^{ch}-ŏ-whah} — {Too-pe'-e-neetch old animal}
Like (similar)	
Alike	
Different	Yeeth'(" | Yis"(o.
Begun	
The same	"That's right" 54 Wah-woo'- moo-sah-hit(o
The	Pah

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Tōs-paht(o)
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Ish-shi-ne'-fe-re(o)
Horrible (dreadful)	
Wild	{scared Ahth-wan} {wild It-te-ne'-ve(o)
Tame	Ah-nah'-nah (yah"-mitch(o) "pretty")
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Real (genuine)	
Exactly	
The same	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nah (H.O.) | Nah'-ah (O)
My (or mine)	Nah-ne'-oop (H) | Nah'-nen'-ne oo-oop" (O)
You (singular)	E'm (H.O) | E'-im | E'-e-me (O)
You (dual)	E'm kar'-roo "you also" | E-moo'-rah hah'-kahn (O)
You (plural)	Ko' wur-rah all | E'm-koon wur'-rah (O)
Your or yours (singular)	Me-yoop | Mē-oop (H.O) | E-me'-oo'-oop (O)
Your or yours (dual)	me'-kōn-oop (O) | E'm-koon me-koon oo'-oop (O) belongs to you two
Your or yours (plural)	me'-kōn-oop (O)
He (him, she, or her)	Oom (H) | oo'-oom (O) ~~m-ker'-roo and Pi-koo~~ Oom pi'-kook (O) | That fellow Pi-ku-kum (O)
His (or hers)	Moo'-oop | o-moo'-oop (O) | Mo'-oop (H)
We (dual)	Noo'-oo (O) | Nu'
We (plural)	Noo'-oo
Ours (dual)	Nan'-noó-oop (H.O) | Noo'-nan noo-oo'-oop (O)
Ours (plural)	Nu-ko-wur-rah nan-noop
They or them (dual)	Oom'-koon them | Pi'-kook oom-koon (O)
They or them (plural)	Ko-wur'-rah all of them
Theirs (dual)	Moo-koon-oop | Pi'-kook oom-koon moo-koon'-oop (O)
Theirs (plural)	moo-koon-oop
Who?	Ah-kah'-e | Kah'-e | Ah-kah'-ri (O)
Whose {who does it belong to? (O) Ah-kur'-re Pi-moo'-oop	Ah-ki'-wah whose | moo-oop ? is it (his?) | Ki'-moo'-oop (O)
It	
My mother	Nah'-ne taht' (O) | Nen'-ne-taht (H)
Your (singular) mother	Me' taht | E-me'-taht (O)
Your (dual) mother	me-kōn taht | me-koon' taht (O)
Your (plural) mother	
His mother	Moo' taht | Pi'-kook mut'-tah (O) ?

Our (dual) mother	Nan-oó-taht(o)
Their (plural) mother	Moo-koon taht(o)
My dog .Dog, Horse, & Mule Ché-she	Nan'-ne ché-she(o) Nan-ne-te wan-nah-ne-hatch
Your (singular) dog	E'-me chish'-she(o)
His dog	
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	Nan'-ne hat-cheep-noo'-kah-hitch
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Ye'-sah che'-she (H) / ·Ye-sŭteh-e'-she (O) | ·Ye-chă'ch ē-she'-che (O) / Ye-thah pah te wah-nah-ne-hatch
Two dogs	Ah$^{ch}_{=}$'hahk pah | " " | ·Ah'-hăt che'-she
Many dogs	Ti'-e-pah che'-she (H) | ··Ti'-e-ché-she (O)
One man	Yĕs-ah-pah-wahns (O) / Yeeth ah pah ah'-wahn sah
Two men	Ah$^{ch}_{=}$-ahk pah ah'-wahn-sah (O) | Ah$^{ch}_{=}$-ahk-pah' wahns (O)
Many men	Ti'-e pah ah'-wahn-sah (O) | Ti'-e (the) pah' wahns (O)
One woman	Ah'-sik-tah'-wahn (O) (woman)
Many women	Ah-sik-tah'-wahn-ti' (O) (many)
A child	?He-itch (O) | ·Ah$^{ch}_{=}$-'hā itch (O)
Many children	A$^{ch}_{=}$-he'-e-te-ches (O) (Plural) | Ah$^{ch}_{=}$-'hā-chah ti' (O) | Ti'-e-pah$^{ch}_{=}$ he'-itch (H)
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	Ah-ti'-e-rahm' (O)
Many stars	Ah-ti'-e-rahm' ti'-e (O)
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Look - - - - - Yŭ-'hak | Yŭ$\overset{ch}{=}$-ah$\overset{ch}{=}$-pi'°

Qin looking - - - Min-nik ne-moost°

26. VERBS

	I see
I see you (singular)	Tan noo-mah'(0)
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Tan nah'-mah(0)
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Tan-ne'-mah'(0)
He sees me	Pi'-kook een tan-nah'-mah(0)
I see them (dual)	Pi'-kook oom-koon tan'-ne-mah'(0)
I see them (plural)	
They (dual) see me	Pi'-kook oom-koon in tah-kah nam'-mah(0)
They (plural) see me	
I saw you (singular)	E'p-noo mah'-haht(0)
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Ip-neek'-nah mah'-haht(0)
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

(This Thing Pi-kook ?)

Go!	Chim'-me vah'-rum(o)
I am going (present)	Chim'-me nah-kan wah'-rum(o)
I am going (future)	
I shall go	Men'-nik ne-vah'-rum-mish(a)
I was going	
I have gone	Ni'p-ten'-ne vah'-rum(o)
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Owk'-nah[o] | Awk'-nah[o]
I am coming.....	Min'-nik tah-kōk'-ne oom[o]
I shall come.....	
I have come.....	Tep-ne ah'-hōt[o]
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Chim'-me e-kin'[o] | Chim'-me e-kerr[o]
I am killing.....	Min'-nik ten'-ne e-kur'-rah e'-kă-rah[o]
I shall kill.....	Min'-nik I ne-ker'-re-ish kill[o]
I have killed.....	Tī'p-ne ker'-ră[o]
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

Eat	Chim'-me ahm	
I'm eating	Ne ahm'-te	min'-nik ne ahm'-te
I'm going to eat (now)	Chim'-me-ne ow'-ish	min'-nik ah'-wish
I have eaten	Ep-ten'-ne ow'-waht	Tip'-n ah'-wut / Tip-nah ah'-wut

Give me - - tah'k ?

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Ik$^{'h}_{=}$-we'-pe$^{(o)}$ | Ik-'hwe vip'-pe$^{(o)}$
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	ō'k-ā'-thrah$^{(o)}$
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Ye-war'-re ā'th-me$^{(o)}$
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	Ten'-ne ar-rar'-re e-kahn-hah
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	Ten-ni ye'-ke-hah
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

I'm about dead [with] cold ---{cold / Ah-seek tan-ni'-e-ve} (o

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Tah-ne ām chah=ch (O) / Tah-nām-chah=ch (O)
I am cold	cold I'm about dead Ah-seek tan-nĭ'-e-ve (O)
It is too hot	hot Im-chă=ch (O)
It is too cold	cold Ah-se-ik (O)
You are cold	you cold about dead (O) Ē'm ă-seek te-e-ve
Are you cold?	cold Ah'-seek-kum te'-e-ve (O)
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Ah'-ē'-ke-ahm (O) / Ah'-e'-ke-yum' (O)
He made a fire	Ti'-ip-ah O-ke-yaht' (O)
Put out the fire	water the fire Ish'-she-pĕ pah'-ah-ah (O)
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	now today hot Pi-yām-koo-mah-soo'-pah im-chah=ch (O)
Go away	go on, go away, far Chish'-ke / ye-war'-re / Ye-war'-re (O) / Ye-vah'-re (H.O.)
Go home	
I am going home	Ten'-ne-pe war'-rum (O)
I'm in a hurry	Ne-yow' hit'-te (O)
Get out of the way	far Ye-var'-re (O)
Don't cry	dont cry Hi-fah-te ĭ=ch-hrar ah'-te (O)
Come here	O'-ken-nah' (O) / ō'k-nah (O.H)
Come with me	Cho'-no huk'-kah-ne (O)
I go with you	Cho'-roo-no puk'-kahn nup-pe (O)
Let's go	Cho'-rah (O) / Shŏ'-rah (H)
Are you ready?	Te-ker'-re hah'-hum' (O)
No, I am not ready	No no Poo-har'-re poo-wah-nah kah'-d re-hah (O)

I am hot — Tah'-ne peem'-shah (O)

awful hot
wur'-rah im-chah=ch (O)

Can't go with you -- Chin'-noo-hah'-kahn

Run away	
Run quick	
Try again	Koo'-kum (again) woo'-rah(o)
Catch him!	Chim'-mă'hi-chuk'-kish(o)
All right	Mahn-neek'(o) (Dĕ) | (Mahn-nik') | champ'-me(o)
Where is he?	Hoi'-yu-kitch'(o)
Over there	mah pi'-koo-ook(o)
On the ground	mah pi-yu'-'huk(o)
He sees himself	
How many?	If'-he yah'-ah(o)
Only one	Ye-chă'ch(o)
All gone	Tah-poo'-faht' | Poo-fah'-aht(o) (nothing)
I am sorry	Tan'-nis we-'hah'-hah(o)
Look at that!	Yŭch' (look) ah-pi'(o)
I lost my knife	Nan'-ne (my) shim-shē'm (knife) tan'-ne-patch'-choo'-roo(o)
He found my knife	Tōp-mah (He sees) nan'-ne (my) shim-shēm (knife)(o)
I am thirsty	Tan-nă'ch he-rah(o)
Where is the water?	Ho'-e-pi (Where) e'-shah-hah (water)(o)
I don't know	mahn'-nah'-tah'(o)
Go get water	Chish'-ke (go on) is'-she-ek (water) tah'-wahn (fetch)(o)
Give me a drink	Tahk (give) is-she-hah ne'-ish(o) | Tahk'-ish'-shah (give water)(o)
I feel better	
I am hungry	Tan-nah-'ho'-re-hah(o)
It's time to eat	
Food is plenty	Ti-nan'-nah ow'-wah-hah (food)(o)
Food is scarce	Poo-faht (Not any) nan'-nah (my) ow'-wah-hah (food)(o)
It is mine	Nan'-ne'-oop(o)
He is smoking	Oo-hă'-e rah'-te(o)

The fire is smoking	Oo-moo-koov (f) he'-te (o) / (slurred) oom-koov he'-te (o)
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!... Ah'-shish (H)	Chim'-me ah-sish' re-he / (go) Chish'-ke (now) chim'-me ah-sish (lie down) (o)
Come to bed	O'-kan-nah chim'-me-ah-sish (o)
Go to sleep	(now) Chim'-me ē'-ke-ve'-te (sleep) (o)
Get up!... Ik-fook'-sip (H)	(now) Chim'-e ik'-fook (get up) sip'-re-he / (now) Chim'-me (crawl out) wŏh-sip-pe (o)
Stand up!	E-yer'-re ship (o)
Sit down!	Ah'-pan koo'-rish (o) ["sit on ground"]
I'm afraid	Tan'-ne-i' (o)
I'm ashamed	Tan'-nah har'-rah-am (o)
I'm sick	(I) Nah (hurt (or sick)) koo-hit'-te (o) / Ni'-ye'-ke-hik (H)
So are you	
My belly aches	Suf-fran'-nuk (sick) koo'-hit-te (o)
You are sick	
He is sick	Oo'-moo koo-he'-te (o)
We all are sick	(Kah- all) Ko-wur-rah nŭ-koo'-e-nah-te (o)
He is a bad man	(Not good, intensive the man) Poo-yow har'-rah pah-aw'-wans (o)
He killed my dog	(He) Oom-pi'-kook (my) nin'-ne (dog) che'-she (kill) oo'-yu-kar-rat (o)
Where did he go?	(Where) Hoo'-kah-too (him) oo-mah-hah-in (?) (o)
He went home	Ti-poo poo-ah' (-wah) rahm (o)
He struck me (~~with fist~~)	Tan-nah'-e-ik (o)
Strike him!	E'-ke (o)
I struck him	

hoom = question

He is picking berries	ε-fikt pick up
She is gathering acorns	Ah-sik-tah-wahn (woman) hoo$^{n}_{\wedge}$-tah'-pahn (acorns) we-fikt (gathering) (O)
Is he dead?	Too-ē-vah-hān (he dies) hoom (when) | Pi'-kew-kum too-e'-ve (O)
Yes, he is dead	Hah, too-e'-vah-hān (Yes he has been dead [sometime]) (O) | Hah, too-e'-ve (Yes he is dead) (O)
I killed him yesterday	E-pĕt-ip' (yesterday) ne-kar'-rut (I killed) (O)
I am killing him now	
No he is not dead yet	Poo-har'-rah wur'-rah poo-im'-te har'-rah (O) / Poo'-har'-rah poo'-ah'-ki ē'v (No)
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Too-toon-vā-rah-hah (I gave birth) | Ti'-pah'hre-chah se-nut-te (O)
She is pounding acorns	Koo$^{n}_{\wedge}$-tah'-pah oo-krahm-te | oo-krahm'-te (O)
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Ah-ki'-wah too-ah'-ho (Who) (walking?) (O)
A white man is coming	Ahp-hahn-tin'-nitch (white man) too-ah'-ho (walking?)
An Indian is coming	Ar'-rar too-ah'-ho
Who are you?	Ah-kur'-rah re'-ē'm (O)
What is your name?	Hoo'-te is-woo'-it-te (-e-te) (O)
Where did you come from?	Ho'-e-ar'-rum se-pe-re'-vit (O) / Ho'-e-ē'-ar'-rum se'-prim-te (H)
Where are you going?	Ho'-e-te (how-e-te) war'-rum (going) (O)
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Te-sit'-te-wum (O) | sit-teem'-te-hoom (O)
I understand	min'-nik ten-ne se'-tem (O)
Hold up your hand	Ah-ahk'-sip (O)
Which is your horse?	
Which is your dog?	Hoo'-tim (which) pum'-it chish'-she (dog) (O)

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	Ah-kah'-rĕ pi'-kewk mŭ chish-she (o
I caught a fish	Ah'-mah ter-ne'-ker (o
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Poo'-fitch tah-ne'-kahr-rah (o / Poo-fish ne-kah'-raht (o
He shot a coyote	Pe-nef'-itch to-koo'-ne-ik pi'-kewk (o
He killed a rattlesnake	It-tah-pahs-ap-soon e-pĕ-yu kah-rat (o
A rattlesnake killed him	Ap'-soo nim tuk'-koon par'-rah (o
He was seized by a bear	
A bear seized him	Pi-kewk we-roo-soor to'-yu kar'-rah (o
He killed a bear	We'-doo-soor oo' we'-kahr'
A bear killed him	We'-doo-soor in too-koon ah$^{ch}_{2}$ (o [ah^{ch} = bite]
	We'-doo-soor een koo-ne-kahr
	Wid-doo-sŏ-re in-ko ne'-kah-raht (H
~~The snake is crawling~~	
The fish is swimming	Salmon traveling —(o Ah'-mah oo-war'-re-te
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Soof (gt. horned owl) talk —(o Thoof-kā'-rik to-choo'-pah
The dog is barking	Che'-shoo oo-wahr'-rah mut-te (o
The coyote is howling	Pe-nef'-fish oo-whar'-ram mut'-te (o
The sun is not yet up	
The sun is rising	Koo'-so too-war'-roop-ă climbing wăr'-rah (o
The sun is up	Ah-wah'-nitch to'-kah-re (o
The sun is going down	Puk'-koo' so too-wuk'-koo-re (o

The night is dark	Ik-'kă-ram it-poo-oom (O) (Night, strong)
Is it going to rain?	Che-oo-pahth-re-hā'sh | Che'-moo oo-pus-re' hā'sh (O) (now) -hahth-re-hish?
It's raining now	Too-paht'h-re (H) | Too'-pus-re' hish (O) (rain, rain)
Winter is coming on	
Go get wood	
Do you want it now	
Here it is	
Greeting	I-yú-ke (H) | I-yú-ké (O) | I-ah-kwā (O)
Farewell	Chim'-me-koo-yah-ko (O) | answer: Chim'-me (O) (=all right)
Ouch	Ah-kā'
O, pshaw	Ahch-e-num
I want to tale to you	
I am lazy	Tan'-nah o'-we (H)
I am going down the river	Sā-yu'-ruk ne vah-rum-mish (H) (down)
Thank you	Yow-too (O) (Good)
Let (or go) out of the house	Chish'-ke e'-kum (O) (go, out)
Come out of the house	Chim'-me e'-kum (O) (come)
Come and eat	Chim'-me-ahm' (O)
He's alive yet	Ker'-re-ah' wah-her (O) {"That's right wah-woo'-rah
Is this the one?	Pi-yoom.
He is late	Too-ho-tah'-hah (O)
The same	Wah-woo'-rah moo'-sah-hit (O)? (looks)
Give me some more	Tahk-yahs (O) (give me)
Where is your mother	Ho'-e me'-taht (O)
Thank you	Yow'-too (O)
I'm wet	Ten-nah-ah'-sah (O) | Ten'-nah-ahs (O)
You'r wet	Te-ah'-sah (O) | Te-ahs (O)
What do you call it?	Faht-pă-pā'nt (What) (73)

Hoopa Valley - - Shē-kăr-rah'-reek

Additional place names

Sandy Bar creek (SE side) - ·· Ē'n-peet (O) {not the one near Orleans village same name}

Flowers Flat (little above Stonehamé, but on W side River) - ·· Ieh-rahm'-hē'-rahk (O)

Stonehamé Cr. (Rock Ranch) - - - - - - - - - - - - Af-tah-rahm'-soof (O)

Flat on SE side just below Stonehamé - - - - {Thoof (H) ·· Off-tah'-rum (O) (old rancheria site)}

Long Point about 5 miles below Happy Camp - - - - Oo'-che-koo-kŭn'-nĕ (no rancheria)

Oak Flat on W side Klamath - - - - - - {Patch-e-ché'-rish (O) Patch-ē-ē'-rish}

A salt flat on SE side Klamath nearly a mile below Clear Cr. - Yŭ-pish-kē

Scott River - - - - - - - - - - - - - - - - - - {Ah- A-wah'-tă-ho (H)

Scott Valley - - - Tish'-rahm' (O) (any valley, but particularly Scott valley, the largest known to the tribe.)

Three-peak ridge at head of Whitmore creek - - - Us-sah-wā-kuk (O)

Orleans Mt. - - - Ye-par'-rah (O) | Yeep'-hah'-rah (O)

Somes Mt. - - - {the summit ridge, Witch-kum-teem'-mitch (O) | Itch-kum-te'-mitch (O) {the whole mountain Oo'-ver-ruk (O)}

Mt. at head of Beach creek - - - O-yu-foo'-nahch-itch (O)

Boise Creek - - - - Sahch-woo-room' soof (O)

Sugarloaf Hill at Jct. Klamath & Salmon (E of Klamath Riv & N of Salmon mouth) {Ah-oo'-itch Ah-o''-yitch (O) (Ok}

Medicine Mt (no official Mt) - - O'-e-yu (O) | Oo''-yu (O)

Merrill Cr. (Small Cr. on N side Salmon, opposite Somes) - - - - - - - - {Im-kah'-nah-mē-ră thoof (Ind rancheria)

Mt. on south side of junction of Salmon with Klamath - - Ah-soi-ye'-koo-rah (O)

Coyote Cr. at Orleans Bar hotel - - - - - - - - {coyote creek Pē-nā'f-thoof (O)

Place back from river 1/4 mile back of Orleans but opposite (Wiley Ranch) - - Chiv-nish'-hook (O)

Three-dollar Bar (about a mile above Somes Bar) - - {Ish-win'-ne-pitch (O) Ish-win'-nipt}

Big Bar on North side Klamath 200-300 yards above Slate Cr. - - Ish'-she-rahm'-mahm (O) (name meant away)

Ish'-she-pish'-e (name means "trail comes right down") (O)

Kah'-te-meen' (name means "upper dam" - see-dam (O)

Sandy Bar on north side Klamath River just above (east of) Orleans & opposite Young's place - - Kă-sar'-nook-itch (O)

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

	Is-kĕh' (H
Klamath River	Ish-kā'-ish (O (=Ine River)
Sciad Creek	Sah'-mĭ (H
Thompson Creek	Se'-te-pitch creek sah-mŭh'-ro
Indian Creek	Ā-the-thoof | Ah-sis'-soof (O
Happy Camp	Ā-the-thoof tish-she-rahm (H (He
Elk Creek	Ish'-shook' sahth-wur'-rah (O I-shroop'-moo sah-mŭh'-ro
Doolittle Creek (tributary of Indian creek above Happy camp	Ik-koo'-re-rus'-so "
Oak Flat Creek	Pah-che'-che-rish (O "
Clear Creek	village E-nahm' {the creek E-nahm" soof (O (H [In-num'-soof]
So. Fork Clear Creek	creek Sah-mŭh'-ro heetch'
Independence Creek	Soo-roo'-kon woo-noo'-pah (=under current)
U-ko-num Creek	Yŭch-nahm' sahm-wur'-rah (O Yŭch-nŏm'-mitch sah-mah'-ro (=sand creek
Swillup (or Swirrup) Creek	Ish-we'-dip'-te sah-mur-ro | Ish-we'-rip-te soof (O
Cottage Grove	Oo'-roo-hŭs & Se-kun' sah-mur-ro
Dillon Creek - se-kun'-sahm-wur'-ro (O	name of rancheria Hoom-ne-pah | Name of creek Se-kun' sahm-mur'-ro (O
Rock Creek	Thoof-kah'-rom sah-mur-ro Thoof-kah-rām soof (O | Soof-kah'-rōm' soof (O
Stenshaw's	Af-tă'-rahm (O | Af-tar'-rum [add soof' for the creek] (O
Halverson's (Harley Ranch place)	E-ram'-ne-he'-ruk (O | Halverson creek A-săch-rat-soof (O
Ten Eyck	the place Os'-se-puk | the creek Us'-se-puk soof (O
Salmon River	Ah-mā'-ke-ah'-rahm (O also rancheria name (name means "making fish")
Somes Bar	Yŭ'-ē-te'-rok | (Yo-ē'ch-te-rah) | Yu-e-te'-e-ruk (O
Orleans Bar	Pah-nahm'-ne-ik (and Yu'-sah (slurred Pan-nom'-nik)
Camp Creek	Te-shen'-ne soof (O ~~Chee-neetch~~
Sheldon Butte	Ish-rum'-mah kah-oo-yu (O & as'-sah-har-rovi-ve (O
Red Cap Creek	Woo'-pum soof (O
Slate Creek	Ish-rahm-mă-kus soof (O
Bluff Creek	Yu-rook' throov (O Mah-thoov or Kah-thoov | Muh-rook-thoov
Weitspeck	Un-suf'-freek (O
Trinity River	Kish-ah-kā'-war-rah sah-mah'-ro
Preston Peak	Ketch-ē'-he-yon (="sticks up big")

Chee'-neetch soof (O

Chenitch Creek - - -

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Pah'-chah-mik-neen (Sandy Bar Bob')	

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

carded

Shasta tribe on Klamath Riv. above Sciad Creek	Kah'ch-ar'-rah (H) (= up river, tribe people)
~~Tolowa Smith River tribe~~	~~Yu-ar'-rah~~
~~Tribe~~ Dialect from Happy Camp to Sciad Creek	Kah-rah'-ko-hit (O) (Name of tribe Kah'-hah ar'-rah)
	Kah-rah'-koo (H) ("name of the language")
Tribe formerly at Waldo, Oregon	Im-tip'-pah-hān-nek (O)
	Im-ti-p'-pah-hā'n (Takelma?)
Hoopah	Kish-shuk'-kā-war-rah (O)
	Kish-shah-kā'-war-rah (O)
On Salmon River (from Butler Flat to above Forks)	Mah'-soo ar'-rah (O) [=Konomehoo]
"Yurok" (Polikla) tribe from Wetchpek to coast	Yu-rok-war'-rah
In Orleans Ar'-rahr' call the Polikla	Yu'-ruk war'-rah (O) (= down tribe people)
Redwood creek tribe (Hoilkut)	Wit-ke'-rik ar'-rar (O)
Smith River tribe (Tolowa)	Yu-ar'-rah (O) | Yo'-ar'-rah (H)
Shaste tribe of Scott Valley & Yreka Valley	Kah-sah' ar'-rah (O)
Lower Mad River tribe (Pah'-te-waht)	Wi'-yot (O)
People south of Humboldt Bay	Yu-fah-hā'-rah ar'-rar (O)
The 'Kahrok' of Orleans call themselves	Ar'-rah ar'-rah (O) | Ar'-rahr'
The Orleans 'Kahrok' call the Happy Camp people	Kah'-hah ar'-rah (O) | Kah'-rook ar'-rahr'

[Rancherias, next page

Kah-pah'-rahm[10] - old village on ridge high up on Red Cap Creek, near old copper mine (on North Fk ?)

Karok Villages on Klamath River

(Uppermost villages of Karok proper were at Mouth of Elk Creek)

Yu$\overset{ch}{=}$-roop'-wah-woo'-noo-pah. On SE side Klamath River at mouth of Elk Creek (large village)

·Kus-ā'm-we-rok. Fishing Camp SE side about 6 miles below Happy Camp.

·Ik-ku'-re-rus'-so. Fishing Camp NW side at mouth of Doolittle Cr. (about 1 mile below last).

·Yu'$\overset{ch}{=}$-too-e-re'-pah. (=dirt shoved out) Permanent village NW side at Wingate Bar.

·In-nom' or E-nahm'. Village NW side at mouth of Clear Creek. (Annual meetings held there.) Still occupied ~~and~~

·Tin$\overset{ch}{=}$-hoom'-ne-pah. Village NW side at Frank's, about 3½ miles below Clear Creek.

·Hoo-mah'-ro'. Village SE side at Ferry Point (about 1 mile below last).

·Tah-sah'$\overset{ch}{=}$-kahk. Village NW side opposite Hoo-mah'-ro'.

·Oot'-ke. Village NW side at Sneeden Bar (1½ mile below Tah-sah'$\overset{ch}{=}$-kahk).

·Ah$\overset{ch}{=}$-rah'-hah-soo'-ruk. Village NW side at Meligan's Bar (3½ miles below Oot'-ke).

·Ish'-we-dip'-te. Village NW side at Swillup Flat.

··Oo'-roo-hus. Village NW side at Cottage Grove.

·Oo-ri'-e. Village SE side at Thomas Mine (1½ mile below Cottage Grove).

:Hoom'-ne'-pah$\overset{ch}{=}$ Village NW side at Dillon Creek.

·Pus'-se-roor'-re. Village SE side 5 miles below Dillon Creek.

·Te'. Village SE side about 1 mile below Pus'-se-roor'-re

·Thoof-kah'-rom. Village NW side at mouth of Rock Creek.

·I'-yeech-dim or I'-ye-e'-thrim. Village NW side at I'yees Bar, 1 mile below Rock Cr.

·Ip-poon'-war'-rah (="resting place") Village SE side at Dutch Henry's + opposite I'yeech-dim.

·Een'-peet. Village SE side at Sandy Bar (3 miles below last).

·Ish-e-rahm'-he-ruk. Village NW side at Flowers Flat, opposite Een'-peet.

·Ook-rum'-ke-rik. Village SE side at Stenshaw's.

[cont'd next page

Karok Rancherias on Salmon River

Kahrok territory extended up Salmon River only to Butler Flat (8 or 9 miles), above which was Shasta territory [Konomehoo tribe].

- Woon-whar'-ruk. Village on north side Salmon River 3 miles above its mouth & 1 above Somes Bar.
- Yū-ē'-tē-hē'. - Village formerly on South side Salmon River at present Somes Bar store.

Karok names for Polikla villages:

Pek-tool of Polikla

E-toot'-kŏ --- On East side of Trinity mouth (south side Klamath) = [illegible]

Pah-hip'-re-e-kum --- On west side Trinity mouth (south side of Klamath) = Es-ser-er of Polikla.

Hav-rahm'-man-nik Village SE side at Halverson's. (Harley Ranch)

·Kwat-te^{ch}. Village NW side at Reynolds Cr. (5 miles below Halversons).

·In-noo'-tuk'-kutch. Village NW side 1½ miles below Reynold's Creek.

Sum-^{s}ser-re-he-dik. Village SE side opposite In-noo'-tuk'-kutch.

·Os'-se-puk. Village NW side at Ten Eyck (½ mile below last).

·Ish'-she-pish. Village NW side opposite mouth Salmon River.

·Kah'-te-meen. Village SE side at junction Salmon & Klamath (E. side Salmon mouth)

·Ah-mā-ke-ah'-rahm (="place where Salmon are cured") Village NW side ^{2}3 miles below mouth of Salmon.

·Ahs-sah'-nahm-kar-ruk (-sun? kuk?). Village SE side opposite Ah-mā-ke-ah'-rahm.

·Pah-nahm'-neek & Yu'-sah. Village NW side at Orleans Bar.

·Kah'-te-pe'-duk. Village SE side 1 mile below Orleans.

·Chee'-neech (or Che'-nutch). Village NW side at Camp Creek.

·Chah-me-knee'-nutch. Village SE side at Wilder's (1 mile below Che'-nutch).

·Sah^{ch}-woo'-rum. Village NW side ^{2}2 miles below last.

·Woo'-pum. Village NW side at Red Cap Bar (3 miles below last).

·Muh'-rook-throor. Village NW side at Bluff Cr. [possibly Yurok?]

·Sĕ-per'-rah. Village NW side at Saints Rest. [may be Yurok?]

· Ho-par'-ris ish-ă-rahm. On south side Elk Creek Eleven miles up from Klamath.

· Oos'-ē-ve - - - - {On North side Elk creek opposite Ho-par'-ris ish-ă-rahm. Name for Sugarpine nuts, oos.

Karok Stock

Kah-rah'-ko-hah

I / 8b / V32

80/10

C

8b

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

2 copies for 1928

BY

C. HART MERRIAM

Kah-rahk = Upstream
Yu-rahk = Downstream } p.46

TRIBE: Kah-rah-ko'-hah
(Kah-rah'-Ko)

~~Happy Camp~~

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\overline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Kah-rah-kó'-hah (Kah-rah'-ka) Home of tribe Klamath Canyon, Calif. Indian Creek to Sciad Creek

Vocabulary obtained from Members of tribe (Wo-hō'-nitch & others)

At (place) Happy Camp on Klamath River Date Oct. 1 & 2, 1910 | Sept. 20, 1918

Remarks The Kah-rah-kó'-hah live in Klamath Canyon from Sciad Creek down to Indian Creek at Happy Camp (20 miles) and extend up Indian Creek about 12 miles. They thus lived between the Shasta & Karak tribes. They had about a dozen villages. – C.H.M.

1. NUMERALS

1	Yis'-sah | Yē'-sah	23	
2	Ah'-kuk	24	
3	Kwe-dahk' | Kwe-rahk'	25	
4	Pee's (Pē's)	26	
5	Ter-rō'p (Trō'p)	27	
6	Ē-krew'-ke (Ik-krew'-wik-ke)	28	
7	Hah'-, he-noo'-ē-ke Hok'-ke-new'-ke	29	
8	Kwé'-rŏk'-ke-new'-noo'-ik-ke (Kwé-rok'-ke-new-ik)	30	
9	It-tro'-bah-tis'-on (Trō'-pah-te-shahm)	35	
10	Trah'-he-ah	40	
11	Trah'-hè yè'-sah	45	
12	Trah'-he ah'-tuk	50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

1 person--Yē's ar'-rar'
2 persons-Ah-kuk ar-rar'
many people-Ti'- ar-rar'

2. PERSONS

People (Indian)	Ah'-rahr
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ah'-wahn-son (ow'-wan-să)
Woman	Ah-sik-tow'-an
My father	Nĕn'-nē ah'-kah
Your father	mē' ah'-kah
His father	mō' (his) ah'-kah (father)
Father	Ah'-kah
Father (addressed)	
Mother	mō-taht (his mother) Taht (mother) Nĕn'-nē taht (my mother)
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Bè-hē-neetch
Old woman	Te-ā'b-ne-keetch
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	
Little girl (4 to 12 years)	
Children (4 to 12 years)	
Baby	Yū'p-sē-tan'-nutch & Ahch-hētch
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Nan'-nè ow'-wan
Your husband	
Husband	
My wife	Nan'-ne her-row'-hak
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
~~Companion~~ Relative or Relation.	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings).	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart	He calls her
Everybody	
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Ahch-ă-wah' Hwan-nō-pah?
Top of head	
Face	
Forehead	Yū'-pin
Temple	
Eyebrow	
Eye	Yoop'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Yū'-fib
Nostril	
Ear	Teeb'
Cheek	Ahch-soom
Chin	Swahle
Mouth	Ahp-mahn'
Lips	
Tongue	
Back of neck	
Throat	
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	
Arm	Ah-trahk'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	Teek'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	hand small: Teek-kah'-nah-notch
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	
Back	
Side	
Chest	
Female breasts	
Nipple	
Belly	
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	

Buttocks .....

Hip .....

Whole leg.....

Thigh .....

Knee .....

Lower leg.....

Ankle .....

Instep .....

Foot .....

Malleolus .....

Sole .....

Heel .....

Toes .....

Big toe.....

Little toe.....

.....

Nails .....

Skin .....

Hair .....

Beard .....

Mustache .....

Pubic hairs

Bone .....

Skull .....

Jaw .....

Cheek bone (malar).....

Back bone (vertebræ).....

A single vertebra.....

Sternum .....
Collarbone .....

Shoulderblade .....

Pelvis .....

Ribs .....

Shin (tibia) .....

A joint .....

Tendon or sinew .....

.....

Teeth .....

Incisor tooth .....

Canine tooth .....

Molar tooth .....

Milk teeth .....

Brain .....

Heart .....

Bloodvessel (artery or large vein) .....

Pulse .....

Lungs .....

Windpipe .....

Stomach .....

Liver .....

Gall bladder .....

Intestines .....

Kidneys .....

Bladder .....

Uterus .....

Blood .....

Milk .....

Urine .....

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	
Tears	
Breath	
Placenta	
Umbilical cord	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	
Awake	
Asleep	
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Yow
Better	
Bad	kah'-rin
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket (hair leg ton)	Wahs'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	Ah'-kwis' wahs'
Buckskin (tanned)	Tahf'-we-ruf
Toga or blanket	Wahs' (of Deer skin with hair on)
Belt worn by men	She-chuh-woot'-wĕr
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Yah'-poos
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Yŭ-koo'-koo
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Ahp'-hahn
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	money Is'-pook
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	
Money	Is'-pook
Clamshell disks	

Nose stick	
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	
Face tattooing	
Body tattooing	
Unit of value	
Unit of measure	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ē-krew'-rahm
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	K? Tim'-shoot and Ah'
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	Ahn'-tăb
Smoke	Ahm-ko
Smoke hole	
Poker	
Firewood	
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp.....

.....

Steps .....

Ladder .....

Pole .....

Seat .....

Tule mat.....

Mat of.....

.....

Fence of.....

Footbridge .....

Lumber

Deserted .....

.....

A cover

.....

My home

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -	
Bow	Hō's-kahm-her
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Wih-tahp'-kah
Poison arrow	
Stone arrow-point	Sahk'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Sahk'-kăn
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term) - - -	

.....	.....
Fire drill.....	.....
Fire drill block.....	.....
Flint	.....
Obsidian	.....
.....	.....
Mortar hole in stationary rock....	.....
Stone mortar, portable.....	.....
Large, for acorns or seeds....	.....
Small, for tobacco.....	.....
Small, for medicine.....	.....
Wooden mortar.....	.....
Pestle of stone.....	Kā-row'-wer
Pestle of wood.....	.....
Stone under mortar basket	.....
Small stone for splitting acorns...	.....
Grinding stone or metate.....	.....
Hand stone for rubbing.....	.....
Stone hammer.....	.....
Acorn cooking place	.....
Acorn leach.....	Tah'-ke-rē'-rah rum?
Cache for acorns.....	.....
Cache for mesquite beans.....	.....
Cache for grain.....	.....
Cache for.....	.....
Earthenware vessel.....	.....
.....	.....
Kettle or vessel for cooking.....	.....

Cooking hole in ground	Ah-hī'-ke-ah'-rah
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Pah-hah-ahs
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Tăs'-wahn | Tas-so-wahn
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Woo-oo'-poot
A stick	
Pipe	ō-wher.rahm'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco	Ē-hā'- | Ĕ-hā'-rah
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	ǐch-paht' | Ik-paht'
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Taht-trē'-ŏ
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	ō-rē'-pē
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	Pah' (= redwood)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	
Dam	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Ah'-tim-num
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Ah'-tik-kin
~~Large cooking bowl (coiled)~~	'
Large cooking bowl (twined)	Ah'-šib
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; ~~coiled~~ twined)	Tē'-nă-wahp'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
~~Snowshoe-shape winnower~~	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Sah'ch-too-ē
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Ik-kē-rahm'-num
Basket hat	Ahp'-hahn

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Ah'-vah-hah
Drink	
Meat	Pō-whē'ch-ish
Dried meat	Whē-chē vah'-hah
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	salmon Ah'-mah wah'ch-er-rah
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	Ah'ch-sah' (Shellfish with beaks cut)
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Acorn leach	Tah'-ke-rē'-rah ?
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Hōn-top'-pan
Acorn meats	Hoo'-rish
Acorn meal before leaching	Hō-nĭtch'-pōr
Acorn meal after leaching	Yah'ʂ
Acorn mush	Hōn

Acorn soup	
Acorn bread	acorn / bread Hōn sah'-rah (sah'-nat. = bread)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	Ō'k-wăs
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	È-hā'-rah
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	Ah'-num
Salt	Yū'-fish
Salt from saltgrass	
Raw	Ah-'har
Cooked	Im-me-toop
Ripe	
Unripe	
Sweet	Ō'-ker-rah'
Sour	Ō-ker-rah' sah'-ke
Bitter	
Fresh	
Rotten	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people.....	
World Maker	
The Devil or bad spirit.....	
A ghost.....	
A witch.....	
Magic	
A dream.....	
A poison.....	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
War dance	
A dance	
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Yah'-sah-rah
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman. Medicine Doctor	Ah-nā'-ke-ah'-wahn
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The counters

The large object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

.....

.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ish'-shah
Lake	
Ocean	
River	Is-kā'sh (= The river, namely Klamath River)
Creek	Sah'-mŏn-no (= any stream) {Creek / Thoof
Spring	
Waterfall	Ē'n (=ɛɛn)
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	Woon'-tē ish'-shah
Stagnant water	Yow'-pī ish'-shah
Rapids	kid-div-tahk?
Deep	
Shallow	
Gravel bar	
Wet	Pik-kah'sh ?
Dry	Too-wah-kah ?
Everywhere	
Land	Sev-sah-neen? (Thiv-thah-nän?)
Shore	
Island	
Mountain	Too-ē'-sip
Hill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	This place - / That place -
Trail or road	Im-pah"
Footprint	Fis'-se
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	Nam'-me Sēv-sahn-nen my ground
Earth (ground)	Sēv-sahn-nen
Dust	
Sand	Yu-"ĕk
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Ē-pah'-rē-sah
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	ǎh s?
Flat rock	
Salt	Yū'-fish
A salt lick	Ish-rahn'?
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Pē-sheep
Shadow	
Reflection in water	
An echo	
Whirlpool	
Whirlwind	
Floating	

Tan-nah hō'-re-ah I'm hungry
Dawn rin talla = Yukon?

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	
South	
East	
West	
Sun	Koo'-sah-gah | koo'-ser-rah
Moon	{Ik-hah'-rahm koo'-ser-rah {Ē-kah-rum koo-ser-rah (= night sun)
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ah-tī'-ē-rahm
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	Tŏm-chah'-hah
Moonlight	Kōs-rah'-tahm
Daylight	
Dark	Tō'k-hahr'-rahm
Light (general term)	

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	Pe-kah'-rahm-pah
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Pook'
Rain	Pah'-ser-re
Wind	
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	
Lightning	
Rainbow	
Earthquake	
Snow	Tah''
Hail	
Ice	Ē-kah'-kĕr-rē
Icicle	
Frost	
Cold	Ah'-sik
Cold object	

Hot	Im'-mē-chah' (Say-yi-rook ne-yah-tua-mish
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	Pim-nah'-ne
Winter	Ish'-she-ow
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	
Yesterday	
Tomorrow	
Tonight	
Day before yesterday	
Day	Sook-pahk
Night	Ik-hah'-rahm
Morning	
Evening	
Noon	Soo-pah'-aht-chip
Midnight	
Sunrise	Wah-roop-ă-rah
Sunset	Too-wah-koo-rè

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Yē-thahn'
Twice	ah-hah'-ke-ahn
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	Pi-e-wā'm

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	
Scarce	
Enough	Too much
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ti" (Ti-ē-pah)
Few (or not much)	Le-shi-her-rah-wŏn-rah (sentence)
More	
Less	
All gone - - - - - -	

None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	kātch
Small	Nē'-nem
Heavy	
Light	
Tall	
Short	
Long	
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure).....

Thick (like mush).....

Thin (by measure).....

Thin (like water).....

.....

.....

Shape .....

Round (like a ball).....

Round (like a stick).....

A circle or hoop.....

A crescent.....

A triangle.....

A square.....

A rectangle.....

A point.....

A corner

.....

A hump .....

Flintshape .....

Zigzag .....

Crooked .....

Slanting .....

Straight .....

A straight line.....

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

Standing up

A fork or crotch _ _ _ .

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	ah'
Down	Sŏ
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	kar'-rŏk or Kahr'-rŏk
Down stream	Yū'-ruk
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	@h-wah' Pē'-mut
Nearer	
Far	Yē'v
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Ah$^{ch}_{=}$-kōn'-ish (Ah$^{ch}_{=}$ kō'-nish)
Brown	
Yellow	
Green	Soo'-kin kō'-nish
Blue	" "
Black	Ik-kah'-rahm kō'-nish
White	Tah' kō'-nish
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark.....

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word.....

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey.. .....

Invitation .....

Trade .....

Truth .....

Falsehood .....

Good luck.....

Bad luck .....

A joke.....

Ridicule .....

.....

.....

.....

.....

.....

22. NEW WORDS

Cattle .....

Bull .....

Cow .....

Calf .....

Horse .....

Colt .....

Mule .....

Burro .....

Sheep .....

Hog .....

Cat .....

Kitten .....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hah'
No	Poo'-hah-rah
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	ō'-ŏ'k
There	Pī-ĕ-kōk
This	
That	
Other	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	Peet (Pē't)
Old	Ich (inanimate) Ĭ=-ŏ-whah; old animal Too-pē'-ē-neetch
Like (similar	
~~Alike~~ The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nah'
My (or mine)	Nah-nē-oop
You (singular)	Ē'm
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	mē-oop
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	oom'
His (or hers)	mō-oop
We (dual)	Nō'-hah-kah ?
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	Nan-hoo-oop
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Něn'-nē taht'
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nah'
My (or mine)	Nah-nē-oop
You (singular)	Ē'm
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	mē-oop
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	oom'
His (or hers)	mō-oop
We (dual)	Nō'-kah-koh ?
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	Nah-noo-oop
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Nĕn'-nē taht'
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....

Their (plural) mother.....

.....

My dog .....

Your (singular) dog.....

His dog.....

Our (dual) dog.....

Their (plural) dog.....

.....

My arrow.....

Your (singular) arrow.....

His arrow.....

Our (dual) arrow.....

Their (plural) arrow.....

.....

My basket.....

Your (singular) basket.....

Your (dual) basket.....

Your (plural) basket.....

His basket.....

Our (dual) basket.....

Their (dual) basket.....

Their (plural) basket.....

.....

.....

.....

.....

.....

25. PLURALS

One dog	Yē'-sah (one) chē'-shē (dog)
Two dogs	
Many dogs	Tī'-e pah che-she
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	ah$^{ch}_{=}$-hē'-itch & Yīp-ko ten-nitch?
Many children	Ti'-e pah$^{ch}_{=}$-hē'-itch
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - -

I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	.....
I am going (present).....	.....
I am going (future).....	.....
I shall go.....	.....
I was going.....	.....
I have gone.....	.....
I may go.....	.....
He is going (present).....	.....
is going (future).....	.....
will go.....	.....
has gone.....	.....
may go.....	.....
You (singular) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
You (dual) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
You (plural) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
We (you and I) are going.....	.....
" shall go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....

We (they and I) are going.....	.....
" shall go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
They (dual) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
They (plural) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
COME!.....	.....
I am coming.....	.....
I shall come.....	.....
I have come.....	.....
KILL! (a man).....	.....
Kill! (an animal).....	.....
I am killing.....	.....
I shall kill.....	.....
I have killed.....	.....
I may kill.....	.....
He is killing.....	.....
will kill.....	.....
has killed.....	.....
may kill.....	.....
You (singular) are killing.....	.....
" will kill.....	.....

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Ah'-dik-e-ahm?
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Yè'-vah-re
Go home	
I am going home	Tan'-ne-pe vah'-rum
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	ō'k-nah
Come with me	No hah' kah-ne ō'k-nah
I go with you	
Let's go	Shŏ'-rah
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	Tah-shah' tsuu-an'
Give me a drink	Tahk' ish'-shah=gives me water
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	ah'-shish
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Ik-foop'-sip
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Nĩ'-yẽ'-kẽ-hĭk
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	ah⁴ he-jin-se-hut ?
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Poo'-fish nē-kah'-raht
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Wid-doo-sĕ-re we-kah-raht
A bear killed him	Wid-doo-sĕ-re in-kō nē'-kah-raht
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	
Farewell	
I'm lazy	Tan'-nah-ó'-wè
I'm going down river	Sā-yū-rook-ne-vah-rum-mish
Do it now	
Ouch _ _ _ _ _ _ _	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Klamath River	Is-kĕh'ś(=The River)
Indian Creek	-Sâh-mĕn'-nī (any creek?)
Sciad Creek	Sah'-mī
Scott River	Ah-wah'-tă-ho
Clear Creek	In-nahm
Happy Camp	v Placename A-thè-thoof' valley tish'-she-rahm

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our tribe (Happy camp to Sciad creek)	Kah-rah'-ko
Shasta tribe	Kah$^{ch}_{=}$-ar'-rah
'Karok' }	yū-rŏk-war Yu'-rŏ-kwar (=down river people)
'Yūrok' }	
Hoopa	
Tribe in mts. near Waldo (sw Oregon)	Im-tē'-pē-hän (Takelma?)
Smith River Indians (Tol'-lo-wah)	Yō ar'-rah
Scott Valley Shaste	
Forks of Salmon tribe (Konomeho)	

[Rancherias next page

Rancherias

Sit-ip-koor — On north side big bend Klamath River at mouth of Thompson Creek (Nolton)

Tē-wah-tōk . . . . . On East side Klamath at Indian Point (about 4 miles East of Happy Camp)

Im-poo'-ruk — On East (= South East) side Klamath 1 mile E or NE of Happy Camp + opposite Reeves Ranch

Kwē'-ahts-wah . . . . On South side Klamath at Griders Ranch

Wah-hah'-e-wah . . . . On South side Klamath at Brickleys (1 mile ESE from Sciad)

Villages on Indian Creek:

Ă-thē-thoff . . . . . At Happy Camp village on east side of Indian creek

Ik-kŭ'-re-rus'-so . . . On W side Indian Creek between Doolittle & Perkins creeks, about 1/2 or 3/4 miles above Happy Camp

Ē'n-shō-ruk . . . . . On East side Indian Cr about 2 1/2 miles north of Happy Camp

Num-nav'-voo-noo'-pē . . On site of present Forest Ranger station about 5 miles above Happy Camp

Ah-tish'-nŭm-hŭn'-nĕ . . At mouth of East Fork Indian Creek (junction with main creek)

J. TLOHOMTAHHOI STOCK

Tlohomtahhoi
(New River Shasta)

J/9a/V33

80/18
C

stock 9a

Tlo-hōm-tah'-hoi — New River Tribe, NW California

2 copies/OK/c/1/39

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Tlo-hōm-tah'-hoi

New River Tribe
NW Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{n}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Tlo'-hom-tah'-hoi Home of tribe New River, Calif.

Vocabulary obtained from Saxy Kid (full blood old man, raised from boyhood among the Hoopa)

At (place) his home in nto. 2 miles from mouth of So. Fk. Trinity Dates Sept. 15, 1926, & Sept. 17, 1929

Remarks This blind old man remembered only a dozen words of his language, but [more in 1929]
probably would remember more if stayed with us. Language as easy as English.
C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Not remembered	23	
2		24	
3		25	
4		26	
5		27	
6		28	
7		29	
8		30	
9		35	
10		40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

{1 person - - -
2 persons - - -
many people.

People (Indian)	
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kā'-hāsh | Ke'-hish
Woman	chip-pah'-pi-nup'-how || Kit'-te-shahp'-ho
My father	
Your father	
His father	
Father	
Father (addressed)	
Mother	
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	
Old woman	
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	
Little girl (4 to 12 years)	
Children (4 to 12 years)	
Baby	O-lā chit'-tah (means "little one")
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	
My wife	
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife - - -	
Sister's husband - - -	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
Niece	
Everybody	
Lover(♀)	she calls him
Sweetheart(♀)	he calls her
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Hā'-muk (He. mah Chemarkes)
Top of head	
Face	
Forehead	
Temple	
Eyebrow	
Eye	He'-suk (Hoó-sut Chemarkes)
Eyelid	
Eyelash	
Nose	
Nostril	
Ear	
Cheek	
Chin	
Mouth	
Lips	
Tongue	
Back of neck	
Throat	
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	
Arm	
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	
Back	
Side	
Chest	
Female breasts	
Nipple	
Belly	
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	

Buttocks .....

Hip .....

Whole leg.....

Thigh .....

Knee .....

Lower leg.....

Ankle .....

Instep .....

Foot .....

Malleolus .....

Sole .....

Heel .....

Toes .....

Big toe.....

Little toe.....

.....

Nails .....

Skin .....

Hair .....

Beard .....

Mustache .....

Pubic hairs

Bone .....

Skull .....

Jaw .....

Cheek bone (malar).....

Back bone (vertebræ).....

A single vertebra.....

Sternum - - -	
Collarbone - - -	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	
Teeth	
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	
Heart	Ke-wah'-sho
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	
Gall bladder	
Intestines	
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	
Awake	
Asleep	
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	His'-sik-kin'-tah
Better	
Bad	
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy) .....

Right .....

Wrong .....

Revenge .....

Mischief .....

Busy .....

Idle .....

Lazy .....

Present .....

Absent .....

A liar

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket - - -

Bear skin robe.....

Rabbit-skin blanket.....

Wildcat-skin blanket.....

Buckskin (tanned).....

Toga or blanket.....

Belt worn by men.....

Belt worn by women.....

Ceremonial belt.....

Breech-cloth .....

Shirt (formerly worn by men)...

Skirt (formerly worn by women)..

Apron (front) . . . . .

Apron (rear) . . . . . .

Woman's napkin.....

Leggins .....

Moccasins for men (summer)....

Moccasins for men (winter).....

Moccasins for women.....

Sandals .....

Snowshoes .....

Hair net (of men)

Hat worn by men.....

Hat worn by women.....

Necklace (general term)

Necklace of bear claws.....

Necklace of shells.....

Necklace of bones.....

Necklace of bird's bills.....

Necklace of bird's claws .....

Necklace of nuts or seeds.....

Headband .....

Turban or head handkerchief.....

Headdress of feathers.....

Bracelet .....

Beads .....

Wampum .....

A shell .....

Dentalium shell.....

Abalone shell.....

Finger ring.....

Ear pendant.....

Clamshell disks . . . . . .

Nose stick.....

Amulet ('lucky stone,' &c.).....

Breastplate of shells or other ornaments .....

Paint.....

Red paint.....

Yellow paint.....

Black paint.....

White paint.....

.....

Tattoo marks.....

Face tattooing.....

Body tattooing.....

.....

.....

.....

Soot for tattooing.....

Scratching bone.....

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town.....

Village ground (plaza or court)..

House (permanent).....

House .....

House .....

House .....

Council house or lodge.....

Ceremonial house.....

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	Ah'-po (ah-poo Chemaueko)
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	
Smoke	
Smoke hole	
Poker	
Firewood	Pă-shó'-ah (Chemaueko)
Light from fire	

Soot . . . . . .

Light from torch or lamp

Steps

Ladder

Pole

Seat

Tule mat

Mat of

Bag or sack

Fence of

Footbridge

Lumber

Deserted

A cover

My home

Open area around house

Excavation under house

Dam

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	
Arrow, poison	
Stone arrow-point	
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kā'-mutch-kah'-ni
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	

Fire drill.....

Fire drill block.....

Flint .....

Obsidian .....

.....

Mortar hole in stationary rock....

Stone mortar, portable.....

Large, for acorns or seeds....

Small, for tobacco.....

Small, for medicine.....

Wooden mortar.....

Pestle of stone.....

Pestle of wood.....

Flat stone under milling basket

Small stone for splitting acorns...

Grinding stone or metate.....

Hand stone for rubbing.....

Stone hammer.....

Acorn cooking place

Acorn leach.....

Cache for acorns.....

Cache for mesquite beans.....

Cache for grain.....

Cache for.....

Earthenware vessel.....

.....

Kettle or vessel for cooking.....

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	
A stick	
Pipe [Straight]	Ah'-nah-pah (Chemaeka)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Koo'-mah-tsā'-hwah {Tobacco was cultivated by planting the seeds under the edges of burnt logs.
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or Sack	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Pow'-wah
Burden basket	Han'-nah-me-shah'-tin
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Small basket for dipping water	Kā'-in
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	
Basket hat	

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

_____

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

_____

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

_____

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	
Drink	
Meat	
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
milt (spleen) of Deer	
milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	kāp'-ne
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	

Acorn soup.....

Acorn bread:.....

Cakes of mush hardened in water .....

Meal baked on hot stones.....

.....

.....

Pine nut (of *Pinus monophylla*)..

Pine nut (of *P. sabiniana*).....

Pine nut (of *P. lambertiana*).....

Pine nut soup.....

Pine nuts roasted.....

Buckeye nuts

Tule root (*Scirpus lacustris*).....

Camas .....

.....

Wokas (*Nymphæa polysepala*)....

Wild rice (*Zizania aquatica*).....

Wild oats (*Avena fatua*).....

Mush of wild oats.....

Corn (*maize*).....

Beans (cultivated).....

Mesquite beans (*Prosopis* sp).....

.....

.....

Strawberries (*Fragaria* sp.).....

Buffalo berries (*Eleagnus*).....

Sour berries (*Rhus trilobata*).....

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana* (bigelovi) ~~*attenuata* and other species~~)	Koo'-mah-tsā'-hwah (-wah)
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	[bring]
Salt	I'-ke (ahk'-ke in Chemaruka) "Geese pack salt from North"
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	
Sour	
Bitter	
Fresh	
Decayed	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Did not Didn't burn the dead — believed it "bad".
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

.....

Scarification .....

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance

A dance

A dancer

War Dance

.....

Medicine or healing song.....

Other songs.....

.....

A song

A singer

.....

.....

Drum of hollow log (beaten by feet) .....

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

Flute

Scraper for making noise.....

music sticks of split elder

Mask .....

Mask .....

Mask .....

.....

.....

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief .....

Tribe .....

Gens .....

Family .....

Head of family.....

Doctor or shaman.....

midwife

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire.....

War .....

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle.....

Victorious .....

Defeated	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The large object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	
Lake	
Ocean	
River	
Creek	
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	
Wet	
Dry	
Land	
Shore	
Island	
Mountain	
Hill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place -- / {That place --
Trail or road	
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	
Dust	
Sand	
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Kah' [same as in "hemareko]
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	I'-ke (same in Chemaueko)
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	
Shadow	
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	
South	
East	
West	
Sun	
Moon	
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	
Light (general)	

Clear .....

Cloudy .....

A cloud.....

Clouds: .....

Light .....

Dark (storm clouds).....

.....

.....

Fog .....

Rain .....

Wind .....

North wind.....

South wind.....

East wind.....

West wind.....

Whirlwind .....

Storm .....

Fearful storm.....

Thunder .....

Lightning .....

Rainbow .....

Earthquake .....

Snow .....

Hail .....

Ice .....

Icicle .....

Frost .....

Cold weather.....

Cold object . . . . . .

Hot weather	El-hun'tah	It is hot.. El-hŏr
Hot object		It is hot / El-lŏ same in Chemareko
Warm		
Boiling		

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	
Winter	
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th .....

9th .....

10th .....

11th .....

12th .....

13th .....

.....

.....

A day (24 hours) .....

Today .....

Yesterday .....

Tomorrow .....

Tonight .....

Day before yesterday .....

Daytime .....

Night .....

Morning .....

Evening .....

Noon .....

Midnight .....

Sunrise .....

Sunset .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	
Scarce	
Enough	{Too much
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	
Few (or not much)	
More	
Less	

All gone

None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	chā-wah [chā·wah in Chemaukeo]
Small	o-lā-chit-tah [o-lā'-tah in Chemaukeo]
Heavy	
Light	
Tall	
Short	
Long	
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure).....

Thick (like mush).....

Thin (by measure).....

Thin (like water).....

.....

.....

Shape .....

Round (like a ball).....

Round (like a stick).....

A circle or hoop.....

A crescent.....

A triangle.....

A square.....

A rectangle.....

A point.....

A corner.....

.....

A hump .....

Flintshape .....

Zigzag .....

Crooked .....

Slanting .....

Straight .....

A straight line.....

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

Standing up.....

A fork or crotch - - -

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	
Down	
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	

This side - - - - - - - -
Other side (far side) - - -

Same side	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	
Nearer	
Far	
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	
Brown	
Yellow	
Green	
Blue	
Black	Pan'-nal-lah | Pan'-no-lah
White	
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - -

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hā-mo [same in Chemareko]
No	Kah-tó'-mah
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	
There	
This	
That	
Other	

Question (interrogative)

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	
My (or mine)	
You (singular)	
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	
His (or hers)	
We (dual)	
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....	.....
Their (plural) mother.....	.....
_____	.....
My dog	.....
Your (singular) dog.....	.....
His dog.....	.....
Our (dual) dog.....	.....
Their (plural) dog.....	.....
_____	.....
My arrow.....	.....
Your (singular) arrow.....	.....
His arrow.....	.....
Our (dual) arrow.....	.....
Their (plural) arrow.....	.....
_____	.....
My basket.....	.....
Your (singular) basket.....	.....
Your (dual) basket.....	.....
Your (plural) basket.....	.....
His basket.....	.....
Our (dual) basket.....	.....
Their (dual) basket.....	.....
Their (plural) basket.....	.....
_____	.....
_____	.....
_____	.....
_____	.....
_____	.....

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Look - - - - !	
I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" hāve gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....

I have sung.....

LAUGH! .....

I am laughing.....

I shall laugh.....

I have laughed.....

CRY! .....

I am crying.....

I shall cry.....

I have cried.....

TRADE! .....

I am trading.....

I shall trade.....

I have traded.....

WEAVE A BASKET!.....

I am weaving a basket.....

I shall weave a basket.....

I have woven a basket.....

MAKE A SIGN!.....

I am making a sign.....

I shall make a sign.....

I have made a sign.....

I AM WELL!.....

You are well.....

He is well.....

I AM SICK.....

strong .....

weak .....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

Do it now

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	.....
Hear the dog bark!.....	.....
All the dogs are barking.....	.....
The dog bit the man.....	.....
The man hit the dog.....	.....
An old dog.....	.....
An old man.....	.....
Go to bed!.....	.....
Come to bed.....	.....
Go to sleep.....	.....
Get up!.....	.....
Stand up!.....	.....
Sit down!.....	.....
I'm afraid.....	.....
I'm ashamed.....	.....
I'm sick.....	.....
So are you.....	.....
My belly aches.....	.....
You are sick.....	.....
He is sick.....	.....
We all are sick.....	.....
He is a bad man.....	.....
He killed my dog.....	.....
Where did he go?.....	.....
He went home.....	.....
He struck me.....	.....
Strike him!.....	.....
I struck him.....	.....

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....

Is it going to rain?.....

It's raining now.....

I am all wet

Winter is coming

He is angry

Are you angry?

Greeting .....

Farewell .....

Are you hungry?

Do you like fish?

No, I don't like it

It tastes bad

What did you say?

Ask him

Do you know him?

I sold him my dog

Acorns are falling

Go get wood

I dont want to

I want to talk to you

What do you mean

Is this the one?

Today is not hot

The meat is not good

Give me some more

Go wash your face

I've already done it

Ouch! - - -

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Salmon River Alps

Salmon Summit

New River

Trinity River

South Fork Salmon River

North Fork Trinity River

Hoopa Valley

Burnt Ranch

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Konomeho (on lower Salmon River)	
Shaste	
Chemarreko	Che-mil'-i-ko
Hoopa	Che-pah'-pe-nup-how
Wintoon	
Kahrok	
Hah-to-ke'-he-wuk (Cecilville Region on So. Fk. Salmon)	Kah-hoo'-tin-e'-ruk
Our name for our own tribe	Tlo-hom-tah'-hoi
Names by which we are called by other --	tribes
E-tah'-chin [Easterners] & Tlo'-mah-tah'-hoi	By the Hoo'-pah
Mah-soo' ar'-rah	By the Karok
Chal'-tah-soom	By the Che-mar'-re ko

{The Shas'-te of Scott Valley call the tribe on Salmon River (at Sawyer Bar & Forks of Salmon) Ho-hah'-pah soo'-ish' (probably Ko'-no-me-ho).

The Chemarreko call the tribe on South Fork Salmon River [Cecilville region] {Hoo-nom' nitch-hoo / Hoo-num'ne choo

and say that "they talked different from all other tribes".